

# Digitális tachográf – DTCO® 3.0 ... 3.0b

**HU** Kezelési útmutató a vállalkozó & járművezető  
számára



**VDO**

Tisztelt felhasználó,  
a **Digitális Tachográf DTCO 1381**,  
rendszerkomponenseivel együtt egy EK-  
ellenőrzőkészülék és megfelel a 3821/85  
EGK rendelet I. B függelék specifikációjának.

A feldolgozott adatok támogatják a ...

- járművezetőt a szociális előírások betartásában a közforgalomban
- és hasznos adatokat nyújtanak a vállalkozónak (egy speciális szoftver segítségével) a járművezetőről és a jármű használatáról.



Ez a használati utasítás a **vállalkozó** és a **járművezető** számára fontos, és leírja a DTCO 1381 verzió 3.0 – 3.0b szakszerű, rendeletben megadott kezelését. Olvassák el figyelmesen ezt a tájékoztatást, barátkozzanak meg a DTCO 1381-gyel.

További információk a DTCO1381-ről és a kapcsolatfelvevő címek a **www.fleet.vdo.com** weboldalon.

Jó utat kívánunk önöknek minden időben.

AUMOVIO Germany GmbH

© 2026 by AUMOVIO Germany GmbH

Illetékes a tartalomért:

**AUMOVIO Germany GmbH**  
**P.O. Box 1640**  
**78006 Villingen-Schwenningen**  
**GERMANY**

Ezen használati utasítás műszaki részleteinek megváltoztatását a leírásokkal, adatokkal és ábrákkal szemben fenntartjuk magunknak. Utánnymás, fordítások és sokszorosítások írásbeli engedélyezés nélkül nincsenek engedélyezve.


<b>Beszerezési tartalom .....</b>	<b>6</b>	Gyári állapot .....	20	Javítási lehetőségek .....	35
<b>Általános tudnivalók .....</b>	<b>1</b>	Out of scope .....	20	Az ország bevitelle kézi adatbevittellel .....	35
<b>Megjelenítés .....</b>	<b>8</b>	Komp, vagy vonatforgalom .....	21	A beviteli procedúra megszakítása ..	35
<b>A DTCO 1381 kezelése .....</b>	<b>9</b>	Teendők feszültség hiány / túlfeszültség esetén .....	21	"Pihenőidő" utólagos bejegyzése....	37
<b>Jogsabályi rendelkezések .....</b>	<b>10</b>	A tápfeszültség megszakadása .....	21	A munkaműszak folytatása .....	38
A járművezető kötelezettségei .....	10	Hiba a kártya-kommunikációban .....	22	Műszak folytatása és tevékenységek bejegyzése egy műszak kezdetére .....	39
A vállalkozó kötelezettségei .....	11	<b>Előoldali interfész .....</b>	<b>23</b>	<b>Tevékenységek beállítása .....</b>	<b>40</b>
A kinyomtatott adatok feldolgozása ..	11	Tachográf-beállítások .....	23	Kézi beállítás .....	40
<b>A tachográf-kártyák kezelése .....</b>	<b>12</b>	A DTCO 1381 távirányítója .....	23	Automatikus beállítás .....	40
A tachográf-kártya tisztítása .....	12	A forgalmi rendszám bevitelle .....	23	Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után * .....	40
<b>Bevezetés .....</b>	<b>2</b>	<b>Üzem mód "Vállalat" .....</b>	<b>3</b>	Tevékenységek kézi bejegyzése ..	41
<b>Kijelzési- és kezelési elemek .....</b>	<b>14</b>	<b>A vállalati kártya funkciói .....</b>	<b>26</b>	<b>A járművezetői kártya adatainak letöltése .....</b>	<b>42</b>
Rövid leírás .....	15	Menüfunkciók a "Vállalat" üzem módban .....	26	<b>Járművezetői kártya/kártyák kivétele .....</b>	<b>43</b>
<b>Az első kezelési lépések .....</b>	<b>17</b>	<b>A vállalati kártya behelyezése .....</b>	<b>27</b>	Menüvezérlés a járművezetői kártya kivétele után .....	44
A vállalkozó számára .....	17	A jármű rendszámának beírása .....	28	<b>A járművezető- / járműcsere üzemben .....</b>	<b>45</b>
A járművezető számára .....	17	<b>Az adatletöltés előkészítése .....</b>	<b>29</b>	Csatolt dokumentumok .....	46
<b>A kijelzés változatai .....</b>	<b>18</b>	<b>A vállalati kártya kivétele .....</b>	<b>30</b>	<b>Nyomtató kezelés .....</b>	<b>5</b>
Stand-by üzemmód .....	18	<b>Üzem mód "Üzem" .....</b>	<b>4</b>	<b>Papírtekercs behelyezése .....</b>	<b>48</b>
VDO GeoLoc * .....	18	<b>Járművezetői kártya/kártyák behelyezése .....</b>	<b>32</b>		
A gyújtással kapcsolatos tudnivalók	19	Kézi bevitellek .....	32		
Alapértelmezett kijelzés(ek) .....	19				
Adatkijelzés álló járműnél .....	20				
Üzenetek kijelzése .....	20				




Járművezetői kártya .....	91	Események / a járművezetői kártya zavarai .....	102	DLKPro TIS-Compact .....	123
Vállalati kártya .....	91	A jármű tevékenységének kinyomtatása a járműről .....	103	Remote DL 4G .....	123
Gyűjtőmemória .....	91	Események / zavarok a járműről ..	104	Tisztítókártyák és tisztítókendők ....	123
VDO GeoLoc * .....	91	Sebességtűlépések .....	105	<b>Megfelelőségi nyilatkozatok / Engedélyek .....</b>	<b>124</b>
<b>Időmanagement .....</b>	<b>92</b>	Műszaki adatok .....	105	<b>Megjegyzés .....</b>	<b>130</b>
Átszámítás UTC időre .....	92	A járművezető tevékenységei .....	106		
<b>Karbantartás és ápolás .....</b>	<b>93</b>	v-diagram .....	<b>106</b>		
A DTCO 1381 tisztítása .....	93	D1/D2 Diagram státusz * .....	<b>106</b>		
A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség .....	93	Sebességprofilok * .....	107		
Viselkedés a DTCO 1381 javítása / kicserélése esetén .....	93	Forgásfrekvencia profilok * .....	107		
A komponensek eltávolítása .....	93	Nyomtatás helyi idő szerint .....	107		
<b>Műszaki adatok .....</b>	<b>94</b>	<b>Magyarázat a kinyomtatási példákhoz .....</b>	<b>108</b>		
DTCO 1381 .....	94	Jelmagyarázat az adatblokkokhoz ..	108		
Papírtekercs .....	94	<b>Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében.....</b>	<b>116</b>		
		Kódolás adatrekord-cél .....	116		
		Kódolás közelebbi leíráshoz .....	118		
<b>Piktogramok és kinyomtatási példák</b>	<b>9</b>				
<b>A piktogramok áttekintése .....</b>	<b>96</b>	<b>Melléklet</b>	<b>A</b>		
Piktogram-kombinációk .....	97	<b>Főbb pontok jegyzéke .....</b>	<b>119</b>		
<b>Ország jelölések .....</b>	<b>99</b>	<b>Az tevékenységek automatikus beállítása a gyújtás be/ki után .....</b>	<b>122</b>		
Az egyes régiók jelölése .....	100	<b>Tartozékok.....</b>	<b>123</b>		
<b>Kinyomtatási példák .....</b>	<b>101</b>	DLKPro Download Key .....	123		
A járművezetői kártya napi kinyomtatása .....	101				

### ■ Beszerzési tartalom

Jelen jóváhagyott üzemeltetési útmutató a DTCO 1381 alábbi készülék-változataihoz használható:

Beszerzési állapot (lásd a típustáblát)	Jóváhagyott használati útmutató	Fontos megjegyzés a használatához
 <p>Rel. 3.0a/b</p>	BA00.1381.30 100 114	<p>Aktuális használati útmutató</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Új eljárás a vállalati kártya csatlakoztatásánál; ➔ lásd 27. oldal.</li> <li>• A forgalmi rendszám, valamint a forgalomba helyező tagállam a diagnosztikai interfészen keresztül, vállalati kártyával; ➔ lásd 28. oldal.</li> <li>• Új folyamat a vezetői kártya csatlakoztatásánál; ➔ lásd 32. oldal.</li> <li>• Új nyomtató-kezelés; ➔ lásd 47. oldal.</li> <li>• Távvezérlő aktiválása; ➔ lásd 66. oldal.</li> <li>• Kiegészítő funkciók engedélyezése licenzkóddal; ➔ lásd 69. oldal.</li> </ul>

Rel. = verzió

 Régebbi készülék-változatokhoz nem használható ez az üzemeltetési útmutató!



A termék és a használati útmutató még tartalmaz hivatkozásokat a gyártó korábbi nevére, „Continental Automotive Technologies GmbH”. Ez nem képez reklamációs alapot, mivel a gyártó nevének „AUMOVIO Germany GmbH” névre történő megváltoztatása olyan átmeneti folyamat, amely során a gyártó valamennyi joga és kötelezettsége teljes körűen átvételre kerül.

# Általános tudnivalók

Megjelenítés

A DTCO 1381 kezelése

Jogszabályi rendelkezések

A tachográf-kártyák feldolgozása

1

## ■ Megjelenítés

Ebben a kezelési utasításbana következő kiemeléseket láthatja:



**Figyelmeztető tájékoztatás**  
Egy figyelmeztető tájékoztatás figyelmezteti önt lehetséges sebessülési- vagy baleseti veszélyekre.



### Figyelem!

Ez alatt a szimbólum alatt, vagy az mellett látható szöveg fontos információkat tartalmaz az adatvesztés elkerülésére, a készülék meghibásodásának megakadályozására, és a törvényi követelmények betartására.



### Tipp

Ez a jel tanácsokat és információkat jelöl, melyek be nem tartása zavarokhoz vezethet.



E jel esetén a könyv egy másik dokumentumra utal.

## Kezelési lépések

1. Ez a jel egy kezelési lépést jelent – önnek valamit tennie kell, vagy lépésről lépésre vezetik a menü keresztül és adatbevitelre szólítják fel.
2. A következő kezelési lépések folytatálagosan vannak számozva.

## Szimbólumok

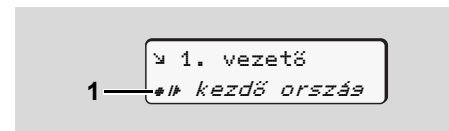
\* A csillag egy speciális felszerelést jelent.

**Megjegyzés:** Vegye figyelembe a **ADR-változatra** "☞" valamint az **"Tevékenységek automatikus beállítása a gyújtás be/ki után"** opcióra vonatkozó útmutatásokat, mert az egyes funkciók a gyújtástól függenek.

A **VDO Counter** támogatja napi, heti tervezését, ha Ön éppen "úton van".

- ➔ Ez a jel adja meg, hogy melyik oldalon található további információk ehhez a témához.
- ☞☞ Ez a jel folytatást jelent a következő oldalon.

## Menübemutató



A menükijelzésben villogó sorok, vagy jelek ebben a kezelési utasításban dölt (1) betűkkel vannak bemutatva.

## Definíciók

1. **Járművezető** = Az a személy, aki jelenleg a járművet vezeti, vagy vezetni fogja.
2. **Járművezető** = Az a személy, aki a járművet nem vezeti.

## ■ A DTCO 1381 kezelése



### Balesetveszély

Haladás közben a kijelzőn üzenetek jelenhetnek meg. Ugyancsak megtörténhet, hogy a járművezetői kártya automatikusan kidobódik.

**Emiatt a járművezető ne zavartassa magát, hanem teljes figyelmét mindenkor a közúti forgalomra összpontosítsa!**



### Sérülésveszély

Ön és mások megsérülhetnek a nyitott kártyanyíláson.

A kártyanyílást csak a tachográf-kártya behelyezéséhez nyissa ki.



### Sérülésveszély

A végrehajtott nyomtatási terjedelemtől függően, a termo nyomtatófej nagyon forró is lehet! Addig várni kell, amíg a nyomtatófej lehűlt, mielőtt egy új papírtekercest helyeznének be.



### Robbanásveszély

A DTCO 1381 ADR-változatokat \* robbanásveszélyes környezetben való működésre tervezték.

Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.



### ADTCO 1381 meghibásodásának elkerülésére a következő utasításokat kell figyelembe venni!

- A DTCO 1381-et arra feljogosított személyek szerelik be és plombálják le. **A készülék vagy a bevezető vezetékek manipulációja szigorúan tilos.**
- A kártyanyílásba nem szabad más kártyákat, mint pl. hitelkártyát, dombornyomású írással ellátott

kártyát, vagy fémkártyákat stb. bedugni. Károsítják a DTCO 1381 kártyanyílását!

- Csak a típusjövahagyással rendelkező és a gyártó által ajánlott papírtekercest használja (VDO eredeti nyomtatópapír) Ügyeljen az engedélyezési jelre.
  - ➔ Lásd a "Papírtekercest" fejezetet a 94. oldalon.
- Ne kezelje a billentyűzetet éles, vagy hegyes eszközökkel, mint például golyóstoll.
- Tisztítsa a készüléket egy enyhén nedves kendővel, vagy mikroszálalás törülközővel. (Kapható az Ön illetékes Continental VDO képviselőjétől.)
  - ➔ Lásd "Karbantartás és ápolás" fejezetet a 93. oldalon.



**A DTCO 1381 plombája és a pecsétje nem lehet sérült. A DTCO 1381 állapota ilyenkor már nem felel meg az engedélynek és adataiban már nem lehet megbízni.**

## ■ Jogszabályi rendelkezések



Aki a tachográfon vagy a tachográf adatrögzítését és tárolását befolyásoló jel-hozzávezetéseken változtatásokat eszközöl, különösképpen hamisítási célból, az büntetőjogi- ill. szabálysértési előírásokat sért meg.

A tachográf feljegyzéseinek, valamint a tachográf-kártyák és a kinyomtatott dokumentumok tartalmának hamisítása, csökkentése, vagy megsemmisítése szigorúan tilos.

### A jogszabályi alap

A digitális tachográfok használatát a 165/2014/EU rendelet az 561/2006/EK rendelettel és a vonatkozó nemzeti jogszabályokkal együtt szabályozza. Ezek egy sor kötelezettséget és felelősséget ruháznak a járművezetőre és a jármű üzemeltetőjére (vállalkozó). A következő felsorolás teljességet és jogi érvényességet nem igényel.

### ▶ A járművezető kötelezettségei

- A járművezetőnek gondoskodnia kell a járművezetői kártya és a tachográf szabályszerű használatáról.
- Teendők a tachográf hibás működése esetén:
  - A járművezetőnek egy külön lapon vagy a papírtekercs hátoldalán fel kell jegyezni a tevékenységre vonatkozó és a tachográf által nem kifogástalanul regisztrált vagy kinyomtatott adatokat.
    - ➔ Lásd “Tevékenységek kézi bejegyzése” fejezetet a 41. oldalon.
  - Amennyiben a visszatérés a vállalat székhelyére egy héten belül nem történik meg, akkor a tachográfot útközben meg kell javíttatni egy erre feljogosított szakműhellyel.
- Vegyes üzemnél (analóg és digitális tachográfal ellátott járművek) a szükséges dokumentumokat vezetni kell.
  - ➔ Lásd “A járművezető- / járműcsere üzemben” fejezetet a 45. oldalon.
- A járművezetői kártya elvesztése, ellopása, meghibásodása vagy helytelen működése esetén a járművezetőnek a vezetés megkezdésekor és végeztével a DTCO 1381-ről egy napi kinyomtatást kell készítenie, és azt személyi adataival el kell látnia. Szükség esetén a készenléti időket és az egyéb munkaidőket kézírással ki kell egészíteni.
  - ➔ Lásd “Tevékenységek kézi bejegyzése” fejezetet a 41. oldalon.
- A járművezetői kártyát meghibásodnál vagy helytelen működésnél az illetékes hatóságnak át kell adni, illetve az elvesztést szabályszerűen be kell jelenteni. A tartalék kártyát hét naptári napon belül lehet megigényelni.
- Járművezetői kártya nélkül 15 naptári nap időtartamig szabad a vezetéset folytatni, ha a jármű visszavezetése a vállalat telephelyéig ezt megköveteli.



- A járművezetői kártya megújítását, pótlását vagy kicserélését a tagállamok egy másik hatóságánál, az önkormányzatok hatóságánál, pontosan megkölve, azonnal közölni kell.
  - A járművezetői kártyát a járművezetőnek a kártya lejártá után még legalább 28 naptári napig a járműben kell őriznie (a Németországi Járművezetőkre vonatkozó rendelet alapján).
- **A vállalkozó kötelezettségei**
- Gondoskodjanak arról, hogy egy járműátvétele esetén egy jogosított műhely azillesztési adatokat, mint a tagállam forgalmi engedélyét és a forgalmi rendszámot azonnal kiegészítse.
  - A vállalati kártya behelyezésekor a készülék esetleg felszólítja, hogy írja be a tagállamot és a jármű rendszámát a DTCO 1381-be.
    - Lásd "A jármű rendszámának beírása" fejezetet a 28. oldalon.
  - Jelentse be a vállalatot a jármű használatának megkezdésekor a DTCO 1381-en, ill. a befejezéskor jelentse ki.
    - Lásd a "A vállalati kártya behelyezése" fejezetet a 27. oldalon.
  - Biztosítani kell, hogy a járműben elegendő papírtekercs rendelkezésre álljon.
  - Ellenőrizni kell a tachográfok kifogástalan működését. Az intervallumokat, amelyek a tachográfok ellenőrzésére, a törvényes rendelkezéseknek megfelelően előírva vannak, be kell tartani. (Periodikus vizsgálatok legalább két évenként.)
  - Töltse le az adatokat a DTCO 1381 tömegtárolójáról, valamint a járművezetői kártyáról és mentse el az adatokat a törvényes rendelkezéseknek megfelelően.
  - Javításokat és kalibrálásokat csak jogosított műhelyek végezhetnek el.
    - Lásd a "Karbantartás és ápolás" fejezetet a 93. oldalon.
  - Ellenőrizték a tachográfok szabályszerű alkalmazását a járművezetők által. Rendszeres időközönként ellenőrizni kell a vezető- és a pihenőidőket, és rá kell mutatni az esetleges eltérésekre.
- **A kinyomtatott adatok feldolgozása**
- Gondoskodni kell arról, hogy a kinyomtatott adatok sem fény- vagy napfénybesugárzás által, sem nedvesség vagy hő behatásra, ne hibásodjanak meg (olvashatatlan).
  - A kinyomtatott adatokat a jármű-üzemeltetőnek/vállalkozónak legalább egy évig meg kell őriznie.

## ■ A tachográf-kártyák kezelése

Egy tachográf-kártya birtoklása jogosít a DTCO 1381 használatára.

Tevékenységtartományok és hozzáférési jogok a törvényhozó által elő vannak írva.

➔ Lásd "A tachográf-kártyák" fejezetet a 89. oldalon.



A járművezetői kártya személyre vonatkozik. Ezzel identifikálja magát a járművezető a DTCO 1381-gyel szemben.

**A járművezetői kártya nem átruházható!**



A vállalati kártya járművek tulajdonosának vagy üzemeltetőjének, beépített digitális tachográfokkal, áll rendelkezésre és nem szabad "Másokra" átruházni.

**A vállalati kártya nem a vezetést szolgálja!**



Adatvesztés elkerülésére a tachográf-kártyát gondosan kell kezelni, és ügyelni kell a tachográf-kártya kibocsájtó hatóság utasításaira is.

- A tachográf-kártyát nem szabad sem meghajlítani, sem megtörni, vagy más célra használni.
- Meghibásodott tachográf-kártyát nem szabad használni.
- Az érintkező felületet tisztán, szárazon, zsír- és olajmentesen kell tartani (mindig a védőburkolatban tartani).
- Védje a közvetlen napsugárzástól (ne hagyja a műszerfalon).
- Nem tegye ki erős elektromágneses sugárzásnak.
- Az érvényességi dátum lejárása után nem szabad használni, illetve a lejáráás előtt időben újat kell kérelmezni.

## ► A tachográf-kártya tisztítása

Tisztítsa a tachográf-kártya beszenyezett érintkezőit egy kissé nedves törlővel vagy mikroszálas törlőkendővel. (Kapható az Ön illetékes Continental VDO képviselőjétől.)



A tachográf-kártya érintkezőinek tisztításához ne használjon oldószert, mint pl. hígítót vagy benzint.

# **Bevezetés**

**Kijelzési- és kezelési elemek**

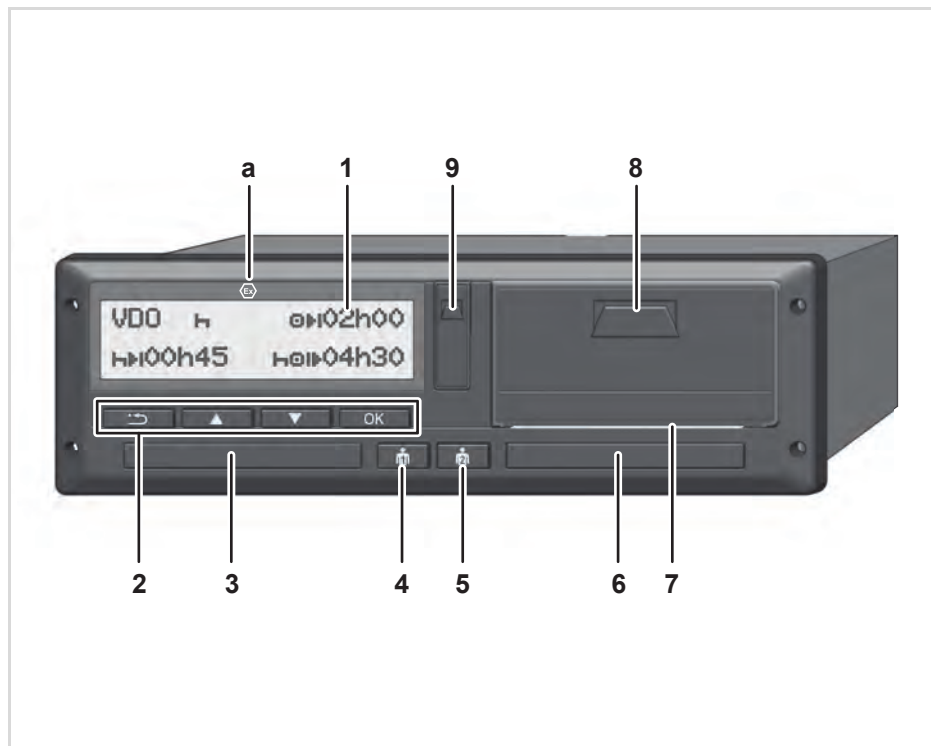
**Az első kezelési lépések**

**A kijelzés változatai**

**Előoldali interfész**

## ■ Kijelzési- és kezelési elemek

2



- (1) Kijelző (display)
- (2) Menübillentyűk
- (3) Kártyanyílás-1
- (4) Vezető-1 kombinált gomb
- (5) Vezető-2 kombinált gomb
- (6) Kártyanyílás-2
- (7) Leszakító él
- (8) Nyomatató fiók
- (9) Adatletöltő csatlakozó

(a) Az ADR-változat \* "ADR" jelölése  
(ADR = veszélyesáru közúti szállításának rendje).

A DTCCO 1381 megfelelő tartozékkal távvezérelhető.

### Figyelem!


A kártyanyílás burkolatait nem szabad eltávolítani, így a por és a szennyező anyagok, valamint a fröccsenő víz nem tud behatolni!


A kártyanyílást folyamatosan zárva kell tartani.

## ► Rövid leírás

### Kijelző (display) (1)

Minden DTCO 3.X negatív kijelzővel rendelkezik.

 A jobb olvashatóság érdekében ebben az útmutatóban a kijelzők átalakítva láthatók.



 A kijelzők teljes kikapcsolására - a készenléti üzemmód kivételével – nincs lehetőség. A rendszer csupán minimális értékre halványul.


A jármű üzemállapotától függően különböző kijelzések jelennek meg, vagy adatok jeleníthetők meg a kijelzőn.


➔ Lásd "A kijelzés változatai" fejezetet a 18. oldalon.

### Menübillentyűk (2)

Az adatok beviteléhez, kijelzéséhez, vagy kinyomtatásához a következő billentyűket használhatja:

 /  A kívánt funkciót vagy kiválasztást lapozással váltogathatja. (A billentyű lenyomásával vagy tartásával auto-repeat-funkció lehetséges.)


 Az kijelölt funkciót / kiválasztást visszaigazolni vagy nyugtázni az OK-gombbal kell.

 Vissza az utolsó beviteli mezőhöz, ország-bevitel megszakítása, vagy a menüpont elhagyása.


### Kártyaakna-1 (3)

A járművet pillanatnyilag használni szándékozó 1. járművezető az 1. kártyanyílásba helyezi a vezetői kártyáját.

➔ Lásd "Járművezetői kártya/kártyák behelyezése" a 32. oldaltól.

 Meghibásodás esetén a kártyanyílás-burkolatokat ki lehet cserélni. Ehhez forduljon szerviz-partneréhez.

### Vezető-1 kombinált gomb (4)


 Tevékenység- és kidobógomb - Vezető-1

**A gomb rövid megnyomása:** A tevékenység módosul

➔ Lásd a "Tevékenységek beállítása" fejezetet a 40. oldalon.

**A gomb lenyomva tartása (min. 2 mp.):** A kártyanyílást a tachográf-kártya behelyezéséhez és kivételéhez kel kinyitni.

### Vezető-2 kombinált gomb (5)

 Tevékenység- és kidobógomb - Vezető-2

**A gomb rövid megnyomása:** A tevékenység módosul

➔ Lásd a "Tevékenységek beállítása" fejezetet a 40. oldalon.

**A gomb lenyomva tartása (min. 2 mp.):** A kártyanyílást a tachográf-kártya behelyezéséhez és kivételéhez kel kinyitni.

### Kártyanyílás-2 (6)


A járművet pillanatnyilag használni nem szándékozó 2. járművezető a 2. kártyanyílásba helyezi a vezetői kártyáját. (team-üzemmód / "négykezes" üzemmód)

### Leszakító él (7)

A leszakító él révén a rendszer részét képező (integrált) nyomtató által készített kinyomatás leválasztható a papírtekercsről.

### Nyomtató fiók (8)

Papírtekercs behelyezése a nyomtatóba.

 Meghibásodás esetén ki lehet cserélni a nyomtatófiókot. Ehhez forduljon szerviz-partneréhez.

### Adatletöltő csatlakozó (9)

A burkolat alatt található a adatletöltő csatlakozó. Az interfész hozzáférési jogosultságát a csatlakoztatott tachográf-kártya határozza meg.

➔ Lásd a "Adatok a járművezetői/vállalati kártyáról" fejezetet a 90. oldalon.

### ADR-változatok \* (a)



A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál

- zárva kell lennie a DTCCO 1381 letöltési interfészén lévő takarófedélnek
- nem szabad megnyomni a tachográf gombjait
- nem szabad műhely-, ellenőrző- vagy vállalkozói kártyát behelyezni.




Az ADR-változatoknál szükség esetén kapcsolja be a gyújtást a nyomtató, a kártyanyílás és a kijelző kezelőmodulok korlátozás nélküli használatához.

## ■ Az első kezelési lépések

### ▶ A vállalkozó számára

1. A vállalatot jelentkeztesse be a DTCO 1381-be. Helyezze be a vállalati kártyát egy tetszőleges kártyanyilásba.
  - ➔ Lásd a "A vállalati kártya behelyezése" fejezetet a 27. oldalon.

 A vállalati kártya nem a menetüzem célját szolgálja!

2. Vegye ki a vállalati kártyát a kártyanyilásból az adatbevitelt vagy az adatletöltést követően.
  - ➔ Lásd a "A vállalati kártya kivétele" fejezetet a 30. oldalon.

### ▶ A járművezető számára

1. A műszak kezdetekor (a munkanap kezdetekor) dugja be a vezetői kártyáját a kártyanyilásba.
  - ➔ Lásd "Járművezetői kártya/kártyák behelyezése" a 32. oldaltól.

2. "Kézi adatbevitellel" kiegészítheti a tevékenységeket a járművezetői kártyán.
  - ➔ Lásd "Kézi bevitelek" a 32. oldaltól.
3. A tevékenység-billentyűvel állítsa be azt a tevékenységet, amelyet pillanatnyilag végre kíván hajtani.
  - ➔ Lásd a "Tevékenységek beállítása" fejezetet a 40. oldalon.
4. Állítsa be az órát a helyi idő szerint.
  - ➔ Lásd a "A helyi idő beállítása" fejezetet a 68. oldalon.

A DTCO 1381 üzemmész állapotban van!

5. **Fontos!** Megszakítás, vagy pihenőidő esetében a tevékenységet feltétlenül "h"-re kell beállítani.
6. A készüléken vagy a rendszerkomponenseken bekövetkezett esetleges zavarok a megjelennek a kijelzőn. A kijelzést nyugtázni kell.
  - ➔ Lásd "Megjelenik egy üzenet" a 74. oldaltól.

7. A műszak végén (a munkanap végén) vagy járműcsere esetén vegye ki a vezetői kártyáját a kártyanyilásból és kövesse a menüvezérlést.
  - ➔ Lásd "A járművezetői kártya adatainak letöltése" a 42. oldaltól.
8. Az előző napok tevékenységeit, valamint a letárolt eredményeket, stb. a menüfunkción keresztül kinyomtathatja, vagy a megjelenítheti a kijelzőn.
  - ➔ Lásd "Menüfunkciók behívása" a 52. oldaltól.



Az egyes országokban érvényes (ország specifikus) törvényi előírások ebben a kezelési utasításban nem szerepelnek, így azokat az itt leírtak mellett szintén figyelembe kell venni!

## ■ A kijelzés változatai

### Általános adatok

A kijelzés piktogramokat és szöveget tartalmaz, ahol a nyelv az alábbiak szerint automatikusan beáll:

- A kijelzett nyelvet az a vezetői kártya határozza meg, amely az 1. kártyanyílásba van behelyezve, illetve a DTCO 1381-be utolsóként kerül behelyezésre,
- vagy egy magasabb rendű tachográfkártya, például vállalati kártya, ellenőri kártya, amely behelyezésre kerül.

### Nyelv kiválasztása

A tachográf-kártya által automatikusan beállított nyelv alternatívájaként egyénileg be lehet állítani egy előnyben részesített nyelvet. ➔ Lásd a “Nyelv beállítása” fejezetet a 53. oldalon.

### ► Stand-by üzemmód

A „☐” üzemmódban a DTCO 1381 az alábbi feltételek fennállása esetén kb. 1 perc elteltével készenlétbe kapcsol:

- a jármű gyújtása kikapcsolva,

- semmilyen aktív üzenet nincs.



A gyújtás kikapcsolása a kijelző-megjelenítést előzetesen meghatározott értékre halványítja. További egy perc elteltével (ügyfélspecifikus érték) elsötétül a kijelző. A készülék könnyebb kezelése érdekében a gyújtás kikapcsolását követően, meghatározott időre egy további halványítási érték is beállítható.

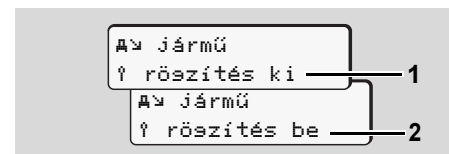
Ha a DTCO 1381 egységet az egyik gomb megnyomásával felébresztik a készenléti üzemből, akkor a készenléti üzemből a kijelzővilágítás ismét aktívvá válik. Ez a gombnyomás csak a felébresztést szolgálja, és más műveletet nem vált ki.

A készenléti üzemmód elhagyását követően a DTCO 1381 a jármű álló helyzetében az utoljára választott készenléti kijelzőre vált át.



Csökkentésre kerül akkor, ha az adott ADR-változathoz túl magas a kiválasztott, konfigurált érték.

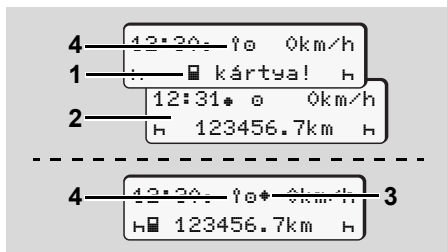
### ► VDO GeoLoc \*



VDO GeoLoc

A helyzet és járműadatokat opcionálisan be- **(2)** vagy kikapcsolhatja **(1)**. ➔ Lásd a “Járműrögzítés be-/kikapcsolása” fejezetet a 69. oldalon.

## ► A gyújtással kapcsolatos tudnivalók



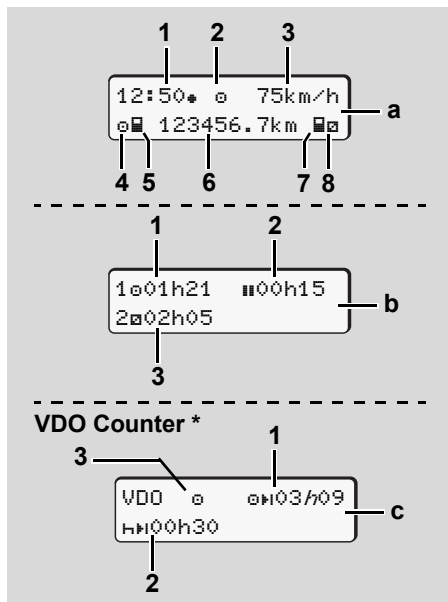
A gyújtással kapcsolatos tudnivalók

**Gyújtás be:** Ha nincs tachográf-kártya a 1. kártyanyílásban, akkor körülbelül 20 másodpercre megjelenik a tájékoztatás (1), ezt követően pedig az alapértelmezett kijelzés látható (2).

A vezetői kártya behelyezését és a manuális adatbevitelt követően a (4) szimbólum kb. 5 másodpercen keresztül villog. Ez azt jelenti, hogy a rögzítés be van kapcsolva.

**Gyújtás ki:** A szimbólum (3) rendelkezésre álló IMS funkciót mutat. (IMS = Independent Motion Signal / független mozgásjel). A (4) szimbólum a VDO GeoLoc funkció bekapcsolt állapotát jelzi.

## ► Alapértelmezett kijelzés(ek)



Alapértelmezett kijelzések menetüzem közben

Az előzetesen beállított alapkijelzés jelenik meg, ha az autó úton van, és nem látható üzenet.

Tetszés szerinti menügomb megnyomásával válthat át a kívánt (a), (b) vagy (c) alapkijelzések között.

## Alapértelmezett kijelzés (a):

- (1) Óra  
Szimbólummal "☼" = helyi idő  
Szimbólum nélkül "☼" = UTC-idő
- (2) Üzem mód szimbóluma "Üzem"
- (3) Sebesség
- (4) Tevékenység 1. járművezető
- (5) Kártyaszimbólum 1. járművezető
- (6) Össz-kilométerállás
- (7) Kártyaszimbólum 2. járművezető
- (8) Tevékenység 2. járművezető

## Alapértelmezett kijelzés (b):

- (1) Járművezető 1 "☼" vezetési ideje az utolsó érvényes szünetidő óta.
- (2) Érvényes szünetidő "||" legalább 15 perces rész-megszakításokkal és az azokat követő 30 perccel, az 561/2006 számú (EK) rendelet értelmében.
- (3) A 2. járművezető idői:  
Jelenlegi tevékenység készenléti idő "☼" és a tevékenység ideje.

☞ Hiányzó járművezetői kártya esetén olyan idők jelennek meg, amelyek a mindenkori "1" vagy "2" kártyaaknához vannak hozzárendelve.

### ▶ Opció: VDO Counter \* (c)

- (1) Fennmaradó vezetési idő "☰☰" ("H" villog = ez a kijelző-rész jelenleg aktív).
- (2) Következő érvényes szünetidő / napi vagy heti "H-H" pihenőidő.  
 ➔ Lásd a "VDO Counter \*" fejezetet a 54. oldalon.
- (3) A jelenlegi aktív tevékenység látható.

### ▶ Adatkijelzés álló járműnél

Álló járműnél és a vezetői kártya bedugott állapotában a kártyáról más adatokat is lehívhat.

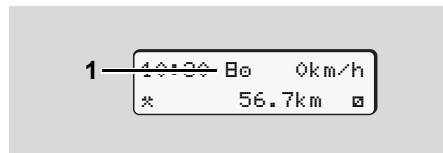
➔ Lásd "Menüfunkciók behívása" fejezetet a 52. oldalon.

### ▶ Üzenetek kijelzése

Az üzenetek elsőbbséggel kerülnek kijelzésre függetlenül attól, hogy pillanatnyilag melyik kijelzés jelenik meg és hogy a jármű áll, vagy halad.

➔ Lásd "Megjelenik egy üzenet" fejezetet a 74. oldalon.

### ▶ Gyári állapot



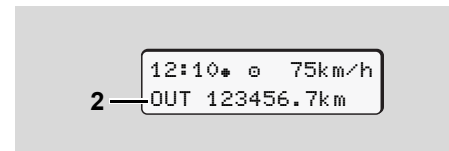
A gyári állapot kijelzése

Ha a DTCO 1381 ellenőrző készülékként még nincsen aktiválva, akkor megjelenik a "Gyári állapot", szimbólum "E" (1). A műhelykártyán kívül a DTCO 1381 semmilyen más tachográf-kártyát nem fogad el!



**Kérjük, gondoskodjanak arról, hogy a DTCO 1381-et egy feljogosított szakműhely előírás szerint helyezze üzembe.**

### ▶ Out of scope



Standard kijelzés (a): Out of scope kijelzés

A jármű a rendelet érvényességi körén kívül halad, szimbólum "OUT" (2).

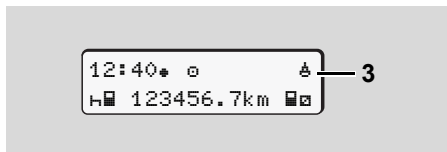
Ez a funkció a menün keresztül állítható be.  
 ➔ Lásd "Out kezdet / vége bevitel" fejezetet a 67. oldalon.

A következő járatok lehetnek az érvényességi körön kívül:

- Nem-közúti járatok.
- AETR-tagországokon kívüli járatok.
- Olyan járatok, amelyek esetében jármű össztömegére vonatkozóan nem kötelező a DTCO 1381 használata a szabályzat szerint.

Tetszés szerinti menügomb megnyomásával a (b) vagy (c) \* alapkijelzésekhez léphet,  
 ➔ lásd 19. oldal.

## ► Komp, vagy vonatforgalom



Standard kijelzés (a): Komp vagy vonatforgalom kijelzés

A jármű egy kompon vagy vonaton van, szimbólum "🚂" (3).

Ez a funkció a menün keresztül állítható be.

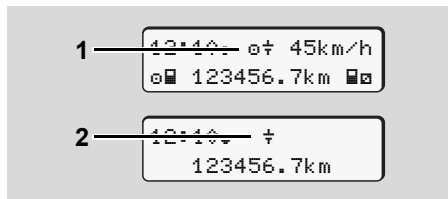
➡ Lásd "Komp / vonat kezdete bevitel" fejezetet a 67. oldalon.

👉 Ügyeljen arra is, hogy a jármű szállítási célú felrakódása előtt be legyen kapcsolva ez a funkció és aktuális tevékenysége.

Tetszés szerinti menügomb megnyomásával a (b) vagy (c) \* alapkijelzésekhez léphet, ➡ lásd 19. oldal.

## ► Teendők feszültséghiány / túlfeszültség esetén

👉 Nem szabad tachográf-kártyát behelyezni akkor, ha túl magas, vagy túl alacsony feszültségnél nyitva van a kártyanyílások egyike.



Standard kijelzés (a): Tápfeszültség-hiba

A DTCO 1381 túlzottan alacsony vagy magas aktuális tápfeszültségét az (a) így jelzi:

**1. eset:** 🚗" (1) Feszültséghiány vagy ...

👉 Túlfeszültségnél a kijelző kikapcsol és a gombok zárolásra kerülnek.

A DTCO 1381 továbbra is tárolja a tevékenységeket. Az adatok kinyomtatása vagy kijelzése, valamint a tachográf-

kártya behelyezése/kivétele funkciók nem hajthatók végre!

**2. eset:** "🔋" (2)

Ez az eset a tápfeszültség megszakításnak felel meg. Automatikusan megjelenik az (a) alapkijelzés. A DTCO 1381 nem tudja teljesíteni az ellenőrző készülék feladatát! A járművezető tevékenységei nem kerülnek regisztrálásra.

## ► A tápfeszültség megszakadása



A "Feszültség megszakítás" üzenet kijelzése

Amikor a feszültség ismét jelentkezik, a képernyőn kb. 5 másodpercnyi időre megjelenik a szoftververzió (1) és az Upgrade Modul (2) software változata.

A következőkben a DTCO 1381 jelzi a "tápfeszültség megszakadását".



Amennyiben kifogástalan (korrekt) fedélzeti feszültség mellett folyamatosan megjelenik a kijelzésben a "F" szimbólum, akkor fel kell keresni egy megfelelően kvalifikált szakműhelyt!

A DTCO 1381 meghibásodása esetén az ön kötelessége az, hogy a tevékenységeket kézírással rögzítse.

➔ Lásd "Tevékenységek kézi bejegyzése" fejezetet a 41. oldalon.

### ▶ Hiba a kártya-kommunikációban

Ha hiba lép fel a DTCO 1381 kártya-kommunikációban, akkor a rendszer a kártya kivételére szólítja fel a vezetőt.

Kártya veszte ki  
a kártyáját xx

A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő

kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdí az utoljára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatása.



Ezzel a nyomtatással a vezető dokumentálni tudja tevékenységét.

A nyomtatot a vezetőnek alá kell írnia.

Ezen túlmenően a vezető a vezetői kártya ismételt behelyezéséig minden tevékenységét (a vezetési időn kívül) bejegyezheti a nyomatra.



A vezető napi nyomtatást végezhet a járműegységen, feljegyezheti a kártya következő behelyezéséig elvégzett tevékenységeit, amit alá kell írnia.



Hosszabb távollét esetén – pl. a napi vagy hétvégi pihenőidőnél – a vezetői kártyát ki kell venni a kártyanyílásból.

## ■ Előoldali interfész

### ▶ Tachográf-beállítások

Az előlapi interfészen keresztül a vezető, vagy a vállalkozó (vállalati kártyával) különféle beállításokat végezhet. Ez pl. ezekre terjed ki:

- A forgalmi rendszám és a forgalomba helyező ország bevitelle.
- A VDO Counter kijelzése
- Távirányítás
- Tevékenységváltás a gyújtás kikapcsolásánál
- D1/D2 állapot-felismerés
- Logó a nyomatokhoz
- Emlékeztetők a letöltésekhez
- A sebesség- és fordulatszám-profilok feljegyzése
- Figyelmeztetés sebességtúllépés veszélyére.

### ▶ A DTCO 1381 távirányítója

A DTCO SmartLink segítségével a DTCO 1381 bluetooth-képes készülékre, vagy ellenőrző-készülékre telepített alkalmazással távirányítható.

A vezető a DTCO 1381 készüléket aktiválhatja a távirányítást és kód segítségével kapcsolhatja össze a tachográfot és a mobil készüléket.

➡ Lásd a "Távvezérlő aktiválása" fejezetet a 66. oldalon.

### ▶ A forgalmi rendszám bevitelle

A forgalmi rendszám, valamint a forgalomba helyező tagállam bejegyzésére, alkalmazás, valamint az ezzel kapcsolatban álló DTCO SmartLink segítségével is sor kerülhet.



## **Üzem mód "Vállalat"**

**A vállalati kártya funkciói**

**A vállalati kártya behelyezése**

**Az adatletöltés előkészítése**

**A vállalati kártya kivétele**

## ■ A vállalati kártya funkciói



A vállalat gondoskodik a vállalati kártya (kártyák) előírás szerű alkalmazásáról.

Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

3

A vállalati kártya azonosít egy vállalatot, és az első behelyezéskor bejelenti a vállalatot a DTCO 1381-be. Ezzel biztosítottak a vállalathoz rendelt adatokhoz való hozzáférési jogok.

A behelyezett vállalati kártya önt a következő funkciókra jogosítja fel:

- A vállalat be- és kijelentkezése ezen DTCO 1381- ra/ről, például a jármű eladása esetén, a jármű bérszerződésének lejártakor, stb.
- Esetleg be kell írnia (egyetlen alkalommal) a tagállamot és a jármű rendszámát.
- Hozzáférés a tömegtár adataihoz és speciálisan azon adatokhoz, amelyek csak ehhez a vállalathoz vannak hozzárendelve.

- Hozzáférés egy bedugott járművezetői kártya adataihoz.
- Az adatok kijelzése, kinyomtatása vagy letöltése a letöltő interfészen keresztül.



A vállalati kártya kizárólag a vállalati adatok kezelésére van kialakítva, és nem szolgál menetüzemre! Ha a vállalati kártyával vezet, egy figyelmeztetés jelenik meg.

Egyes tagállamokban fennáll az adatok rendszeres letöltésének kötelezettsége. A következő esetekben ajánlatos az adatokat a főtárolóból letölteni:

- a jármű eladása,
- a jármű (végleges) leállítása,
- a DTCO 1381 kicserélése meghibásodás esetén.

## ► Menüfunkciók a "Vállalat" üzemmódban

A menüfunkciókon belüli navigálás elvileg mindig ugyanazon rendszer szerint történik.

➡ Lásd "Menüfunkciók behívása" fejezetet a 52. oldalon.

Ha viszont például a vállalati kártya a 2. kártyanyílásban van, akkor letiltva marad az összes azon főmenü, amelyek a 2. kártyanyíláshoz vannak hozzárendelve.

➡ Lásd "Menühozzáférés zárolva!" fejezetet a 61. oldalon.

Ebben az esetben csak az 1. kártyanyílásba behelyezett járművezetői kártya adatainak kijelzése, kinyomtatása és letöltése lehetséges.


➡ Lásd "A menüstruktúra áttekintése" fejezetet a 59. oldalon.

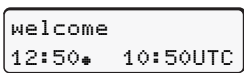
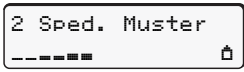


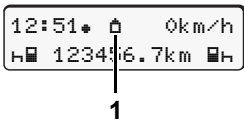

## ■ A vállalati kártya behelyezése



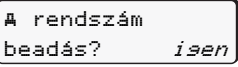
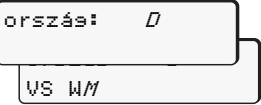
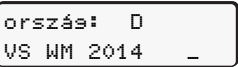
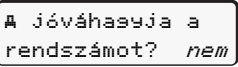
A vállalati kártya behelyezése

1. Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.
2. A két kombinált gomb egyikét tartsa lenyomva 2 másodpercnél hosszabb ideig.  
Kinyílik a megfelelő kártyanyílás.
3. Nyissa ki a kártyanyílás burkolatát.
4. A chippel felfelé és előremutató nyílal helyezze be a vállalati kártyát a kártyanyílásba.
5. Zárja be a burkolatot és kattanásig tolja be a kártyanyílást.

 A vállalati kártya meghatározza akommunikáció nyelvét. Ettől függetlenül egy másik előnyben részesített nyelv is beállítható.  
➔ Lásd "Nyelv beállítása" fejezetet a 53. oldalon.



Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
<b>6.</b> 	Üdvözlő szöveg: Kb. 3 másodpercre megjelenik a beállított helyi idő "12:50" és az UTC-idő "10:50UTC" (Időeltolódás = 2 óra).
<b>7.</b> 	A vállalat neve jelenik meg. Egy futó sor mutatja a vállalati kártya kiolvasásának folyamatát. A DTCO 1381 esetleg felszólítja, hogy írja be a jármű rendszámát. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az "Igen"-t kell kiválasztani és  billentyűvel nyugtázni, ➔ lásd 28. oldal.</li> </ul>
<b>8.</b> 	A vállalati kártya első behelyezésekor automatikusan megy végbe a vállalat bejelentése a DTCO 1381-be. A vállalatzár funkció aktív. Ez biztosítja, hogy a vállalat-specifikus adatok védettek maradjanak!
<b>9.</b> 	A kiolvasás megtörténte után megjelenik azalapértelmezett kijelzés. A DTCO 1381 a "Vállalat" üzemmódban van, szimbóluma:  (1).

## ▶ A jármű rendszámának beírása


Lépés / menükijelzés	Magyarázat / jelentés
1. 	Megjelenik az idevágó lekérdezés, <ul style="list-style-type: none"> <li>az <b>"Igen"</b>-t kell kiválasztani és nyugtázni.</li> </ul>
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Válassza ki és nyugtázza az országot.</li> </ul> <p>Villog az első adatbeviteli pozíció "_".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Válassza ki a kívánt jelt és nyugtázza.</li> <li>Ismételje meg a műveletet, maximum 13 karakter.</li> </ul>
3. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha kevesebb karakter van szükség, nyomja meg az gombot <b>OK</b>.</li> <li>Ismételten nyugtázza az adatbevitelt az <b>OK</b> billentyűvel.</li> </ul>
4. A készülék automatikus ellenőrző nyomtatást végez.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Kérjük, ellenőrizze az adatbevitelt!</b></li> <li>Az <b>"Igen"</b>-t kell kiválasztani és nyugtázni.</li> </ul> <p>Ha hibás a jármű rendszáma, válassza a <b>"Nem"</b>-et és nyugtázza. Megjelenik az első lépés, ismétlje meg az adatbevitelt.</p>

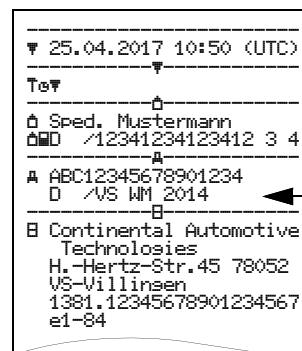
**Megjegyzés:** A rendszámot csak egyszer lehet beírni. A DTCO 1381 készülékében járműve tényleges forgalmi rendszámának megfelelően, pontosan kell megadni a rendszámot. Minden további módosítást kizárólag felhatalmazott szakszerviz végezhet, szervizkártya segítségével.

**Bevitel:**

Válassza ki a kívánt funkciót a  vagy a  billentyűvel és nyugtázza a kiválasztást az **OK** billentyűvel.

**Az adatbevitel javítása:**

Lépjen vissza a  billentyűvel az előző pozícióra és ismétlje meg az adatbevitelt.

**Kinyomtatás: Műszaki adatok**

## ■ Az adatletöltés előkészítése

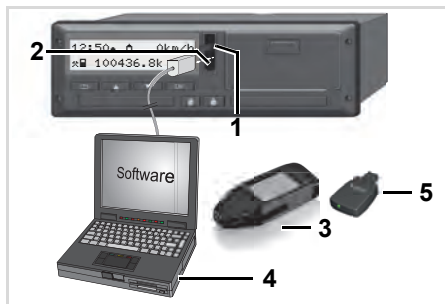


### Robbanásveszély

Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

### A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál ...

- **takarófedél legyen zárva (1)**
- **és nem megengedett az adatok letöltése.**



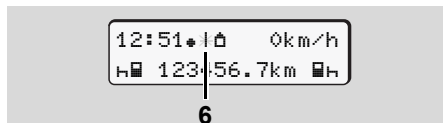
Csatlakozás a letöltő interfészre

1. Hajtsa fel felé a lehatható fedelet (1).

2. Csatlakoztassa a laptop-ot (4) a letöltő interfészhez (2).
3. Indítsa el a kiolvasó szoftvert.
4. Vagy helyezze be a Download Key-t (3) a letöltő csatlakozóba.



A DTCO SmartLink (5) megfelelő kommunikációt tesz lehetővé a DTCO 1381 és Bluetooth-képes készülékek között.



Standard kijelzés (a): Adatátvitel azonosítása folyamatban

Az adatátvitel alatt megjelenik az (6) szimbólum.



A letöltő interfésszel ne szakítsa meg a kapcsolatot. Az ADR-változat \* esetében hagyja a gyűjtést bekapcsolva.

5. A takarófedelelet az adatok letöltése után feltétlenül zárja be (1).

### Az adatok aláírása (azonosítója)

Az adatok letöltése előtt a DTCO 1381 a másolt adatokat egy digitális aláírással (azonosítóval) látja el. A szóban forgó aláírás (azonosító) alapján férhetőek hozzá a DTCO 1381 adatai, egyúttal hiánytalanságuk és valóságuk is ellenőrizhető.


### Az adatok távletöltése \* (Remote Download)

A járműpark menedzsment-rendszerrel le lehet tölteni távolról az adatokat, a vállalati kártyával való beazonosítás után.

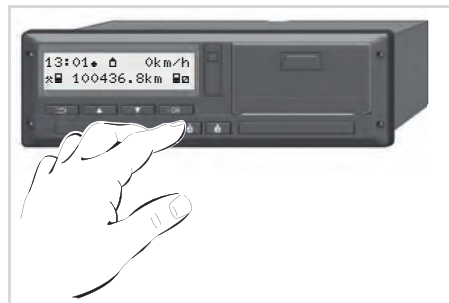


Részletes információkat a kiolvasó szoftver a mindenkorli dokumentációja tartalmaz.

## ■ A vállalati kártya kivétele


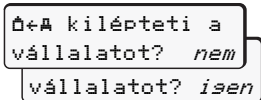
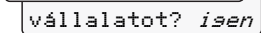
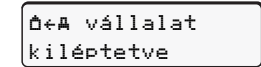




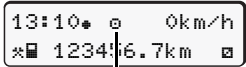

-  A vállalati kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyanyílásból!

3



A vállalati kártya kivétele

1. Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.
2. Dobassa ki az 1., vagy a 2. kártyanyílásból a kártyát; ➔ lásd 14. oldal.

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
<p>3.</p> 	A vállalkozó neve jelenik meg. Egy folyamatjelző sáv jelzi, hogy a DTCO 1381 adatokat visz át a vállalati kártyára.
<p>4.</p>    	<p><b>Vállalat kijelentésének (visszavonásának) elhalasztása</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Válassza ki a "Nem"-et a  /  billentyűkkel és a  billentyűvel nyugtázza.</li> </ul> <p><b>Vállalat kijelentése (visszavonása)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az "Igen"-t kell kiválasztani és az  billentyűvel nyugtázni.</li> </ul> <p>A vállalatzár funkció deaktivált állapotban van. Az ön vállalatának tárolt adatai azonban egy idegen vállalat számára zárolt állapotban maradnak!</p>
<p>5.</p>  <p style="text-align: center;">1</p>	<p>A vállalati kártya kivethetővé válik, és megjelenik a standardkijelzés. Esetleg előtte megjelenhet egy utasítás hogy a rendszeres vizsgálat folyamatban van vagy az üzembentartói kártya érvényességi ideje lejárt, ➔ lásd 85. oldal.</p> <p>A DTCO 1381 ismét az "Üzem" üzemmódban van, szimbólum  (1).</p>

## **Üzem mód "Üzem"**

**Járművezetői kártya/kártyák behelyezése**

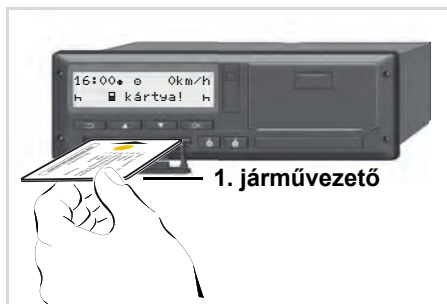
**Tevékenységek beállítása**

**A járművezetői kártya adatainak letöltése**

**Járművezetői kártya/kártyák kivétele**

**A járművezető/jármű cseréje üzemben**

## ■ Járművezetői kártya/kártyák behelyezése



Figyelmeztetés a gyújtás bekapcsolása után: az 1. kártyanyílásban nincs járművezetői kártya.

**⚠ A rendelet szerinti helyes eljárás és a közlekedésbiztonság érdekében arra kérjük önöket, hogy a járművezetői kártyát/ kártyákat csak álló járműnél helyezzék be!**

A járművezetői kártya behelyezése menet közben is lehetséges, ám a készülék ezt az eljárást eseményként értelmezi és elmenti!

➔ Lásd "Az események áttekintése" fejezetet a 76. oldalon.

1. Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.
2. Ha Ön **1. járművezető**, akkor tartsa 2 másodpercnél hosszabb ideig lenyomva a 1. járművezető kombigombot. Kinyílik a kártyanyílás.
3. Nyissa ki a kártyanyílás burkolatát.
4. A chippel felfelé és előremutató nyíllal helyezze be a vezetői kártyát a kártyanyílásba.
5. Zárja be a burkolatot és kattanásig tolja be a kártyanyílást.
6. Az ezt követő folyamat menüvezérléssel megy végbe, ➔ lásd 33. oldal.
7. Amikor a vezető 1 vezetői kártyáját a rendszer már beolvasta, akkor a **2. járművezető** vezetői kártyáját behelyezi a 2 kártyanyílásba.

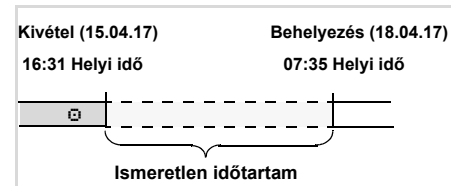
### Megjegyzés

A menüvezérlés a járművezetői kártyán rögzített nyelven történik. Ettől függetlenül egy másik, előnyben részesített nyelvet is be lehet állítani.

A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menüfunkciók kizárólag a megfelelő kártya behelyezését követően állnak rendelkezésre. Ennek megfelelően, pl. a "nyomtatás 1. vezető" menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek. ➔ Lásd "Nyelv beállítása" fejezetet a 53. oldalon.

### ► Kézi bevitel

**⚠** A rendelet értelmében a járművezetői kártyán nem rögzíthető tevékenységeket manuálisan kell utólag beírni. (A tevékenységekkel kapcsolatos részleteket ➔ lásd 40. oldal.)






Példa ismeretlen időtartamra



A járművezetői kártya minden behelyezése után a következő adatok rögzíthetők:

- Pihenőidő "h" utólagos bejegyzése; 1. példa, ➡ lásd 37. oldal.
- Műszak folytatása; 2. példa, ➡ lásd 38. oldal.
- Műszak folytatása, befejezése és/vagy tevékenységek műszak kezdetére való helyezése; 3. példa, ➡ lásd 39. oldal.

### Alapvető műveletek

- Válassza ki a kívánt funkciót, tevékenységet vagy számértéket a  /  billentyűkkel az adatbeviteli mezőben.
- A kiválasztást az  billentyűvel kell nyugtázni.

1. welcome  
07:35\* 05:35UTC

Üdvözlő szöveg: Kb. 3 másodpercre megjelenik a beállított helyi idő "07:35\*" és az UTC-idő "05:35UTC" (Időeltolódás = 2 óra).

2. 1 Maier  
----

Megjelenik a járművezető családi neve. Egy folyamatjelző sáv mutatja a járművezetői kártya beolvasását.

3. utolsó kivétel  
15.04.17 16:31\*

Kb. 4 másodpercig megjelenik az utolsó kártyakivétel dátuma és időpontja helyi idő szerint ("\*" szimbólum).

4. 1M kézi  
adatbeadás? nem  
adatbeadás? igen

- Ha nem kíván utólagos tevékenységeket bejegyezni, válassza a "Nem"-et; lépjen tovább a 9. lépésre.
- Ha az "Igen"-t választja, a DTCO 1381 felszólítja, hogy manuálisan vigye be az adatokat.

5. M 15.04.17 16:31  
h 18.04.17 07:35

"M" = Kézi bevétel;  
"h" = villog a tevékenység adatbeviteli mezeje  
Megjelenik a kártyakivétel (1. sor) és kártya behelyezés (2. sor) között eltelt időtartam, helyi idő szerint.

6. M 15.04.17 16:31  
h 16.04.17 07:35  
h 16.04.17 09:35

2. sor = adatbeviteli blokk


A logikailag lehetséges változó értékeket a következő sorrendben viheti be (villogó beviteli mezők):  
"Tevékenység - nap - hónap - év - óra - perc".

A folyamat akkor ér véget, amikor a kártya behelyezésének időpontjához ér.

Az alábbi kérés a manuális bevétel jóváhagyása előtt jelenik meg.

7. \*# kezdő országa  
:E

\*# kezdő régió  
E AN

- Válassza ki és nyugtázza az országot.
- Adott esetben válassza ki és nyugtázza a régiót.
- A  billentyűvel meg tudja szakítani az ország bevitelt.

8. 1M elfosadja  
a bevitelt? igen


a bevitelt? nem

- Nyugtázza az adatbevitelt "Igen"-nel.
- A "Nem" kiválasztása.  
↳ Lásd "Javítási lehetőségek" fejezetet a 35. oldalon.

9. 07:36 \* 0km/h  
123456.7km


Megjelenik a standard kijelzés (a). A kártya előzőleg megjelent szimbólumainak jelentése:

- " \_ " A járművezetői kártya a kártyanyílásban van.
- " ■ " Megkezdhetik a menetüzemet, releváns adatok beolvasásra kerültek.

 A " ■ " szimbólum mindkét kártyanyílás tekintetében látható.

Az 1-es vezető és 2-es vezető kártyájának behelyezése esetén elindulhat a járművel, ha legalább a " ■ " szimbólum látható az 1-es illetve **2-es** vezetőnél.

A jármű elindulása megszakítja a kézi adatbevitelt. A másik kártyanyílásra vonatkozó, fennálló kézi bevitelt már nem végezheti el.


 A járművezetői kártya olvasása közben néhány funkció átmenetileg szünetel:

- A menü-funkciók lehívása
- Tachográfkártya igénylése


Ha egy menübillentyűt vagy a kidobó billentyűt megnyomják, megjelenik egy üzenet.

kérem várjon!

illetve


 kiadás nem  
lehetséges xx

### ► Javítási lehetőségek



A lehetséges változókat közvetlenül az adatbeviteli blokkban választhatja és javíthatja ki a  billentyű s (visszalépés) egítségével.

Ha nemmel válaszol a "Nyugtázza az M adatbevittet?" kérdésre, előbb a 4. lépés jelenik meg, majd az első teljes adatbeviteli blokk (5. lépés).

4. 1M kézi  
adatbeadás? *isen*

5. M 15.04.17 16:31  
 16.04.17 07:35

Most egymás után kijavíthatja a lehetséges változókat.

 Ha az  billentyűt megnyomja és lenyomva tartja, a következő adatbeviteli mezőhöz, illetve a következő teljes adatbeviteli blokkhoz ugrik.

### ► Az ország bevitelére kézi adatbevitellel

1. M 28.10.17 17:45  
H 07.11.17 14:00  
#/#? cél ország  
#/#? cél ország  
: D



- Válassza ki és nyugtázza az első adatbeviteli mezőben "H" az "#/#? cél ország" szimbólumot. (Csak akkor lehetséges, ha az első manuális bevitel ideje nem egyezik meg az utolsó kártya-kivételnél eszközölt országbevitel idejével.)
- Válassza ki és nyugtázza az országot.

Vagy:



2. M 07.11.17 12:10  
H 07.11.17 14:00  
#/#? kezdő ország  
#/#? kezdő ország  
: A




- Válassza ki és nyugtázza az "#/#? kezdő ország" szimbólumot.
- Válassza ki és nyugtázza az országot.

### Az országok kiválasztása

Az utoljára bevitt ország jelenik meg először. A  /  billentyűkkel ezután megjelenik az utoljára bevitt négy ország. Jelölés: Kettőspont az ország jel előtt ": B".

A további kiválasztás az "A" betűtől kezdve ABC-sorrendben történik:

- a  billentyűvel A, Z, Y, X, W, ...stb.;
  - a  billentyűvel A, B, C, D, E, ... stb.
- ↳ Lásd "Ország jelölések" fejezetet a 99. oldalon.

 A  /  billentyű lenyomásával és tartásával a kiválasztás felgyorsul (auto-repeat-funkció).

### ► A beviteli procedúra megszakítása

Ha a beviteli procedúránál bevételre nem kerül sor, akkor 30 másodperc után megjelenik a következő kijelzés.



Ha 30 másodpercen belül megnyomja az **OK** billentyűt, folytathatja az adatbevitelt.

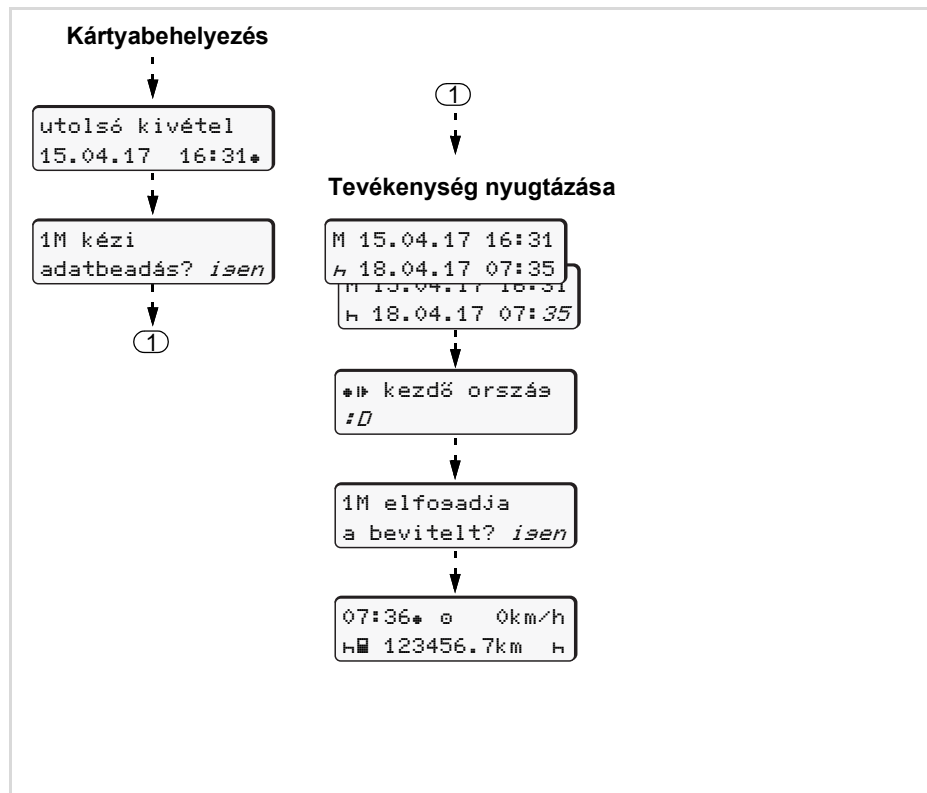
**4** A fenti idő lejártá után, vagy a menetüzem megkezdésekor befejeződik a járművezetői kártya olvasása és megjelenik a standard kijelzés **(a)**.

A már bevitt adatok elvetésre kerülnek és minden adatok jóvá kell hagyni. Ez a DTCO 1381 egység távoli adatbevitelére, valamint a közvetlen adatbevitelre is vonatkozik.

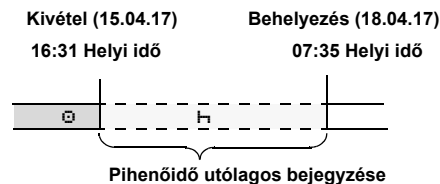
Manuális adatbevitel megszakítása a járművezető-kártya kérésével.

➔ Lásd a "Kártyakérés manuális adatbevitelnél" fejezetet a 43. oldalon.

## ► "Pihenőidő" utólagos bejegyzése



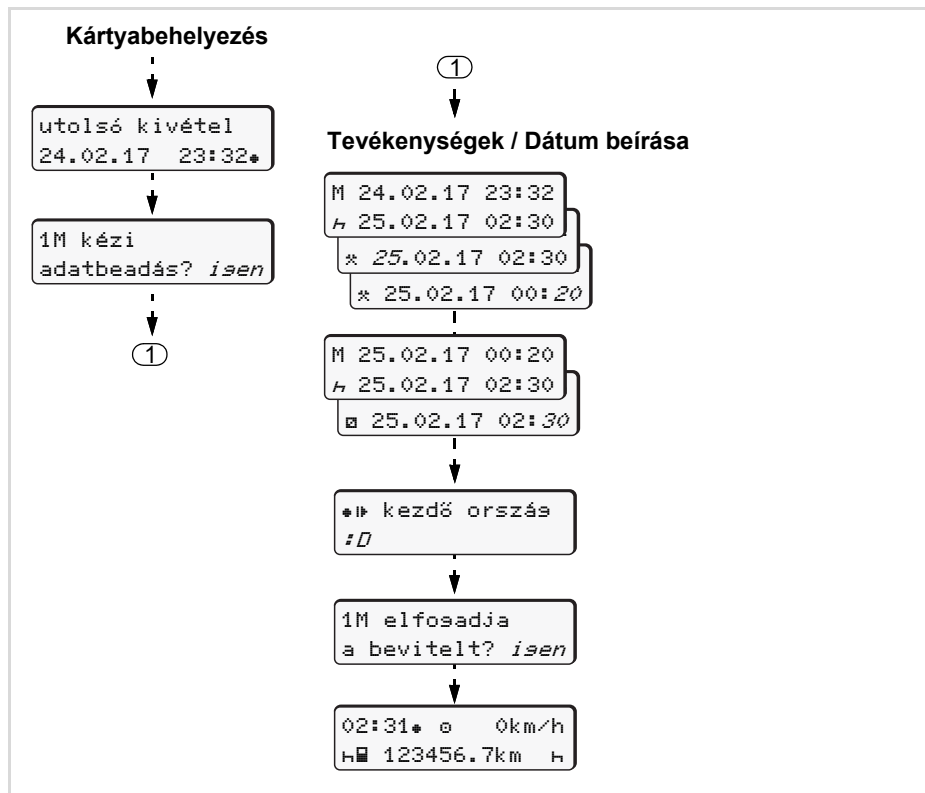
## 1. példa



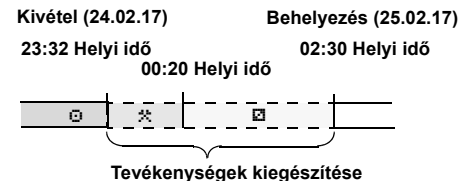
**Figyelem:** Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva az **OK** billentyűt.
2. Automatikus ugrás az utolsó adatbeviteli mezőbe (a perc kijelző villog).
3. Nyugtázza az adatbevitelt az **OK** billentyűvel.
4. Kövesse a menü lépéseit.

► A munkaműszak folytatása



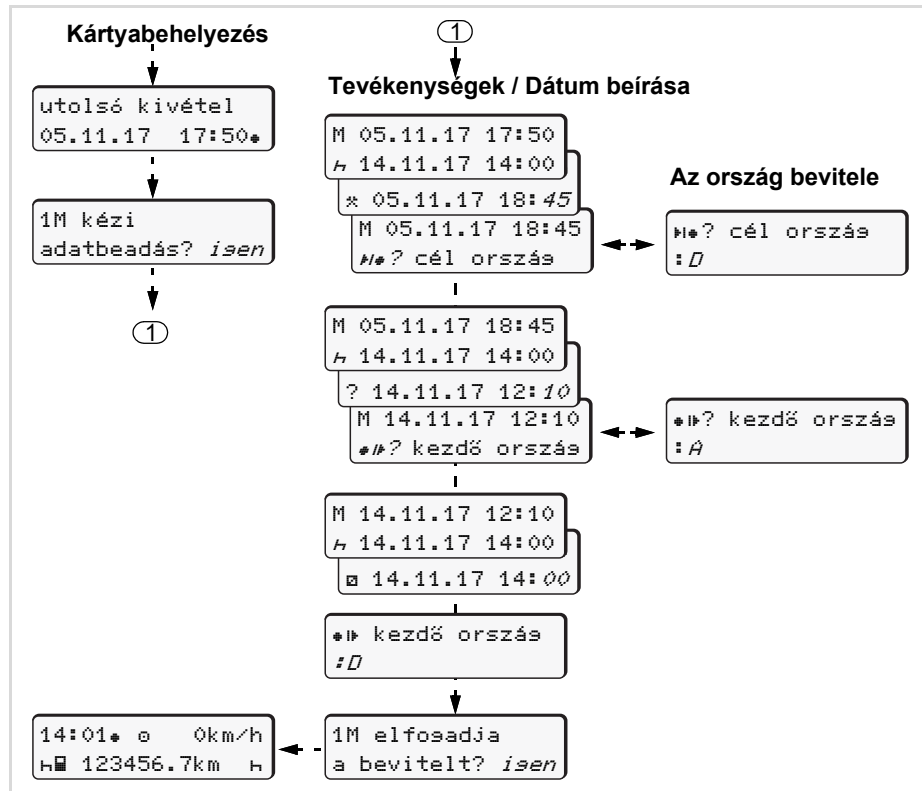
2. példa:



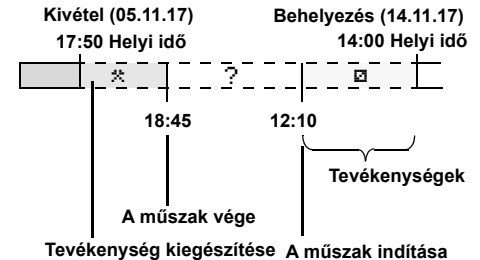
**Figyelem:** Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

1. Állítsa be és nyugtázza az első tevékenységet "\*".
2. Állítsa be és nyugtázza a napot, állítsa be és nyugtázza az órát, állítsa be és nyugtázza a percet.
3. Állítsa be és nyugtázza a második tevékenységet "□".
4. Nyomja meg és tartsa lenyomva az **OK** billentyűt, a perc kijelzés villog.
5. Nyugtázza az adatbevitelt az **OK** billentyűvel.
6. Kövesse a menü lépéseit.

## ► Műszak folytatása és tevékenységek bejegyzése egy műszak kezdetére



## 3. példa:




**Figyelem:** Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

1. Állítsa be és nyugtázza az első tevékenységet "\*" dátummal és időponttal.
2. Válassza ki és nyugtázza a "H\*? cél orszás" szimbólumot.
3. Válassza ki és nyugtázza az országot.
4. Válassza ki és nyugtázza a tevékenység "?" = ismeretlen idő dátummal, időponttal adatot.
5. Ismétlje meg az eljárást, amíg eléri a kártyabehelyezés időpontját.

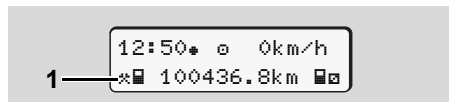
## ■ Tevékenységek beállítása

- ⊖ = Vezetési idő (automatikus menet közben)
- \* = Összes egyéb munkaidők
- ⊖ = Készenléti idők (várakozási idők, kísérői idő, alvókabinban töltött idő menet közben a 2. járművezető esetében)
- h = Szünetek és pihenési idők

### ▶ Kézi beállítás

 A tevékenység beszüntetése csak álló járműnél lehetséges!

1. Vezetőként nyomja meg a **Vezető-1** műveleti gombját; ➔ lásd 14. oldal. Megjelenik a standard kijelzés **(a)**.



2. A billentyűt annyiszor kell megnyomni, amíg meg nem jelenik a kijelzőn (display-n) **(1)** a kívánt tevékenység

(h ⊖ \*). Kb. 5 másodperc elteltével megjelenik az előző kijelzés.

3. Másodvezetőként nyomja meg a **Vezető-2** műveleti gombját; ➔ lásd 14. oldal.

### ▶ Automatikus beállítás

A DTCO 1381 automatikusan a következő tevékenységekre kapcsol:

... nál	1. Jármű-vezető	2. Jármű-vezető
Járat	⊖	⊖
Jármű leállítás	*	⊖



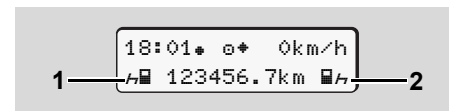
Műszak-végen vagy szünetnél állítsa be **feltétlenül** az "h" tevékenységet. Ez biztosítja a VDO Counters \* megfelelő számítását.

### ▶ Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után \*


Gyújtás be/kikapcsolása után a DTCO 1381 egy meghatározott aktivitásra

kapcsolhat; például "h".

A gyújtás be vagy ki segítségével kiválasztott **(1)** és/vagy 2 tevékenység az **(a)** alap-kijelzőn jelenik meg, és kb. 5 másodpercen keresztül villog. Et követően az előző kijelzés jelenik meg.



Az (a) alapkijelző tevékenységei villognak

 Szükség esetén változtassa meg a beállított tevékenységet a jelenlegi tevékenységének megfelelően.

## Megjegyzés

A vállalati kártyával (➔ lásd 23. oldal.) vagy felhatalmazott műhely bevonásával (➔ lásd 122. oldal.), az ügyfél kívánságának megfelelően be lehet programozni, hogy a gyújtás be/ki kapcsolása esetén a DTCO 1381 automatikusan milyen műveletet regisztráljon.



### ► Tevékenységek kézi bejegyzése

A rendelet szerint ön, mint járművezető az alábbi esetekben a tevékenységeket kézírással köteles bejegyezni; például:

- A DTCO 1381 meghibásodása esetén.
- A járművezetői kártya elvesztése, ellopása, megsérülése vagy hibás működése esetén a vezetés megkezdésekor és befejezésekor a DTCO 1381-ről egy napi kinyomtatást kell készíteni. Szükség esetén a készenléti időket és az egyéb munkaidőket kézírással ki kell egészíteni.

A papírtekercs hátoldalán lehetőség van a tevékenységek kézírással történő bejegyzésére **(2)** és a nyomtatásnak személyes adatokkal **(1)** történő kiegészítésére.

A tevékenységek kézírással történő bejegyzése

### Személyi adatok

- ☉ Család- és keresztnév
- ☑ A járművezetői kártya vagy a jogosítvány száma
- ♠ No. A jármű rendszáma
- ♣ † A műszak megkezdésének helye
- † ♣ A műszak befejezésének helye
- † km Km-óra állása a műszak végén
- km † Km-óra állása a műszak megkezdésekor
- km Megtett kilométer
- Dat. Dátum
- Sig. Sajtkező aláírás



Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

## ■ A járművezetői kártya adatainak letöltése

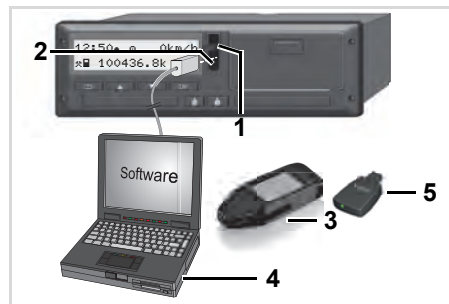


### Robbanásveszély

Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

### A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál ...

- a borítófedelelet be kell zárni (1)
- és nem megengedett az adatok letöltése.

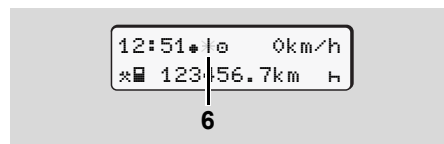


Csatlakozás a letöltő interfészre

Figyeljen arra, hogy csak egyetlen járművezetői kártya legyen a készülékben! Egyébként nem történik meg az adatátvitel.

1. Nyissa ki a fedelet (1).
2. Csatlakoztassa a laptop-ot (4) a letöltő interfészhez (2).
3. Indítani kell a kiolvasó szoftvert.
4. Vagy helyezze be a be a Download Key-t (3) a letöltő interfészbe.

A DTCO SmartLink (5) megfelelő kommunikációt tesz lehetővé a DTCO 1381 és Bluetooth-képes készülékek között.



Standard kijelzés (a): Adatátvitel azonosítása folyamatban

Az adatátvitel alatt megjelenik az (6) szimbólum.

Ne szakítsa meg semmi esetre sem a kapcsolatot a letöltő interfészszel. A ADR-változat \* esetében hagyja a gyújtást bekapcsolva.

5. Az adatok letöltése után feltétlenül ismét zárni kell a borítófedelelet (1).

### Az adatok megjelölése (azonosítója)

A készülék az adatokat digitális szignatúrával (azonosítóval) látja el. A szóban forgó szignatúra (azonosító) alapján az adatok hozzárendelhetők a járművezetői kártyához és ellenőrizhető hiánytalanságuk és valóságuk.

Részletes információkat a kiolvasó szoftver mindenkor dokumentációja tartalmaz.

## ■ Járművezetői kártya/kártyák kivétele



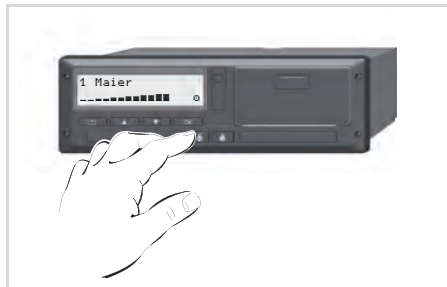
A műszak végén a vezetői kártyát ki kell venni a kártyanyílásból.

A járművezető leváltásakor vagy a jármű cseréjekor a kártyaaknából minden esetben ki kell venni a járművezetői kártyát.

➔ Lásd "A járművezető- / járműcsere üzemenben" fejezetet a 45. oldalon.



A járművezetői kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyaaknából!



A járművezetői kártya kikérése

1. Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.
2. Állítsák be a megfelelő tevékenységet; például a műszak végén "H".
3. Dobassa ki a kártyanyílás-1 vagy a kártyanyílás-2 alól a kártyát; ➔ lásd 14. oldal. Az ezt követő folyamat menüvezérléssel megy végbe, ➔ lásd 44. oldal.

A manuális adatbevitel megszakad és meghatározatlan ideig a DTCO 1381 a "?"-n tevékenységet jegyzi fel.

### Kártyakérés manuális adatbevitelnél


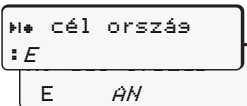

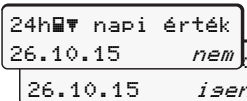
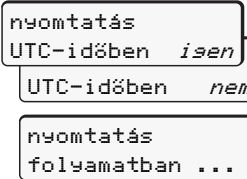
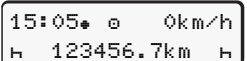
1. Dobassa ki a kártyanyílás-1 vagy a kártyanyílás-2 alól a kártyát; ➔ lásd 14. oldal.
2. Az ezt követő kérdéseket válassza ki és nyugtázza le "Nem" segítségével.




1M elfoáadja  
a bevitelt? *nem*

1M kézi  
adatbeadás? *nem*

3. Tovább, ➔ lásd 44. oldal.

► Menüvezérlés a járművezetői kártya kivétele után

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
<p>1. </p>	<p>Megjelenik a járművezető családi neve. Egy futósor azt jelzi ki, hogy a DTCO 1381 adatokat visz át a járművezetői kártyára.</p>
<p>2. </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Válassza ki és nyugtázza az országot.</li> <li>Adott esetben válassza ki és nyugtázza a régiót.</li> <li>Az  gombbal szakítsa meg az ország-beállításokat, ha például folytatni szeretné a munkaműszakot.</li> </ul>
<p>3. </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nyomatáshoz nyomja meg az "<b>Igen</b>", máskülönben a "<b>Nem</b>" gombot.</li> </ul>
<p>4. </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nyomja meg az "<b>Igen</b>" gombot, ha a nyomtatást UTC-időben (törvényi követelmény) szeretné végezni.</li> <li>A "<b>Nem</b>" megnyomásával "helyi időben" nyomtathat.</li> </ul> <p>Kiválasztott funkció mellett a kijelzőn megjelenik az akció folytatása.</p>
<p>5. </p>	<p>A járművezetői kártya szabaddá válik, és megjelenik a standardkijelzés (<b>a</b>).</p>

Válasszaki az országot a  billentyűkkel vagy a  billentyűkkel és nyugtázza a kiválasztást az  billentyűvel.

Opció DTCO 3.0a/b

Adott esetben ezt megelőzően a járművezetői kártya érvényességének lejártára, a következő időszaki ellenőrzésre vagy a következő letöltésre felhívó figyelmeztetés jelenhet meg ➡ lásd 85. oldal.

## ■ A járművezető- / járműcsere üzemben



Járművezetői kártya/kártyák cseréje

### 1. eset: A személyzet egymás között váltja magát, a 2. járművezetőből 1. járművezető lesz

1. A vezetői kártyát kivétele a kártyanyílásból és behelyezése a másik kártyanyílásba.
2. A kívánt tevékenység beállítása.

### 2. eset: Az 1. járművezető és/vagy a 2. járművezető elhagyja a járművet

1. A járművezető adott esetben napi nyomtatást végez, ezután kivési a kártyáját a DTCO 1381-ből.
2. A jármű új személyzete a járművezetői kártyát – a funkciótól függően (1. járművezető vagy 2. járművezető) – bedugja a kártyaaknába.

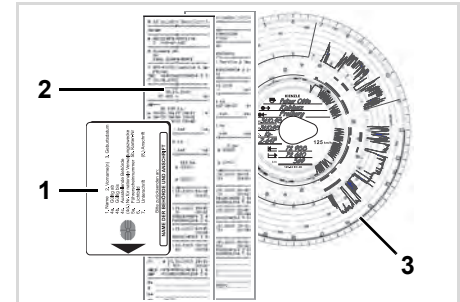
### 3. eset - vegyes üzem: Menetüzem különböző tachográf-típusokkal

- Például tachográfok diagramlappos regisztrálással vagy ...
- Digitális tachográfok járművezetői kártyával a 3821/85 számú Európai Közösségi Rendelet (EKG) IB melléklete szerint, mint például DTCO 1381 3.X.

Egy ellenőrzés során a járművezetőnek a folyó hétre és az elmúlt 28 napra a következőket kell bemutatnia:

- a járművezetői kártyát (1),

- a lényeges napi kinyomtatásokat a digitális tachográfokból (2), például a járművezetői kártya megsérülésénél vagy hibás működésénél,
- a regisztrálást tartalmazó diagramlapokat (3),
- valamint adott esetben az aktivitások kézzel írott feljegyzéseit.



Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

## ▶ Csatolt dokumentumok

**Beteg- / pihenő-szabadság:**

Az Európai Bizottság 2006/22/EG irányelvei alapján a járművezetőnek be kell mutatnia egy igazolást a következő helyzetről az utóbbi 28 napra:

- Időtartam, amelyben a járművezető betegszabadságon volt.
- Időtartam, amelyben a járművezető pihenőszabadságon volt.
- Időtartam egy olyan járatra vonatkozóan amely a EK 561/2006 sz. és az AETR rendelet használati területén kívül volt elvégezve.



Az űrlap kikinyomtatási verziója az interneten [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu) cím alatt található.

**ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER  
REGULATION (EC) NO 561/2006  
OR  
THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CRE  
VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AE**

*To be filled in by typing and signed before a journey  
To be kept with the original tachograph records wherever they are required to  
False attestations constitute an infringement*

- Name of the undertaking: \_\_\_\_\_
- Street address, Postal code, City, Country: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
- Telephone number (including international prefix): \_\_\_\_\_
- Fax number (including international prefix): \_\_\_\_\_
- E-mail address: \_\_\_\_\_

- the undersigned  
6. Name: \_\_\_\_\_
- Position in the undertaking: \_\_\_\_\_

declare that the driver

- Name: \_\_\_\_\_
- Date of birth: \_\_\_\_\_
- Driving licence number or Identity card number or Passport number: \_\_\_\_\_

for the period

- from (time-day-month-year) \_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_
- to (time-day-month-year) \_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_

13.  was on sick leave (\*\*)

14.  was on annual leave (\*\*)

15.  drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 (\*\*) (\*)

16. For the undertaking, place \_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_ signature \_\_\_\_\_

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.

18. Place \_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_ Signature of the driver \_\_\_\_\_

(\*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu).

(\*\*) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Kivonat: Tevékenységi modell

**Rendkívüli esetek:**

Az emberek, a jármű és a szállítmány biztonsága érdekében adott esetben szükségessé válhat a hatályos törvényi rendelkezésektől való eltérés. Ilyen esetekben a járművezető legkésőbb a következő megfelelő megállóhelyen köteles kézirással rögzíteni az eltérés fajtáját és típusát:

- például tachográf-korongra,
- egy DTCO 1381 nyomatra
- vagy a munkaidő-beosztásra.

# **Nyomtató kezelés**

**Papírtekercs behelyezése**

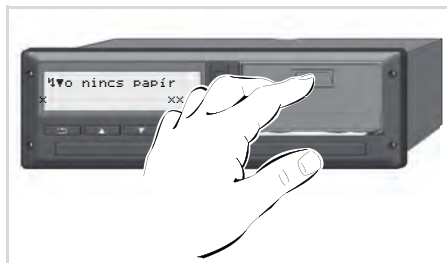
**Adatok kinyomtatása**

## ■ Papírtekercs behelyezése

### ☞ Kérjük, vegye figyelembe a következőket.

Csak olyan papírtekercsket (eredeti VDO nyomtatópapír) szabad használni (megrendelni), amelyeken a következő jelölések láthatók:

- Tachográf-típus (DTCO 1381) a "84" vizsgálati jellel
- és a "174" vagy a "189" engedélyezési jellel



Megnyomni a kireteszelő billentyűt

1. A nyomtató takarólemezőnek megnyomására, kinyílik a nyomtatófiók.



**Sérülésveszély**  
A végrehajtott nyomtatási terjedelemtől függően, a termo nyomtatófej nagyon forró is lehet. Meg lehet égetni az ujjakat!

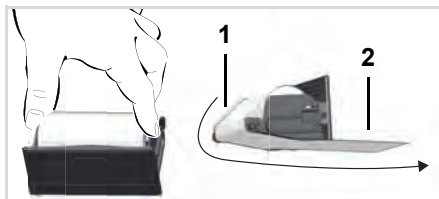
A nyomtatófiók kivételét követően ne nyúljon a nyomtatórekeszbe.



### Készüléksérülés

A készüléksérülés elkerülése érdekében semmit ne tegyen a nyomtatórekeszbe.

2. Nyomtatófiók kihúzása a DTCO egységből.



Papírtekercs behelyezni

3. Az ábrán látható módon helyezzen be új papírtekercsét és vezesse át a terelőgörgőn (1).

☞ Ügyeljen arra, hogy a papírtekercs ne akadjon a nyomtatófiókban és a papír eleje (2) kinyúljon a nyomtatófiók pereme alatt!

4. A nyomtatófiókot bekattanásig tolja be a nyomtatórekeszbe.

5. A nyomtató üzemképes állapotban van.  
Kezdheti a nyomtatást.

☞ Ha nyomtatás közben kifogy a papír, akkor az új papírtekercs behelyezését követően, a menüből ismét el kell indítani a nyomtatást.

## ■ Adatok kinyomtatása

### ► Kinyomtatás indítása

☞ Kinyomtatás csak akkor lehetséges, ha ...

- a jármű áll és a gyújtás be van kapcsolva (csak a ADR-változatnál \* szükséges),
- a nyomtatófiók zárva van és a papírtekercs be van helyezve,
- semmi más zavar nem akadályozza a kinyomtatást.

☐ 1. vezető  
24h☐ napi érték

1. A menüben indítson napi nyomtatást.  
☞ Lásd "Menüfunkciók behívása" fejezetet a 52. oldalon.
2. Hagyja jóvá a menükijelzést a **OK** gomb segítségével.
3. Válassza ki és hagyja jóvá a kívánt nyomtatási típust (UTC- vagy helyi idő).

4. Kezdődik a nyomtatás. Várjon, amíg a kinyomtatásnak vége van.

☞ Ügyeljen arra, hogy a nyomtatás lezárásakor a kártyanyilások legyenek lezárva, így azokba nem kerülhetnek papírdarabok.



A kinyomtatást le kell választani a papírtekercsről

5. A kinyomtatást a lezárító élén – felfelé vagy lefelé húzva – kell a papírtekercsről lezárítani.
6. A kinyomtatást szennyeződéstől, fénytől és napsugárzástól védve tárolja.

### ► A kinyomtatás megszakítása

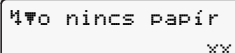
1. A kinyomtatás folyamán nyomja meg még egyszer a **OK** billentyűt, a következő lekérdezés jelenik meg.

megszakítja a  
nyomtatást? *nem*  
nyomtatást? *igen*

2. A kívánt funkciót a **▲** / **▼** billentyűkkel válassza ki és az **OK** billentyűvel nyugtázza; a kinyomtatás folytatódik, vagy megszakad.

### ► Különlegességek a kinyomtatásnál

- A papír végének közeledtét egy színes jelölés jelzi a kinyomtatás hátoldalán.
- A papírvégnél megjelenik a következő üzenet.



Nincs papír  
xx

5

- Ha nyomtatás közben kifogy a papír, akkor az új papírtekercs behelyezését követően, a menüből ismét el kell indítani a nyomtatást.

### ► Papírtorlódás megszüntetése

Papírtorlódás léphet fel akkor, ha például a nyomtatot nem választották le megfelelően, és ez a papírnyíláson leblokkolja a következő nyomat továbbítását, vagy elérték a papírtekercs végét.

1. A nyomtatófiók kinyitása  
 ➔ Lásd "Papírtekercs behelyezése" fejezetet a 48. oldalon.
2. A gyűrött papírt leválasztani a papírtekercsről, és a papírmaradványokat eltávolítani a nyomtatófiókból.
3. Helyezzen be új papírtekercsset és a nyomtatófiókot bekattanásig tolja be a nyomtatórekeszbe.



#### **Kérjük, vegyék figyelembe a felsorolt figyelmeztetéseket!**

➔ Lásd "Papírtekercs behelyezése" fejezetet a 48. oldalon.



Minden nyomat elején, kb. 5 centiméteres üres szakasz található.

## **Menüfunkciók**

**Menüfunkciók beszólítása**

**VDO Counter \***

**A menüstruktúra áttekintése**

**Főmenü kinyomtatás 1. járművezető / 2. járművezető**

**Főmenü kinyomtatás jármű**

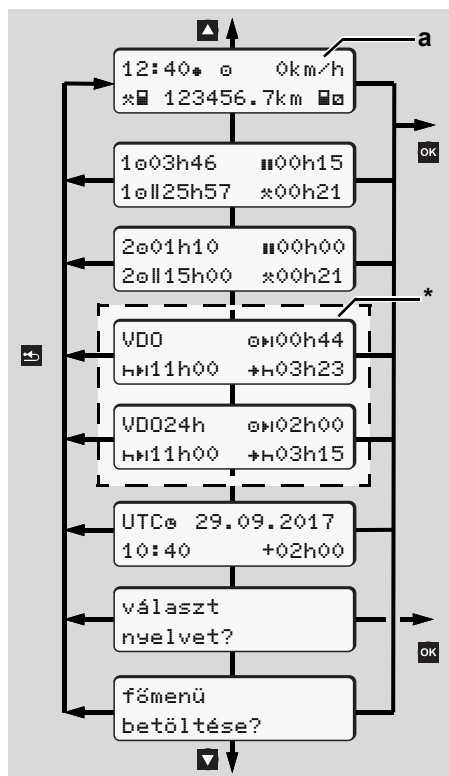
**Főmenü bevitel 1. járművezető / 2. járművezető**

**Főmenü bevitel jármű**


**Főmenü kijelzés 1. járművezető / 2. járművezető**


**Főmenü kijelzés jármű**

## ■ Menüfunkciók behívása





Navigálás az első menüszerinten

 A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menüfunkciók kizárólag a megfelelő kártya behelyezését követően állnak rendelkezésre. Ennek megfelelően, pl. a "nyomtatás 1. vezető" menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek.


 Amennyiben az alsó menüszerinten kiválasztottak egy menüpontot, és 30 másodpercen belül nem kerül sor adatbevitelre, úgy a DTCO 1381 az első szint utoljára kiválasztott menüpontjára ugrik vissza.


Az addig még jóvá nem hagyott adatbevitel elveszik.

### ▶ Álló járműnél

Az első menüszerinten a  /  billentyűk segítségével a következő információkat hívhatja le:

- A behelyezett járművezetői kártya/ák időtartamainak részletes kijelzése.

- Támogató intézkedések VDO Counter segítségével végzett napi-/heti tervezéshez.
- ➔ Lásd "VDO Counter \*\*" a 54. oldaltól.
- A dátummal ellátott UTC idő és a helyi időhöz történő igazodáshoz szükséges időeltolódás (offset).
- A kívánt nyelv beállítására szolgáló menü. ➔ Lásd "Nyelv beállítása" fejezetet a 53. oldalon.
- A  gombbal közvetlenül az alap-kijelzésre (a) léphet vissza.

A  billentyű megnyomásával részletes menüfunkciók.

➔ Lásd "A menüstruktúra áttekintése" fejezetet a 59. oldalon.

### A tevékenység cseréje

1. Nyomja meg az "1"/ "2" tevékenység-gombot, és az alapértelmezett kijelzés (a) jelenik meg.
2. Szükség esetén módosítsa az éppen kijelzett tevékenységet. 5 másodperc múlva a DTCO 1381 ismét visszakapcsol az előzőleg beállított kijelzőre.

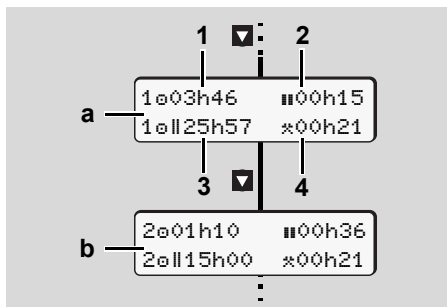
### ► Kijelzés a menetüzem megkezdésekor

Az járat indulásakor az utolsó alkalommal beállított **(a)** vagy **(b)** alap-kijelzés jelenik meg,

☞ Aktiválása esetén a VDO Counter \* alapkijelzése is megjeleníthető.

➔ Lásd a "Alapértelmezett kijelzés(ek)" fejezetet a 19. oldalon.

### ► Kijelezni a járművezetői kártya időit



Az 1. és 2. járművezető adatainak kijelzése

- (a)** Az 1. járművezető idői  
**(b)** Az 2. járművezető idői

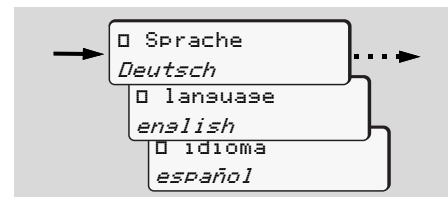
- (1)** Járművezető 1 "0" vezetési ideje az utolsó érvényes szünetidő óta.
- (2)** Érvényes szünetidő "11" legalább 15 perces rész-megszakításokkal és az azokat követő 30 perccel, az 561/2006 számú (EK) rendelet értelmében.
- (3)** A kettős hét összesített vezetési ideje
- (4)** A beállított tevékenység időtartama

☞ Hiányzó járművezetői kártya esetén olyan idők (a 3. pozíció kivételével) jelennek meg, amelyek a mindenkori "1" vagy "2" kártyaaknához vannak hozzárendelve.

### ► Nyelv beállítása

☞ Vegyék figyelembe a "A nyelvbeállítás tárolása" bekezdést, hogy a DTCO 1381 a kívánt nyelvet ideiglenesen megjegyezze.

- 1.** Hívják meg a **▲** / **▼** billentyűkkel a "választ nyelvet?" funkciót és nyomják meg a **OK** billentyűt.
- 2.** Válassza ki a billentyűkkel **▲** / **▼** a kívánt nyelvet és nyugtázza a kiválasztást az **OK** billentyűvel.



Válassza ki a kívánt nyelvet

- 3.** 3 másodpercig jelzi a DTCO 1381 a végrehajtott akciót a kiválasztott nyelven.

### A nyelvbeállítás tárolása

Ha a nyelvbeállítás időpontjában az 1. kártyanyílásban csupán az ön járművezetői kártyája vagy a vállalati kártya van, akkor a DTCO 1381 megjegyzi az ön kártyaszáma alatt az előnyben részesített nyelvet.

A tachográf-kártya következő kivételénél / bedugásánál a menüvezérlés, valamint minden kijelzett szöveg a kiválasztott nyelven történik.

A DTCO 1381 öt tároló helyig tud tartalekolni. Ha mindegyik tároló hely foglalt, akkor felülírja a legrégebben tárolt értéket.

## ■ VDO Counter \*



### Kérjük, vegye figyelembe a következőket!

A nemzeti ellenőrző-hatóságok adott esetben eltérően értelmezhetik az 561/2006/EU rendelet és az AETR előírásait, és nem zárhatók ki további rendszer-korlátozások sem. A hatályos előírások betartása érdekében éppen ezért a VDO Counter nem menti fel a felhasználót a gépjárművezetési-, pihenő-, készenléti idejének és más jellegű munkaidejének rögzítése illetve kiértékelése alól.

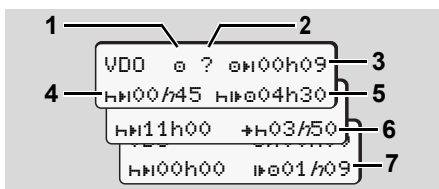
A VDO Counter-rel szemben nem merülhet fel igény a törvényi előírások általános érvényű, hibátlan kijelzésére. A VDO Counter-rel kapcsolatos további információkat itt találhatja meg: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).



A VDO Counter akkor mutat a célnak megfelelő információkat, ha az adatelemzés eleget tesz az alábbi követelményeknek:

- Tevékenységei maradéktalan rögzítése jármű-kártyáján.
- Az aktuális tevékenység helyes beállítása - nincs hibás kezelése. Például az "x" munkaidő-tevékenység helyes beállítása az "x" napi pihenőidő helyett!
- A komp/vonat és az aktuális tevékenység beállítás

### ▶ A VDO Counter-kijelző felépítése



VDO Counter: A kijelző felépítése



A villogó "h" azt mutatja, hogy ez a kijelző-rész éppen aktív.

- (1) Az éppen beállított tevékenység
- (2) "?" = Felhasználói figyelmeztetés

A járművezetői kártyán az ismeretlen "?" jelzéssel, vagy nem megfelelő

adatokkal elmentett tevékenységet jegyzett fel a készülék (például új járművezetői kártya használata esetén). A VDO Counter olyan hiányzó tevékenységeket jelez, mint például az "h" tevékenység. A vezetői tevékenység releváns időátfedésének észlelése esetén a kijelzőn a "?" szimbólum helyett a "!00"szimbólum, valamint a vezető tevékenysége látható.

### (3) Fennmaradó vezetési idő "0h1"

Menet közben kijelzi, hogy még meddig vezethet.

(0h00h00 = Vezetési idő befejezve)

### (4) Fennmaradó szünet-idő "h1"

A következő szünet-/pihenőidő. Beállított "h" tevékenységnél a fennmaradó szünet-/pihenőidő visszaszámlálásra kerül.

(h00h00 = Szünet befejezve)

### (5) Következő vezetési időszak "h1h0"

Az ajánlott szünet-/pihenőidőt követő vezetési idő.



### (6) Legkésőbb a napi pihenőidő kezdetén "H"

A beállított "\*" tevékenységnél például a szükséges napi pihenőidő kezdetéig még hátralévő idő jelenik meg.

### (7) A következő napi vezetési idő kezdete "H"

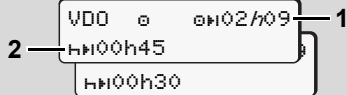
A következő vezetési periódust csak ezt követően kezdheti meg.

### ▶ Menet közbeni kijelzések



Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó ország-specifikus rendelkezéseket!

#### 1. példa:

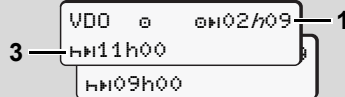


"0" tevékenység; "H" = aktív kijelzés

(1) Fennmaradó vezetési idő.

(2) Legkésőbb a vezetési idő (1) befejezését követően szünetet kell beiktatni, vagy folytatni kell a kumulált szünetet.

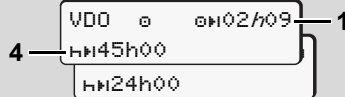
#### 2. példa:



"0" tevékenység; "H" = aktív kijelzés

(3) Legkésőbb a vezetési idő (1) befejezését követően meg kell kezdeni az előírt napi szünetet. Ellenkező rendelkezés hiányában ez a pihenőidő két részletben is teljesíthető, a második résznek azonban megszakítás nélkül 9 óráig kell tartania.

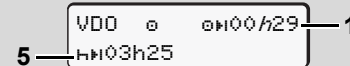
#### 3. példa:



"0" tevékenység; "H" = aktív kijelzés

(4) Legkésőbb a vezetési idő (1) befejezését követően meg kell kezdeni a rendszeres, illetve engedélyezettsége esetén a rövidített heti pihenőidőt.

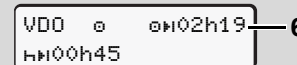
#### 4. példa:



"0" tevékenység; "H" = aktív kijelzés

(5) A VDO Counter felismeri a kompon/vonaton tartózkodást. Követelmény: a funkció megfelelő megadása, ➔ lásd 67. oldal. Legkésőbb a vezetési idő (1) befejezését követően folytatni kell a napi pihenőidőt.

#### 5. példa: OUT of scope



"0" tevékenység; Out of scope beállítva

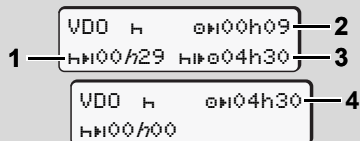
(6) A fennmaradó vezetési idő kijelzése inaktív ("H" nem villog), nem kerül sor visszaszámlálásra. A VDO Counter az "0" tevékenységet "\*" tevékenységként értékeli.



Vegye figyelembe, hogy a VDO Counter az 561/2006/EU rendelet és nem a 3821/85/EGK rendelet I B függeléke alapján számítja ki a vezetési és pihenési időt. Éppen ezért eltérések léphetnek fel a DTCO alapértelmezett kijelzéséhez képest; ➔ lásd 19. oldal.

## ▶ A "Szünet" tevékenység kijelzése

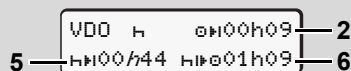
### 1. példa: Szünetidő



"h" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

- (1) Fennmaradó szünet-idő.
- (2) Fennmaradó vezetési idő, ha nem tartják be a szünetidőt (1).
- (3) A megjelenített szünetidő (1) befejezését követően rendelkezésre álló vezetési idő.
- (4) Rendezésre álló vezetési idő érvényes szünetidőt követően.

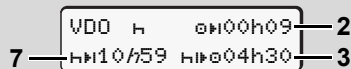
### 2. példa: Szünetidő



"h" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

- (5) Fennmaradó szünet-idő.
- (6) A megjelenített szünetidő (5) befejezését követően még rendelkezésre álló napi vezetési idő.

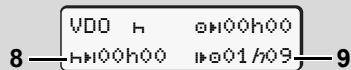
### 3. példa: Napi pihenőidő



"h" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

- (7) Fennmaradó napi pihenőidő  
Ha engedélyezett, akkor 3 + 9 órára felosztva.

### 4. példa:



"h" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

- (8) Érvényes szünet- /pihenőidő befejezve.

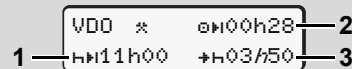
A 00h00 10 másodpercen keresztül villog. A pihenési idő folytatása esetén a VDO Counter a következő napi-, illetve heti pihenési időre vált.

- (9) A következő vezetési idő kezdete.  
Situáció: A legnagyobb heti vezetési idő, ill. a dupla vezetési idő már elérve. Betartották ugyan az érvényes megszakítást, azonban a VDO Counter úgy értékeli, hogy csak a kijelzett időt követően kezdhet új vezetési periódust!

## ▶ A "Munkaidő" tevékenység kijelzése



Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó ország-specifikus rendelkezéseket!



"\*" tevékenység; "h" = aktív kijelzés



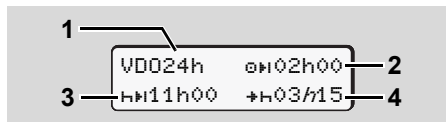
- (1) A következő napi pihenőidő kezdete.
- (2) Még fennmaradó vezetési idő.
- (3) A következő napi pihenőidő kezdete.  
Legkésőbb a megjelenített idő végén meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

### Megjegyzés:

A VDO Counter a vezetési idő megszakítása alatti "▣" tevékenységet az "h" tevékenységhez hasonlóan értékeli (napi pihenőidőn kívül).

Az / gombokkal további információkat nyithat meg.

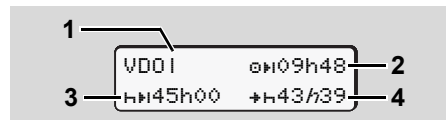
### ► Napi értékek kijelzése



"/▣" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

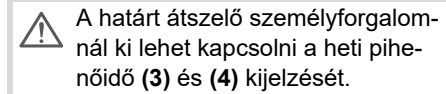
- (1) A napi értékek megjelenítésének jelölése.
- (2) Fennmaradó napi vezetési idő.
- (3) A következő napi pihenőidő időtartama.
- (4) Legkésőbb a megjelenített idő befejezése előtt meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

### ► Heti értékek kijelzése

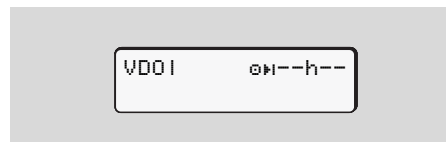


"/▣" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

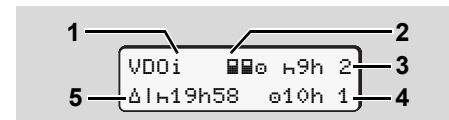
- (1) Az utolsó heti pihenőidő óta felmerült és kijelzett heti értékek jelzése.
- (2) Fennmaradó heti vezetési idő.
- (3) A heti pihenőidő időtartama.  
Legkésőbb hat napi vezetési idő után heti pihenőt kell tartani.
- (4) Legkésőbb a megjelenített idő befejezése előtt meg kell kezdeni a heti pihenőidőt.



Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.



### ► Állapot-kijelzés



VDO Counter állapot-kijelzése

- (1) Állapotkijelzés jelzése.
- (2) Két járművezetős felállás jelzése (multi-manning).  
Akkor jelenik meg, ha a munkaműszak kezdete óta team-üzemet végeznek. A VDO Counter az erre vonatkozó szabályokat is figyelembe veszi számításainál.
- (3) Ezen a héten még két csökkentett napi pihenőidő engedélyezett (max. 3x hetenként megengedett).
- (4) Ezen a héten még egy meghosszabbított, max. 10 órás napi vezetési idő engedélyezett (max. 2x hetenként megengedett).
- (5) A lerövidített heti pihenőidő kiegyenlítése.  
A lerövidített heti pihenőidő miatt legalább 9 órás pihenőidővel kell kiegyenlíteni a kijelzett időt.

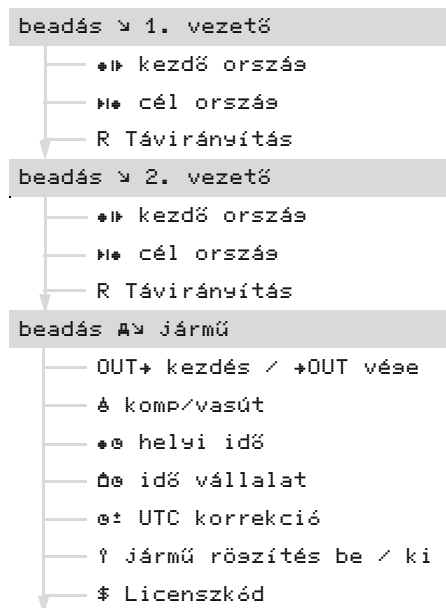
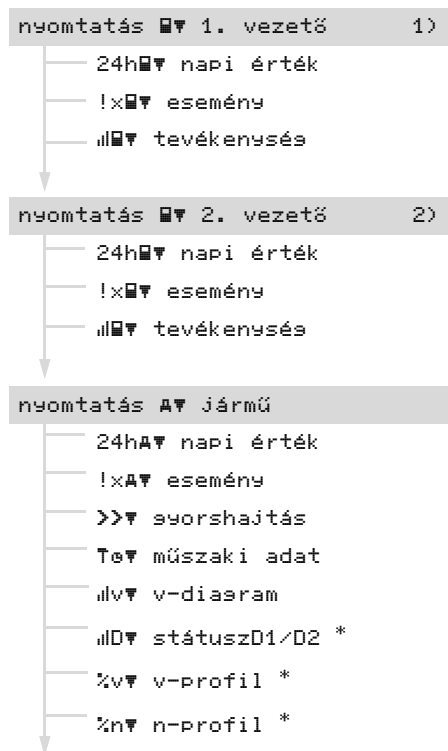


A határt átszelő személyforgalomnál ki lehet kapcsolni a rövidített heti pihenőidő **(5)** kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.

```
VDOi      H9h 2
           ø10h 1
```

## ■ A menüstruktúra áttekintése



■ főmenü

\* opció

1) A menüfunkciók csak az 1. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyával jeleníthetők meg.



2) A menüfunkciók csak az 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyával jeleníthetők meg.

## ► Navigálás a menüfunkciókban

☞ A menüfunkciók beszívása csak álló járműnél lehetséges!

**Az ADR-változatoknál szükség esetén kapcsolja be a gyújtást a nyomtató és a kijelző kezelőmodulok korlátozás nélküli használatához.**

Az eljárásmód mindig azonos szisztematika szerint történik, és a következőkben részletes leírásra kerül.

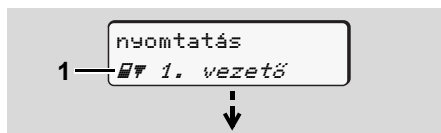
1. Nyomja meg a **OK** billentyűt, az 1. főmenü alatt található.

A kijelzési és a nyomtatási menükre vonatkozó 1. főmenü megjelenítése az 1 és a 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyához igazodik:

- Járművezetői kártya 1 kártyanyílásba helyezése esetén a "nyomtatás 1. vezető" szöveg jelenik meg.
- Járművezetői kártya 2 kártyanyílásba helyezése és üres 1.kártyanyílás esetén a "nyomtatás 1. vezető" szöveg jelenik meg.
- Behelyezett járművezetői kártya

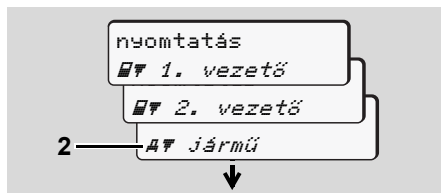
hiányában a "nyomtatás jármű" jelenik meg.

Ez nem vonatkozik a beviteli menükre.



1. Főmenü

A 2. sorban jelentkező villogás (dőlt ábrázolásban) (1) azt jelenti, hogy további kiválasztási lehetőségek állnak fenn.



Lapozás a főmenüben

2. A **▲** / **▼** billentyűkkel válassza ki a kívánt főmenüt, például a jármű adatainak kinyomtatását (2), majd nyugtázza a kiválasztást a **OK** billentyű segítségével.



Egy menüfunkció szelektálása (kiválasztása)

A kiválasztott főmenü (3) megjelenik, a lehetséges funkciók villognak a 2. sorban (4).

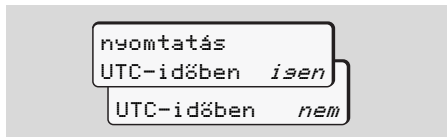
3. A **▲** / **▼** billentyűkkel válassza ki a kívánt funkciót, például egy adott nap adatainak kinyomtatását (4), majd nyugtázza a kiválasztást a **OK** billentyű segítségével.



A kívánt nap szelektálása (kiválasztása)



4. A / billentyűkkel válassza ki a kívánt napot (5), majd nyugtázza a kiválasztást a billentyű segítségével.



"Nem" = Nyomatás helyi idő szerint

5. Az / gombokkal választhatja ki a kívánt nyomtatási típust, majd választását a gombbal hagyhatja jóvá.

3 másodpercig a DTCO 1381 jelzi, hogy a nyomtatás elkezdődött. Szükség esetén megszakíthatja a nyomtatást.

➔ Lásd a "A kinyomtatás megszakítása" fejezetet a 49. oldalon.

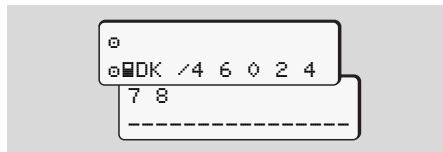
Ezt követően az utoljára kiválasztott menüfunkció jelenik meg.

6. Válasszon ki egy újabb nyomtatást a / billentyűk segítségével.
7. Vagy nyomja meg a billentyűt és változtassa vissza a következő menüt.

### ▶ Menühozzáférés zárolva!

#### Adathozzáférés zárolva

A tárolt adatokhoz való hozzáférést a rendelet szerinti hozzáférési jogok szabályozzák és a megfelelő tachográf-kártyák realizálják. A hiányzó jogosítás a következőképpen mutatkozik meg:



Az ábrázolt adatok csonkítottan jelennek meg. A személyi adatok teljesen vagy részben hiányoznak.

### ▶ A menüfunkciók elhagyása

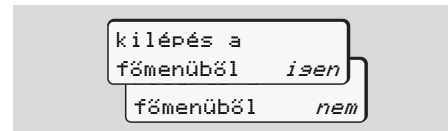
#### Automatikusan

A menü a következő szituációkban automatikusan elhagyásra kerül:

- Egy tachográf-kártya bedugása vagy kikérése után.
- Vagy a menetüzem megkezdésekor.

### Manuálisan


1. Nyomják le a billentyűt addig, amíg a következő lekérdezés meg nem jelenik:



2. A / billentyűkkel az "Igen"-t szelektálni (választani) és a billentyűvel nyugtázni. Vagy a billentyűvel kikerülni a lekérdezést. Megjelenik a standardkijelzés (a).

## ■ Főmenü kinyomtatás 1. járművezető / 2. járművezető

Ebben a főmenüben egy behelyezett járművezetői kártya adatai nyomtathatók ki. Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

 Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.

### Megjegyzés

A 2. járművezető esetében a folyamat ugyanaz, mint a 1. járművezetőnél, ezért a következőkben ez nem kerül leírásra. Minden nyomtatás előtt kiválaszthatja a kívánt nyomtatás-típust.

```
nyomtatás
UTC-időben  i:zen
UTC-időben  nem
```

"Nem" = Nyomtatás helyi idő szerint

### ▶ A napi érték kinyomtatása

```
1. nyomtatás
   1. vezető

2. 1. vezető
   24h 1. napi érték

3. 24h 1. napi érték
   23.10.2017
   22.10.2017
```

Megtörténik a választott nap összes tevékenységének kinyomtatása; ➔ lásd 101. oldal.

### ▶ Az eredmények kinyomtatása

```
1. nyomtatás
   1. vezető

2. 1. vezető
   !x 1. esemény
```

Sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására; ➔ lásd 102. oldal.

### ▶ A tevékenységek kinyomtatása

```
1. nyomtatás
   1. vezető

2. 1. vezető
   1. tevékenység

3. 1. tevékenység
   23.10.2017
   22.10.2017
```

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 munkanap tevékenységének kinyomtatása; ➔ lásd 106. oldal.

## ■ Főmenü kinyomtatás jármű

Ebben a főmenüben adatok nyomtathatók ki a főtároló memóriából. Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

☞ Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.

### Megjegyzés

Minden nyomtatás előtt megválaszthatja a kívánt nyomtatás-típust.

```
nyomtatás
UTC-időben isem
UTC-időben nem
```

"Nem" = Nyomtatás helyi idő szerint

### ▶ A napi érték kinyomtatása a főtárolóból

1. nyomtatás  
A F jármű
2. A F jármű  
24h A F napi érték

```
3. 24h A F napi érték
    25.10.2017
    24.10.2017
```

Bekövetkezik az összes járművezetői tevékenység kinyomtatása kronológiai (időrendi) sorrendben különválasztva, 1. járművezető1. járművezető / -2 szerint; ➡ lásd 103. oldal.

### ▶ Az események kinyomtatása a főtárolóból

1. nyomtatás  
A F jármű
2. A F jármű  
!x A F esemény

Sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására; ➡ lásd 104. oldal.

### ▶ A sebességtúllépések kinyomtatása

1. nyomtatás  
A F jármű
2. A F jármű  
>> F gyorshajítás

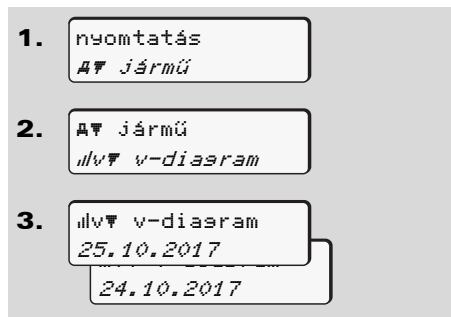
Sor kerül a DTCO 1381-ben beállított sebességérték túllépéseinek kinyomtatására; ➡ lásd 105. oldal.

### ▶ A műszaki adatok kinyomtatása

1. nyomtatás  
A F jármű
2. A F jármű  
Te F műszaki adat

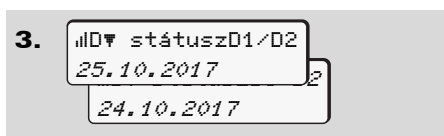
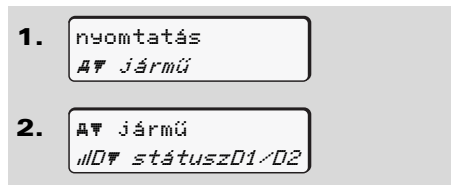
Sor kerül a járműazonosítóra, a szenzorazonosítóra és a kalibrálásra vonatkozó adatok kinyomtatására; ➡ lásd 105. oldal.

## ▶ A v-diagram kinyomtatása



6 A kiválasztott naptól kezdődően létrejön a sebességi diagram kinyomtatása; ➔ lásd 106. oldal.

## ▶ D1/D2 státusz kinyomtatása \*



A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 munkanap belépési státusz kinyomtatása; ➔ lásd 106. oldal.

## ▶ A sebességprofilok kinyomtatása \*



Sor kerül a haladási sebességek profiljának kinyomtatására; ➔ lásd 107. oldal.

## ▶ A fordulatszám profilok kinyomtatása \*



A motor forgásfrekvenciájának profil-kinyomtatására kerül sor; ➔ lásd 107. oldal.

## ■ Főmenü bevitel 1. járművezető / 2. járművezető

A járművezetői kártya bedugási vagy kihúzási funkciójától függetlenül az országra vonatkozó beviteliek eszközölhetők.



**A rendelet szerint a**

**1. járművezető-nek és a  
2. járművezető-nek külön-külön  
azt az országot kell a  
tachográfba bevinnie, amelyben  
műszakját megkezdi vagy  
befejezi.**

### Megjegyzés

A 2. járművezető esetében a folyamat ugyanaz, mint a 1. járművezető-nél, ezért a következőkben ez nem kerül leírásra.

### ► A kezdőország bevitel

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell behívni:

1. beadás  
▼ 1. vezető
2. ▼ 1. vezető  
▶▶ kezdő ország
3. ▶▶ kezdő ország  
28.10 11:30 :D  
 28.10 11:30 :E
4. ▶▶ kezdő régió  
11:30 E AN

Adott esetben automatikus felszólítást kapnak a régió (körzet) bevitelére (4. lépés).

### ► Ország vége bevitel

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell behívni:

1. beadás  
▼ 1. vezető
2. ▼ 1. vezető  
▶▶ cél ország
3. ▶▶ cél ország  
29.10 11:30 :F  
 29.10 11:30 :E
4. ▶▶ cél régió  
11:30 E AN

Adott esetben automatikus felszólítást kapnak a régió (körzet) bevitelére (4. lépés).

▶ **Távvezérlő aktiválása**

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni:

**6**

1.   
↳ 1. vezető
2.   
R távelérés
3.   
ensed? Igen  
 Nem
4.   
párosít.12345678



A távirányító használata esetén a felhasználó felel az adatbevitel jogszabályban megkövetelt teljességéért és helyességéért. A távirányító használata nem része a jogszabályban előírt tachográf-programnak. A távirányító csak saját felelősségre használható. A távirányító-használat időszaka kinyomtatható és megjeleníthető. ➔ Lásd "A jármű tevékenységének kinyomtatása a járműről" a 103. oldaltól.

Ha a DTCO SmartLink egységet egy tachográfba helyezik, és a közelben egy bluetooth-képes készüléket észlel, akkor a DTCO 1381 kijelzőjén egy kód jelenik meg (4. lépés), amit a bluetooth-képes készülékén be kell írnia.

## ■ Főmenü bevitel jármű

Ebben a főmenüben a következő bevitel végezhető el.

### ▶ Out kezdet / vége bevitel

Amennyiben ön a járművel a rendelet érvényességi területén kívül halad, akkor ön az "out of scope" funkciót beállíthatja, illetve ismét befejezheti.

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni.

1.    
 *Ax jármű*
2.    
 *OUT+ kezdés*
- +OUT vége*

Az "out of scope" funkció automatikusan befejeződik, mielőtt ön egy járművezetői kártyát dug be a kártyanyílásba, vagy azt onnan kiveszi.

### ▶ Komp / vonat kezdete bevitel

A jármű megfelelő szállítási pozíciójának felvételét követően dokumentálja le járműve kompon vagy vonaton történő tartózkodását.



#### **Komp/ vonat igénybevétele a VDO Counter \* készülékkel:**

Vegye figyelembe, hogy a "Komp/ Vonat" szakasz kezdetét az első pihenőidő-tömb kezdete és a második tömb vége között kell megadni. Ellenkező esetben a rendszer nem ismeri fel helyesen a napi pihenőidőt.

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni.

1.    
 *Ax jármű*
2.    
 *á komp/vasút*

3. Ezt követően fejezze be aktuális tevékenységét.

A járműszállítás rögzítése automatikusan befejeződik akkor, ha a DTCO 1381 feljegyezte a menetidő első percét.



A "A" szimbólum automatikusan kialszik akkor, ha vezetői kártyát helyeznek be, vagy vesznek ki.



A "A" szimbólum már nem látható a jármű mozgása közben. A kijelzés ismét megjelenik abban az esetben, ha a jármű megáll, és a DTCO 1381 már nem jegyez fel menetidőt.

### ► A helyi idő beállítása

- ☞ Ennek megváltoztatása előtt célszerű megismerkedni az "Időmanagement" fejezettel.
- ➡ Lásd "Időmanagement" fejezetet a 92. oldalon.

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

6

1. beadás  
A\ jármű
2. A\ jármű  
\*# helyi idő
3. UTC# 27.03.2017  
23:32 23:32\*  
23:32 00:02\*  
23:32 00:32\*

A standardkijelzésben megjelenő óraidőt  $\pm 30$  perces lépésekben a lokális időzónához, valamint a nyári idő kezdetéhez vagy végéhez igazíthatják.



Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

### ► A vállalkozás helyi idejének beállítása

A munkaidő egyszerű kiszámításához a DTCO 1381 olyan munkaidő-számlálóval rendelkezik, ami a vállalkozás helyi ideje alapján dolgozik. Ezeket az információkat letöltő-interfész segítségével hívhatja le.

A vállalkozás helyi idejének beállításához válassza ki az alábbi menüpontot:

1. beadás  
A\ jármű
2. A\ jármű  
#\* idő vállalat
3. UTC# 27.03.2017  
23:44 01:44#

A 3 lépésben írja be a vállalkozás székhelyének dátumát és idejét, valamint az UTC-időhöz viszonyított eltérést.

### ► UTC-korrekció végrehajtása

Az UTC-idő hetenként maximálisan  $\pm 1$  perccel korrigálható. Ennél nagyobb eltérések csak jogosított szakműhelyben korrigálhatók.


Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni:

1. beadás  
A\ jármű
2. A\ jármű  
#\* UTC korrekció
3. #\* 23:32UTC  
korrekció +1perc  
korrekció -1perc



Ha a kijelzett UTC-idő eltérése meghaladja a 20 percet, akkor fel kell keresni a feljogosított szakműhelyt!



 Ez a menüfunkció a következő esetekben le van zárva:

- Az utolsó 7 nap alatt egy változtatást végeztek.

Vagy

- Az UTC-időt 1 perccel éjfél előtti vagy utáni időtartamon belül próbálta meg módosítani.

Felhívás esetén 3 másodpercre a következő tájékoztatás jelenik meg.

 UTC korrekció  
nem lehetséges!

### ► Járműrögzítés be-/kikapcsolása

A helyzet és járműadatokat opcionálisan be- és kikapcsolhatja.

Lépésenként válassza ki az alábbi funkciókat:


1. beadás  
A *Y* jármű
2. A *Y* jármű  
? rögzítés
3. A *Y* jármű  
? rögzítés be  
? rögzítés ki

### ► Kiegészítő funkció jóváhagyása

A DTCO 1381 egységen licenzskód megadásával további funkciókat engedélyezhet.


Lépésenként válassza ki az alábbi funkciókat:

1. beadás  
A *Y* jármű
2. A *Y* jármű  
\$ Licenzskód
3. \$ Licenzskód  
12345678

 A megfelelő licenzskód megadását követően ez teljes egészében megjelenik és már nem módosítható. Ebben az esetben a kiegészítő funkciók már engedélyezésre kerültek.

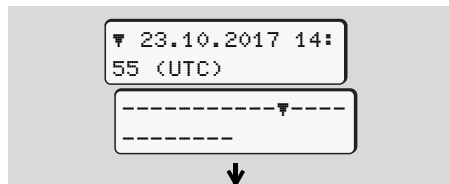
## ■ Főmenü kijelzés 1. járművezető / 2. járművezető

Ebben a főmenüben egy behelyezett járművezetői kártya adatai jeleníthetők meg a kijelzőn.



 Az ADR-változatoknál szükség esetén kapcsolja be a gyújtást az adatmegjelenítő kezelőmodul korlátozás nélküli használatához.

### Tájékoztatás a kijelzéssel kapcsolatban

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a kijelzőn megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



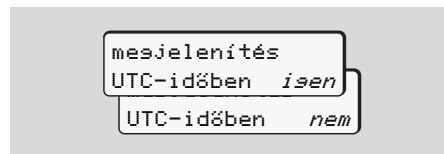
Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a  /  billentyűvel történő átlapozásakor önök ismét visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 előzetes sort tudnak felhívni.

A  billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

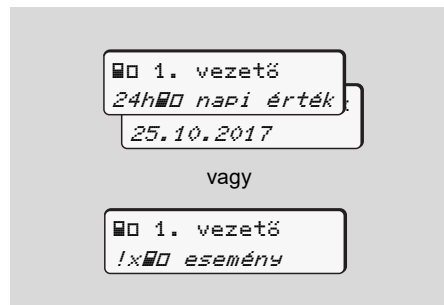
### Megjegyzés

A funkciók behívása azonos a kinyomtatás behívásával és a következőkben nem lesz részletezve. Minden kívánt kijelzést helyi idő szerint is lehívhat.



"Nem" = Kijelzés helyi idő szerint

Válassza ki a lehetséges kijelzéseket az 1 vagy 2 járművezetőnek.



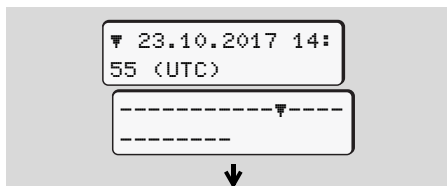
## ■ Főmenü kijelzés, jármű

Ezen főmenü alatt a főtároló adatait lehet megjeleníteni.

- ☞ Az ADR-változatoknál szükség esetén kapcsolja be a gyújtást az adatmegjelenítő kezelőmodul korlátozás nélküli használatához.

### Tájékoztítás a kijelzéssel kapcsolatban

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a display-en megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



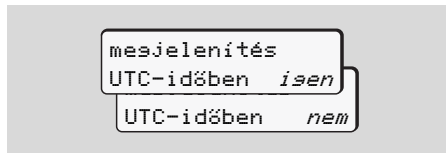
Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a **▲** / **▼** billentyűvel történő átlapozásakor önként ismét visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 előzetes sort tudnak felhívni.

A **☞** billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

### Megjegyzés

A funkciók behívása azonos a kinyomtatás behívásával és a következőkben nem lesz részletezve. Minden kívánt kijelzést helyi idő szerint is lehívhat.



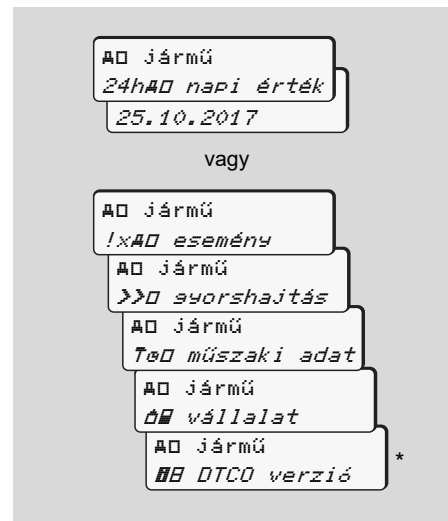
"Nem" = Kijelzés helyi idő szerint

Válassza ki a lehetséges funkciókat lépésenként. Visszalapozással lehetséges:

- Az összes járművezetői tevékenység megjelenítése kronológiai sorrendben.
- Az össze elmentett vagy még aktív események és zavarok megjelenítése.
- A sebesség kiválasztott érték túllépésének megjelenítését.
- A jármű, a szenzor vagy kalibrálás azonosítási adatainak megjelenítése.

Vagy

- A bejegyzett vállalat vállalati kártyája számának megjelenítése. Ha a vállalat nincs bejelentve, akkor megjelenik a "\_\_\_".



\* Rel. 3.0a-től (Példa: SW 03.00.XX)



# Üzenetek

**Megjelenik egy üzenet**

**Az események áttekintése**

**A zavarok áttekintése**

**Vezetési idő figyelmeztetései**

**A kezelési utasítások áttekintése**

## ■ Megjelenik egy üzenet



Egy üzenet kijelzése

- (1) Piktogram-kombináció, adott esetben a kártyanyilás számával
- (2) Az üzenet olvasható szövege
- (3) Hibakód



### Balesetveszély

Haladás közben a display-en üzenetek jelenhetnek meg. Ugyanúgy lehetséges az is, hogy a biztonság megsértése miatt a járművezetői kártya automatikusan kidobásra kerül.

**Emiatt a járművezető ne zavartassa magát, hanem teljes figyelmét mindenkor a közúti forgalomra összpontosítsa.**

A DTCO 1381 folyamatosan regisztrálja a járművezetőre és a járműre vonatkozó adatokat és felügyeli a rendszer funkcióit. A valamely komponensben, a műszerben vagy a kezelésben bekövetkező hibák fellépésüket követően azonnal megjelennek a display-en és funkcionálisan a következő csoportokra oszthatók:

- ! = Esemény
- x = Zavar
- ⚠ = Vezetési idő figyelmeztetése
- ⚠ = Kezelési tájékoztató



A kártyára vonatkozó üzenetek esetében a piktogram mellett megjelenik a kártyanyilás száma.

## ► Az üzenetek ismertetőjelei

### Események, zavarok

- A kijelző háttérvilágítása kb. 30 másodpercen keresztül villog. Ezzel egyidejűleg a hiba oka piktogram-kombinációval és az üzenet szövegével, valamint hibakóddal jelenik meg a kijelzőn.
- Ezeket az üzeneteket a **OK** billentyűvel kell nyugtázni.
- A rendelet tárolási előírásainak megfelelően a DTCO 1381 járulékosan tárolja az eseményre vagy a zavarra vonatkozó adatokat a tömegtárban vagy a járművezetői kártyán. Ezek az adatok a menüfunkción keresztül a kijelzőbe hozhatók vagy kinyomtathatók.



### Vezetési idő figyelmeztetései


- Ez az üzenet a vezetési idő betartására figyelmezteti a járművezetőt.
- Az üzenet héttéri megvilágítással jelenik meg és a **OK** billentyűvel nyugtázni kell.

### Kezelési utasítások

A kezelési utasítások villogó háttérvilágítás nélkül jelennek meg és 3 illetve 30 másodperc elteltével automatikusan kialszanak (az egyes üzeneteket is beleértve).

### Kijelző műszer

Ha a járműbe kijelző műszer van beszerelve, akkor a funkcióellenőrzés "**T**" rámutat a DTCO 1381 üzeneteire.


 A részletes információkat lásd a jármű, üzemeltetési utasításában.

### ► Az üzenetek nyugtázása

1. Ha lenyomják a **OK** billentyűt, akkor a háttérvilágítás villogása azonnal kialszik.
2. Az **OK** gomb ismételt megnyomását követően megszűnik az üzenet, és ismét megjelenik a beállított **(a)**, **(b)** vagy **(c)** alapkijelzés.

### Megjegyzés

A kezelési utasítás már a **OK** billentyűvel végzett első nyugtázás után kialszik.

 Több üzenet jelentkezésekor az egyes üzeneteket egymás után nyugtázni kell.



A tachográf hibás funkciói esetében ön, mint a járművezető, köteles egy külön lapon vagy a papírtekercs hátoldalán feljegyezni a tevékenységekre vonatkozó és a tachográf által nem kifogástalanul regisztrált vagy kinyomtatott adatokat.

➔ Lásd "Tevékenységek kézi bejegyzése" fejezetet a 41. oldalon.

## ■ Az események áttekintése



**Amennyiben egy esemény állandóan megismétlődik, akkor egy kvalifikált szakműhelyt kell felkeresni!**

Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
!⚠ biztonsá feltörés	A következő kiváltó okok lehetségesek: <ul style="list-style-type: none"> <li>Az adattárban jelentkező hiba, a DTCO 1381-ben az adatbiztonság már nem garantált.</li> <li>A szenzor adatai már nem megbízhatók.</li> <li>A DTCO 1381 háza jogosítatlanul kinyitásra került.</li> </ul>	Az üzenetet nyugtázni.  Ha a DTCO 1381 a biztonság olyan megsértéseit ismeri fel, amelyek a tachográf-kártyán lévő adatok korrektségét már nem biztosítják, akkor a tachográf-kártya automatikusan – menet közben is – kidobásra kerül! A tachográf-kártyát ismét be kell dugni vagy adott esetben meg kell vizsgáltatni.
!⚠1 biztonsá feltörés	<ul style="list-style-type: none"> <li>A kártyareszelés zavart vagy meghibásodott.</li> <li>A DTCO 1381 egy előzetesen korrekt módon bedugott tachográf-kártyát már nem ismer fel.</li> <li>A tachográf-kártya identitása vagy valósága nincs rendben, vagy a tachográf-kártyán regisztrált adatok nem megbízhatóak.</li> </ul>	Az üzenetet nyugtázni.
!⚡ feszültsé mészakítás	A feszültséget lekapcsolták vagy a DTCO 1381 / szenzor ellátó feszültsége túl alacsony vagy túl magas volt. Bizonyos körülmények között ez az üzenet a motor indításakor is megjelenhet!	Az üzenetet nyugtázni. ➡ Lásd "A tápfeszültség megszakadása" a 21. oldaltól.
!⚠ érzékelő hiba	Zavar van a szenzorral való kommunikációval.	Az üzenetet nyugtázni.
!⚠⚠ mozási adat konfliktus	A járműmozgás értékelése tekintetében a független jelforrás és a jeladó között felmerült ellentmondás. A jármű szállításánál esetlegesen nem állították be a funkciót (komp/vonat).	Az üzenetet nyugtázni. Mielőbb keressen fel jogosultsággal rendelkező szakműhelyt.

<b>Piktogram / kiváltó ok</b>	<b>Jelentés</b>	<b>Intézkedés</b>
!o☐ vezetés kártya nélkül	A menetüzem megkezdése a kártyaakna-1-ben érvényes járművezetői kártya nélkül történt. Az üzenet akkor is megjelenik, ha menet előtti vagy alatti csatlakoztatáskor a rendszer meg nem engedett kártyakombinációt észlel. ➡ Lásd "A DTCO 1381 üzemmódjai" fejezetet a 88. oldalon.	Az üzenetet nyugtázni. A járművet meg kell állítani és az érvényes járművezetői kártyát be kell dugni. Adott esetben húzza ki a csatlakoztatott vállalkozói-/ellenőrző-kártyát a DTCO 1381 készülékből.
!☐o1 behelyezés menet közben	A járművezetői kártya a menetüzem megkezdése után került bedugásra.	Az üzenetet nyugtázni.
!o☐1 időtúllépés	A jelen tachográf beállított UTC-ideje az előző tachográf UTC-idejéhez képest késik. Ebből egy negatív idődifferencia adódik.	Az üzenetet nyugtázni. Meg kell állapítani a nem korrekt UTC-időt mutató tachográfot, és gondoskodni kell arról, hogy egy jogosított műhely a tachográfot mihamarabb ellenőrizze és korrigálja.
!☐1 érvénytelen kártya	A tachográf-kártya vagy lejárt, még nem érvényes vagy a hitelesítés nem sikerült. Az a bedugott járművezetői kártya, amely a napi váltás után érvénytelen, a jármű leállítása után automatikusan – felszólítás nélkül – beírásra és kibobásra kerül.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártyát ellenőrizni, és még egyszer be kell dugni.
!☐☐ kártya konfliktus	A két tachográf-kártyának nem szabad együtt a DTCO 1381-ben bedugva lenni! Például egy vállalati kártya egy ellenőrző kártyával együtt van bedugva.	Az üzenetet nyugtázni. A megfelelő tachográf-kártyát a kártyaaknából ki kell venni.
!☐A1 kártya nincs lezárva	A járművezető kártya az utolsó tachográfból nem került korrekt kivételre. Adott körülmények között a járművezetőre vonatkozó adatok nem kerültek tárolásra.	Az üzenetet nyugtázni.
>> svorshajtás	A beállított, megengedett maximális sebesség több mint 60 másodperce túllépésre került.	Az üzenetet nyugtázni. A sebességet csökkenteni.

## ■ A zavarok áttekintése





**Amennyiben egy zavar állandóan megismétlődik, akkor egy kvalifikált szakműhelyt kell felkeresni!**

<i>Piktogram / kiváltó ok</i>	<i>Jelentés</i>	<i>Intézkedés</i>
xA Járműveszés belső hiba	Lényeges zavar a DTCO 1381-ben, aminek a következő kiváltó okai lehetnek:	Az üzenetet nyugtázni.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Váratlan program- vagy feldolgozási időhiba.</li> </ul>	A billentyűelemek funkcióját felül kell vizsgálni.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Billentyűelemek blokkolva vagy hosszabb időn keresztül egyidejűleg lenyomva vannak.</li> </ul>	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a külső egységek működését.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zavar a külső egységekkel való kommunikációnál.</li> </ul>	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a kijelző műszer működését.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zavar az impulzuskimeneten.</li> </ul>	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőegység működését.
xA1 Járműveszés belső hiba	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.</li> </ul>	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell dugni.
xA óra hiba	A DTCO 1381 UTC-ideje nem plauzibilis, vagy nem előírás szerint telik. Az adatok inkonzisztenciájának elkerülése céljából az újlóg bedugott járművezetői / vállalati kártyák nem kerülnek elfogadásra!	Az üzenetet nyugtázni.



<b>Piktogram / kiváltó ok</b>	<b>Jelentés</b>	<b>Intézkedés</b>
x¶ nyomtató hiba	A nyomtató ellátó feszültsége kiesett, vagy a nyomófej hőmérséklet-szenzor meghibásodott.	Az üzenetet nyugtázni. A műveletet meg kell ismételni, esetleg ezt megelőzően a gyújtást ki-be kell kapcsolni.
x¶ letöltési hiba	Zavar az adatoknak egy külső egységre történő letöltése alatt.	Az üzenetet nyugtázni. Az adatok letöltését meg kell ismételni. Ellenőrizni kell az összekötő vezetéseket (pl. kilazult érintkező), vagy a külső egységet.
x¶ érzékelő hiba	A szenzor az ön-teszt után belső zavart jelez.	Az üzenetet nyugtázni.
x¶1 kártyahiba x¶2 kártyahiba	A tachográf-kártya beírása/kiolvasása alatt a kommunikációban – például elszennyeződött érintkezők miatt – zavar lépett fel. Az adatok adott esetben hiánytalanul nem regisztrálhatók a járművezetői kártyán!	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártyát az érintkezők megtisztítása után ismét be kell dugni. ➡ Lásd "A komponensek eltávolítása" fejezetet a 93. oldalon.

## ■ Vezetési idő figyelmeztetései

Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
 01 szünet! 1e04h15    00h15	Ez az üzenet egy 04:15 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. A járművezetőnek hamarosan szünetet kell beterveznie.
 01 szünet! 1e04h30    00h15	A vezetési idő túllépésre került! Ez az üzenet egy 04:30 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. Kérjük, iktasson közbe szünetet.

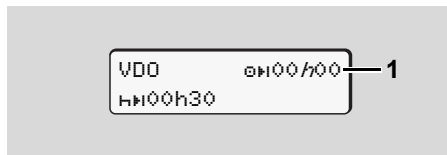


### Kérjük, vegyék figyelembe a következőket!

A DTCO 1381 a vezetési időket a rendelet által meghatározott szabályok alapján regisztrálja, menti le és számítja ki. A járművezetőt vezetési idejének túllépése előtt időben figyelmezteti!

**Ezek a kumulált (összesített) vezetési idők azonban nincsenek kihatással a "Megszakítatlan vezetési idő" jogi értelmezésére.**






### VDO Counter kijelzése \*



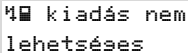
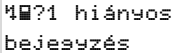
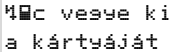
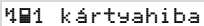
A 2. "Vezetési idő figyelmeztetés" nyugtázását követően a VDO Counter vezetési ideje (1) végét mutatja (az Out of scope-üzem kivételével).




Haladéktalanul iktasson be szünetet.

## ■ A kezelési utasítások áttekintése





Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
 bevitel	Ha a kézi beviteli procedúra alatt bevitel nem történik, akkor ez a felszólítás jelenik meg.	Megnyomni a  billentyűt és folytatni a bevitelt.
 nyomtatás sikertelen	Pillanatnyilag kinyomtatás nem lehetséges: <ul style="list-style-type: none"> <li>• mert az ADR-változatoknál adott esetben kikapcsolták a gyújtást,</li> <li>• a termo-nyomtatófej hőmérséklete túl magas,</li> <li>• ha a nyomtató interfésze egy más aktív folyamattal van elfoglalva, például kikinyomtatás folyamatban,</li> <li>• vagy ha az ellátó feszültség túl magas vagy túl alacsony.</li> </ul>	A kiváltó ok elhárítása után kinyomtatás kérhető.
 nyomtatás késleltetve	Egy folyamatban levő kikinyomtatás megszakad vagy elhalasztódik, mivel a termo nyomtatófej hőmérséklete túl magas.	Gyújtást bekapcsolni, és a kívánt kijelzést ismét beszóllítani.
 nincs papír	A nyomtatóban nincs papír, vagy a nyomtatófiókot nem helyezték be megfelelően. A nyomtatás kérése visszautasításra, illetve a folyó kinyomtatás megszakításra kerül.	A lehűlést ki kell várni. A megengedett állapot elérésekor a kinyomtatás automatikusan folytatódik. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Új papírtekercs behelyezése.</li> <li>• Nyomtatófiók megfelelő behelyezése.</li> </ul> A megszakadt nyomtatási folyamatot a menüből újra kell indítani.






<b>Piktogram / kiváltó ok</b>	<b>Jelentés</b>	<b>Intézkedés</b>
 kiadás nem lehetséges	<p>A tachográf-kártya kérése visszautasításra kerül:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• mert valószínűleg adatokat olvasnak be vagy adatokat közvetítenek.</li> <li>• egy helyesen beolvasott járművezetői kártyát a regisztrált perc raszteren belül ismét felhívják,</li> <li>• mert az UTC-idő szerint egy napváltás történik,</li> <li>• a jármű indul,</li> <li>• Vagy az ADR-változatoknál adott esetben kikapcsolták a gyűjtést.</li> </ul>	<p>Várjanak addig, amíg a DTCO 1381 a funkciót engedélyezi, vagy szüntessék meg az okát: Megállítani a járművet vagy bekapcsolni a gyűjtést.</p> <p>Ezt követően kérjük ki ismét a tachográf-kártyát.</p>
 hiányos befejezés	<p>A járművezetői kártyán regisztrált napi adatok időbeli sorrendjében inkonzisztencia (ellentmondás) van.</p>	<p>Ez az üzenet mindaddig megjelenhet, amíg a hibás feljegyzéseket új adatok felül nem írták!</p> <p>Ha az üzenet állandóan megjelenik, akkor a tachográf-kártyát meg kell vizsgáltatni.</p>
 vesze ki a kártyáját	<p>Az adatok vezetői kártyára való írásánál hiba lépett fel.</p>	<p>A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdí az utoljára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatását.</p>
 kártyahiba	<p>A bedugott tachográf-kártya feldolgozása során hiba lépett fel. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.</p>	<p>A tachográf-kártyát az érintkezők megtisztítása után ismét be kell dugni. Ha az üzenet újra megjelenik, akkor ellenőrizni kell, hogy egy másik tachográf-kártya beolvasása korrekten megtörténik-e. ⇨</p>

<i>Piktogram / kiváltó ok</i>	<i>Jelentés</i>	<i>Intézkedés</i>
 rossz kártya típus	A bedugott kártya nem tachográf-kártya. A kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Kérjük, érvényes tachográf-kártyát helyezzen be.
 járműveszés belső hiba	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell dugni.
 járműveszés belső hiba	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zavar az impulzuskimeneten.</li> </ul>	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetéseket, vagy a csatlakoztatott vezérlőegység működését.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A DTCO 1381-nek súlyos zavara van vagy egy komoly időhiba lépett fel. Például nem reális UTC-idő. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.</li> </ul>	Gondoskodni kell arról, hogy a tachográfot egy jogosított szakműhely mielőbb megvizsgálja, szükség esetén kicserélje. Kérjük, vegyék figyelembe a tachográf hibás működésével kapcsolatban megadott tájékoztatót, ➔ lásd 75. oldal.

## Kezelési tájékoztató, mint információ

<b>Piktogram / kiváltó ok</b>	<b>Jelentés</b>	<b>Intézkedés</b>
 nincs adat!	A menüfunkciót nem lehet felhívni, mert a kártyaaknában ... <ul style="list-style-type: none"> <li>• egy járművezetői kártya be van helyezve</li> <li>• vagy egy vállalati- / ellenőrzőkártya van bedugva.</li> </ul>	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törlődnek. Intézkedések nem szükségesek.
 UTC korrekció nem lehetséges!	A menüfunkció nem hívható elő: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az UTC-idő az utolsó 7 napon belül már korrigálásra került.</li> <li>• Az UTC-időt 1 perccel éjfél előtti vagy utáni időtartamon belül próbálta meg módosítani.</li> </ul>	
 nyomtatás folyamatban ...	A választott funkció visszajelentése.	
 bevitel tárolva	Annak visszajelentése, hogy a DTCO 1381 a bevitelt tárolta.	



<b>Piktogram / kiváltó ok</b>	<b>Jelentés</b>	<b>Intézkedés</b>
kijelzés nem lehetséges!	Amíg egy kinyomtatási művelet folyik, addig adatok kijelzésére nem kerülhet sor.	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törlődnek. Intézkedések nem szükségesek.
kérem várjon!	A tachográf-kártya komplett kiolvasása még nem történt meg. Menüfunkciók behívására nincs lehetőség.	
 <b>IAS</b> illesztés nap múlva 18	A következő rendszeres vizsgálat például 18 nap után lesz elvégezve. A szükséges vizsgálatokat a műszaki változások miatt nem lehet figyelembe venni! Egy jogosított műhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg. ➔ Lásd "A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség" a 93. oldaltól.	
 <b>1</b> lejár nap múlva 15	Például a tachográf szabaddá vált kártyája nem érvényes 15 napig! Egy jogosított műhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	
 <b>1</b> letöltés napokban 7	A járművezetői kártya következő letöltése például 7 nap múlva (alapbeállítás) esedékes. Egy feljogosított műhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	



## **Termékleírás**

**A DTCO 1381 üzemmódjai**

**A tachográf-kártyák**

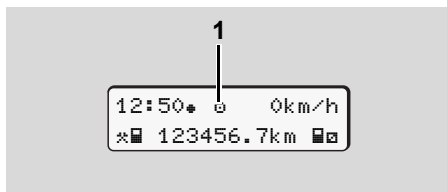
**Elmentett adatok**

**Időmanagement**

**Karbantartás és ápolás**

**Műszaki adatok**

## ■ A DTCO 1381 üzemmódjai



A DTCO 1381 a következő négy üzemmóddal rendelkezik:

- Üzem "U"
- Vállalat "V"
- Ellenőrzés "E"
- Kalibrálás "K"

Attól függően, hogy melyik tachográf-kártya/kártyák van/vannak bedugva, a DTCO 1381 automatikusan a következő üzemmódra kapcsol:

(1) Az üzemmód kijelzése

Üzemmódok		1. kártyanyílás				
		nincs kártya	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
2. kártyanyílás	nincs kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Járművezetői kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Vállalati kártya	Vállalat	Vállalat	Vállalat	Üzem	Üzem
	Ellenőrző kártya	Ellenőrzés	Ellenőrzés	Üzem	Ellenőrzés	Üzem
	Műhelykártya	Kalibrálás	Kalibrálás	Üzem	Üzem	Kalibrálás

Ezekben az állapotokban a DTCO 1381 csak az 1. kártyanyílásba behelyezett tachográf-kártyát használja.

## ■ A tachográf-kártyák

A törvényhozó által előírt tachográf-kártyákat az EU tagállamok hatóságai adják ki.

### ▶ Járművezetői kártya

A DTCO 1381-gyel szemben a járművezető a járművezetői kártyával azonosítja magát. A járművezetői kártya normál menetüzemben használatos, és az adott identitás alatt lehetővé teszi a tevékenységek lementését, kijelzését, vagy (egyetlen behelyezett járművezetői kártya esetén) az adatok letöltését.

### ▶ Vállalati kártya

A vállalati kártya egy vállalatot azonosít és feljogosít a szóban forgó vállalat adataihoz való hozzáférésre. A vállalati kártya lehetővé teszi a tömegtárban, valamint egy bedugott járművezetői kártyán tárolt adatok kijelzését, kinyomtatását és letöltését. Adott esetben (készülékenként egyszer) DTCO 1381 készüléken meg kell adni a jóváhagyó tagállamot és a forgalmi rendszámot.

Ugyancsak meg van a lehetőség az adatok távolsági letöltésére egy megfelelő jármű park menedzsment rendszerrel. A vállalati kártya a járműtulajdonosok és -tartók kártyája.

### ▶ Ellenőrző kártya

Az ellenőrzőkártya egy ellenőrző szerv (pl. a rendőrség) tisztviselőjét azonosítja, és lehetővé teszi a tömegtárhoz való hozzáférést. Az összes tárolt adat és egy bedugott járművezetői kártya adatai hozzáférhetők. Sor kerülhet ezek kijelzésére, kinyomtatására, valamint a Download Interface-en keresztül letöltésére.

### ▶ Műhelykártya

A műhelykártyát egy jogosított műhely azon személyei kapják meg, akik fel vannak hatalmazva a programozásra, kalibrálásra, aktiválásra és vizsgálatra stb.

### ▶ A tachográfkártyák zárolása

Ha DTCO 1381 elfogad egy bedugott tachográf-kártyát, akkor a kivétel mechanikusan reteszelődik. A tachográf-kártya kivétele csak a következő esetekben lehetséges:

- Álló járműnél
- A használó kérésére
- A rendelet által definiált adatoknak a tachográf-kártyán történt letárolása után.

### Automatikus kidobás

Ha a DTCO 1381 zavart észlel a kártya-kommunikációban, akkor megkísérli a meglévő adatok tachográf-kártyára mentését.

A vezetőt a "Kártya kidobása" üzenet értesíti az üzemzavarról, és a rendszer felkéri a kártya kivételére. A vezetői kártya tekintetében utoljára mentett műveletek nyomtatására automatikusan sor kerül. ➔ Lásd a "Hiba a kártya-kommunikációban" fejezetet a 22. oldalon.

► Adatok a járművezetői/vállalati kártyáról

A DTCO 1381 tömegtárában tárolt adatokhoz való hozzáférési jogok törvényben vannak szabályozva, és csak megfelelő tachográf-kártyával válnak szabaddá.

		kártya nélkül	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
<b>Kinyomtatás</b>	<b>A járművezető adatai</b>	X	V	V	V	V
	<b>Járműadatok</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Paraméteradatok</b>	V	V	V	V	V
<b>Kijelzések</b>	<b>A járművezető adatai</b>	X	V	V	V	V
	<b>Járműadatok</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Paraméteradatok</b>	V	V	V	V	V
<b>Kiolvasás</b>	<b>A járművezető adatai</b>	X	T2	V	V	V
	<b>Járműadatok</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Paraméteradatok</b>	X	X	V	V	V

A járművezető adatai = A járművezető kártya adatai

Járműadatok = A tömegtár adatai

Paraméteradatok = Készülékillesztési/kalibrálási adatok

V = Korlátozás nélküli hozzáférési jogok

T1 = A járművezető tevékenységei az utolsó 8 nap alatt a járművezető azonosító adatai nélkül

T2 = Járművezető azonosítás csak a bedugott kártyához

T3 = A hozzátartozó vállalat járművezető tevékenységei

X = nem lehetséges

## ■ Elmentett adatok

### ▶ Járművezetői kártya

- A járművezető azonosítására szolgáló adatok.

Minden járműhasználatot követően az alábbi adatok kerülnek mentésre:

- A használt járművek
- A járművezető tevékenységei, normál üzemnél legalább 28 nap.
- Országbevitel
- Fellépő események/zavarok
- Az ellenőrzési tevékenységgel kapcsolatos információk.
- Olyan specifikus tevékenységek, amelyeknél a jármű kompon / vonaton vagy Out of scope állapotban van.

Ha a tárhely kimerült, akkor a DTCO 1381 fölülírja a régebbi adatokat.

### ▶ Vállalati kártya

- Azonosítja a vállalkozást, és felhatalmazást ad a vállalkozás mentett adataihoz való hozzáférésre.

Minden vállalalkozási tevékenységet követően az alábbi adatok kerülnek mentésre:

- A tevékenység módja
  - Be- / lejelentés
  - Az adatok letöltése a tömegtárból
  - Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról
- Az az időszak (tól- ... -ig), amelyről az adatok letöltésre kerültek.
- Járműazonosítás
- Az adatletöltéssel érintett járművezetői kártya azonosítása

### ▶ Gyűjtőmemória

- A 3821/85/EGK rendelet I B mellékletében foglaltak szerint a gyűjtőmemória legalább 365 naptári napon keresztül elmenti és tárolja a rendeletben meghatározott adatokat.
- A tevékenységek kiértékelésére naptári perces intervallumokban kerül sor, amelynek során a DTCO 1381 az intervallumonként leghosszabb, összefüggő tevékenységet értékeli ki.

- A DTCO 1381 egy másodperces felbontásban, kb. 168 órán keresztül tud sebességértékeket tárolni. Ezeket az értékeket órával és időponttal együtt másodperc-pontossággal rögzíti.
- Az elmentett nagy felbontású sebesség-értékek (egy perccel a szokatlan késlekedés előtt és után) segítik a balesetnél elvégzendő kiértékelést is.

A Download Interface keresztül az alábbi adatokat lehet kiolvasni:

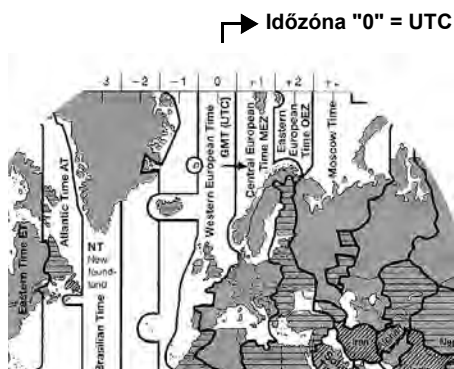
- jogszabály szerint kötelező 24 órás letöltést,
- különleges letöltő-szoftverrel a teljes főtároló memóriát.

### ▶ VDO GeoLoc \*

Opcionálisan helyzet- és járműadatokat is rögzíthetők. ➔ Lásd "VDO GeoLoc \*" fejezetet a 18. oldalon.

## ■ Időmanagement

A munkaidőre, készenléti időre, vezetési időre, pihenőidőre stb. vonatkozó összes időbejegyzés kezdetét és végét a DTCO 1381 UTC-időben tárolja le.



Időzónák Európában

Az UTC-idő a 24 időzónára (-12 ... 0 ... +12) osztott földgolyón a "0" időzónának felel meg.

A displayen kijelzett idő gyári beállítása mindig az UTC idő. A menüfunkciók segítségével beállíthatja a helyi időt.

➔ Lásd "A helyi idő beállítása" fejezetet a 68. oldalon.

Időzóna-Offset	Államok
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

### ▶ Átszámítás UTC időre

**UTC-idő = Helyi idő – (ZO + SO)**

ZO = időzóna-offset

SO = nyáriidő-offset

(a nyári időszámítás végével elmarad ez az offset)

(ZO + SO) = a DTCO 1381-ben beállított offset

### Példa:

helyi idő Németországban = 15:30 óra (nyári idő)

UTC-idő = Helyi idő – (ZO + SO)  
= 15:30 óra –  
(01:00 h + 01:00 h)

**UTC-idő = 13:30 óra**

## ■ Karbantartás és ápolás

### ▶ A DTCO 1381 tisztítása

Tisztítsa meg a házat, képernyőt, valamint a funkcióbillentyűket egy kissé nedves törlővel vagy mikroszálas törölkendővel.



Ne használjon savas tisztítószereket, sem oldószereket mint higítószeret vagy benzint.

### ▶ A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség

A DTCO 1381 esetében a megelőző karbantartási munkák nem szükségesek. Legalább két évenként egy jogosított műhellyel kell ellenőriztetni a DTCO 1381 kifogástalan, előírászerű működését. Utólagos vizsgálatok szükségesek, ha ...

- a járműven változások történtek, például megváltozott az út-impulzusszám, vagy az abroncsok kerülete
- a DTCO 1381-en javítást végeztek,
- a jármű hivatalos rendszáma megváltozott,

- az UTC-idő több mint, 20 perces eltérést mutat.



Gondoskodni kell arról, hogy a beépítési táblát minden utólagos vizsgálat során kicseréljék, és az tartalmazza az előírt adatokat.

### ▶ Viselkedés a DTCO 1381 javítása / kicserélése esetén

A jogosított műhelyek a DTCO 1381-ről az adatokat letölthetik, és a megfelelő vállalatnak átadhatják.

Amennyiben meghibásodás miatt a tárolt adatok letöltése nem lehetséges, akkor a műhelyek arra vonatkozó utasítást kaptak, hogy erről a vállalat számára igazolást adjanak.



Az esetleges későbbi információkérések érdekében célszerű az adatokat archiválni, vagy gondosan megőrizni.

### ▶ A komponensek eltávolítása




A DTCO 1381-et a hozzátartozó rendszerkomponensekkel együtt a mindenkori tagállamok EK-ellenőrzőegységeinek ártalmatlanítására vonatkozó irányelvek szerint kell ártalmatlanítani (megsemmisíteni).

## ■ Műszaki adatok

### ► DTCO 1381

<b>Méréstartomány-végérték</b>	220 km/h (az I B melléklet szerint) 250 km/h (más jármű-felhasználáshoz)	
<b>LC-display</b>	2 sor egyenként 16 karakterrel	
<b>Hőmérséklet</b>	Üzem:	-20-tól 70 °C-ig
	Üzem ADR:	-20-tól 65 °C-ig
	Tárolás:	-20-tól 75 °C-ig
<b>Feszültség</b>	24 vagy 12 volt DC (egyenáram)	
<b>Súly</b>	600 g (+/- 50 g)	
<b>Áramfelvétel</b>	Stand-by:	üzemre vonatkozóan:
	max. 30 mA (12 V)	max. 5,0 A (12 V)
	max. 20 mA (24 V)	max. 4,2 A (24 V)
<b>EMV / EMC</b>	ECE R10	
<b>Termo nyomtatómű</b>	Karakter méret	2,1 x 1,5 mm
	Nyomatási szélesség:	24 karakter/sor
	Sebesség:	kb. 15 - 30 mm/sec.
	Diagramok nyomtatása	
<b>Védettség (védelmi mód)</b>	IP 54	
<b>Lehetséges speciális felszerelés</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ADR-változatok</li> <li>• Display és a billentyűk ügyfél-specifikus megvilágítása, vakítása</li> <li>• Az aktivitások automatikus beállítása a gyújtás be/ki után</li> <li>• v- / n-profilok nyomtatása és letöltése, D1/D2 állapot-bemenet</li> <li>• VDO Counter / VDO GeoLoc</li> </ul>	

### ► Papírtekercs

<b>Környezetfeltételek</b>	Hőmérséklet:	-25-től 70 °C-ig
<b>Méretek</b>	Átmérő:	kb. 27.5 mm
	Szélesség:	56,5 mm
	Hosszúság:	kb. 8 m
<b>Megrendelési szám</b>	1381.90030300	
	Eredeti pótpapírtekercsek az Ön illetékes Continental VDO képviselőjénél kaphatók.	
 <b>Kérjük, vegyék figyelembe a következőket</b>	Csak olyan papírtekercseket (eredeti VDO nyomtatópapír) használjanak (és rendeljenek meg) amelyekeken látható a tachográf-típus (DTCO 1381) a "84" vizsgálati jelöléssel és az érvényes "174" vagy "189" engedélyezési jelöléssel.	

# Piktogramok és kinyomtatási példák

A piktogramok áttekintése

Ország jelölések

Kinyomtatási példák

Magyarázat a kinyomtatási példákhoz

Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében

## ■ A piktogramok áttekintése

Üzem módok	
⏸	Vállalat
🔍	Ellenőrzés
⚙️	Üzem
🔧	Kalibrálás
📅	Előállítási állapot

Személyek	
⏸	Vállalat
🔍	Ellenőr
🚗	Járművezető
🔧	Műhely / vizsgálóállomás
🏭	Gyártó

Tevékenységek	
🕒	Készenléti idő
🕒	Vezetési idő
🛑	Szünet- és pihenési idő
⌘	Egyéb munkaidő
⏸	Érvényes megszakítás
?	Ismeretlen

Készülékek / funkciók	
1	Kártyaakna-1; 1. Járművezető
2	Kártyaakna-2; 2. járművezető
📄	Tachográfkártya (befejezett leolvasás)
–	Behelyezett tachográfkártya, releváns adatok leolvasva
🕒	Óra
🖨️	Nyomatató / nyomtatás
📄	Bevitel
📄	Kijelzés
📍	Helyzet- és járműadatok rögzítése bekapcsolva (pl. VDO GeoLoc *).
🔑	Licenzskód
📁	Külső tárolás Adatok letöltése (másolása)
📄	Adatátvitel folyamatban
📊	Szenzor
🚗	Jármű / járműegység / DTCO 1381
📏	Abroncsméret
⚡	Feszültségellátás
📍	Távírányítás

Különféle	
!	Esemény
✖	Zavar
🗨️	Kezelési tájékoztató / munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések
🔧	Műszakkezdet
+	Hely
🛡️	Biztonság
➤	Sebesség
🕒	Idő
Σ	Összesen / összefoglalás
🔚	A műszak vége
📄	A járművezető tevékenységeinek bevétele

Speciális feltételek	
OUT	Ellenőrzőegység nem szükséges
🛑	Tartózkodás a kompon vagy hajón

Kvalifikátorok	
24h	Naponta
I	Hetente
II	Két hét
+	-tól vagy -ig

## ► Piktogram-kombinációk

Különféle	
	Ellenőrzési hely
	Kezdési idő
	Befejezési idő
	Az out of scope kezdete Ellenőrzőegység nem szükséges
	Az out of scope vége
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak kezdete)
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak vége)
	A járműről
	Kinyomtatás járművezetői kártya
	Kinyomtatás jármű DTCO 1381
	Bevitel jármű DTCO 1381
	Kijelzés járművezetői kártya
	Kijelzés jármű DTCO 1381
	Helyi idő
	Idő vállalat
	UTC korrekció
	DTCO verzió

Kártyák	
	Járművezetői kártya
	Vállalati kártya
	Ellenőrző kártya
	Műhelykártya
	Nincs kártya

Vezetés	
	Team
	A dupla hetek összesített vezetési ideje

Kinyomtatások	
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a DTCO 1381-ről
	Események és zavarok a DTCO 1381-ről
	Sebességtűlépések
	Műszaki adatok

	A járművezető tevékenységei
	Aktivált távirányítású időszakok
	v-diagram
	D1/D2 Diagram státusz *
	Sebességprofilok *
	Forgásfrekvencia profilok *
	Érzékelő-információ
	Biztonsági információ

Kijelzések	
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járműről / DTCO 1381
	Események és zavarok a járműről / DTCO 1381
	Sebességtűlépések
	Műszaki adatok
	Vállalat



Események	
!	Egy érvénytelen tachográf-kártya bedugása
!	Időbeli átfedés
!	A járművezetői kártya bedugása menetközben
>>	Sebességtűllépés
!	Hiba a szenzorral történő kommunikációval.
!	Időbeállítás (műhelyben)
!	Kártyakonfliktus
!	Vezetés érvényes járművezetői kártya nélkül
!	Az utolsó kártyafolyamat nem zárult korrekt módon
!	Az áramellátás megszakadása
!	A biztonság megsértése
>	A sebességtűllépés ellenőrzése
!	Jármű mozgáskonfliktusa

Zavarok	
×	Hibás kártyafunkció
×	Kijelzési zavar
×	Nyomtatózavar
×	Belső zavar DTCO 1381

×	Zavar a letöltés során
×	Szenzorzavar
×	(IMS = Independent Motion Signal / Független mozgásjel) Hiányzik a független mozgásjel

### Vezetési idő figyelmeztetései

	Szűnet!
--	---------

### Kézi beviteli folyamat

	"Tevékenységek" adatbevitelle
?	"Ismeretlen tevékenység" adatbevitelle
	A "Hely" bevitelle a műszak végén
	A "Hely" bevitelle a műszak kezdetén

### Kezelési utasítások

	Bevitel helytelen
	Menühöz a hozzáférés nem lehetséges
	Kérjük a bevittelt
	Kinyomtatás nem lehetséges
	Nincs papír
	Kinyomtatás késik
	Hibás kártya

	Vegye ki a kártyáját
	Helytelen kártya
	Kidobás nem lehetséges
	Folyamat késik
	A regisztrálás nem konzisztens
	Készülékzavar
	Nem érvénye a ... napokon
	Kalibrálás a ... napokon
	Járművezetői kártya letöltése ... nap múlva

### VDO Counter \*

	Fennmaradó vezetési idő
	A következő vezetési idő kezdete
	Következő vezetési idő
	Fennmaradó szűnet-/pihenőidő
	Fennmaradó időtartam a napi, heti pihenőidő kezdetéig

## ■ Ország jelölések

Érték hozzárendelés	
Á	Ausztria
AL	Albánia
AND	Andorra
ARM	Örményország
AZ	Azerbajdzsán
B	Belgium
BG	Bulgária
BIH	Bosznia és Hercegovina
BY	Belorusszia
CH	Svájc
CY	Ciprus
CZ	Cseh Köztársaság
D	Németország
DK	Dánia
E	Spanyolország <sup>1)</sup>
EC	Európai Közösség
EST	Észtország
EUR	Egyéb Európa
F	Franciaország
FIN	Finnország

FL	Liechtenstein
FR/FO	Feröer
GE	Grúzia
GR	Görögország
H	Magyarország
HR	Horvátország
I	Olaszország
IRL	Írország
IS	Izland
KZ	Kazahsztán
L	Luxemburg
LT	Litvánia
LV	Lettország
M	Málta
MC	Monaco
MD	Moldvai Köztársaság
MK	Macedónia
MNE	Montenegró
N	Norvégia
NL	Hollandia
P	Portugália
PL	Lengyelország

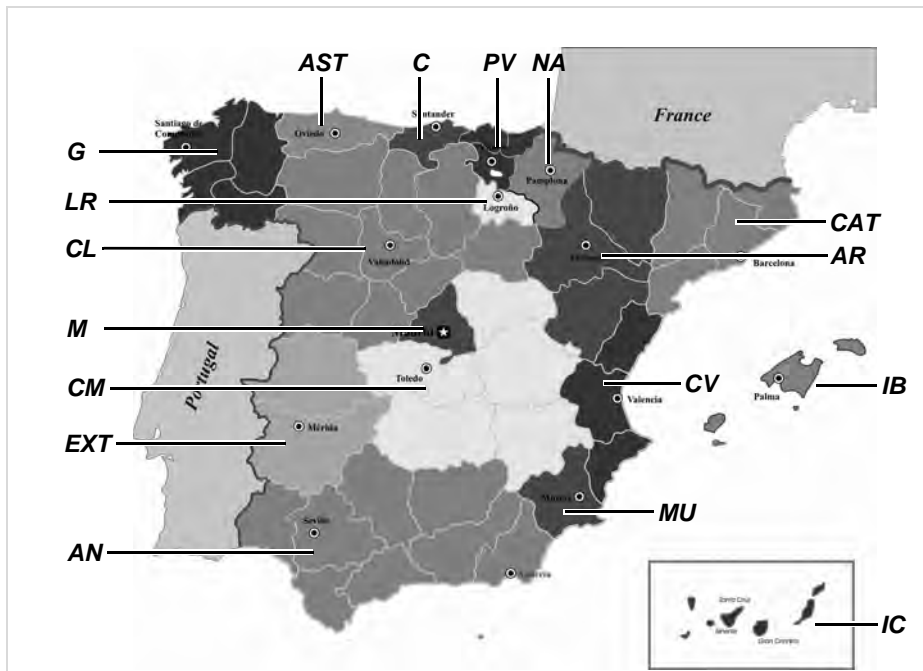
RO	Románia
RSM	San Marino
RUS	Orosz Föderáció
S	Svédország
SK	Szlovákia
SLO	Szlovénia
SRB	Szerbia
TM	Türkmenisztán
TR	Törökország
UA	Ukrajna
UK	Egyesült Királyság, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltár
UZ	Üzbegisztán
V	Vatikánváros
WLD	Egyéb Világ

<sup>1)</sup> ➔ Lásd "Az egyes régiók jelölése" fejezetet a 100. oldalon.

► Az egyes régiók jelölése

Értékhözrendelés – Spanyolország

AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Asztúria
C	Katábria
CAT	Katalónia
CL	Kasztília-León
CM	Kasztília-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleár-szigetek
IC	Kanári-szigetek
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baszkföld



## ■ Kinyomtatási példák

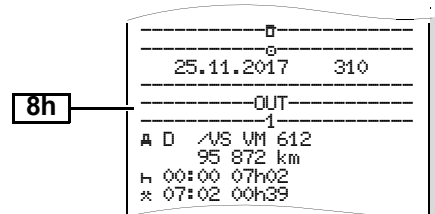
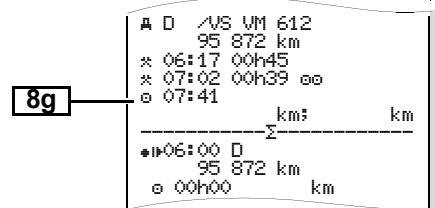
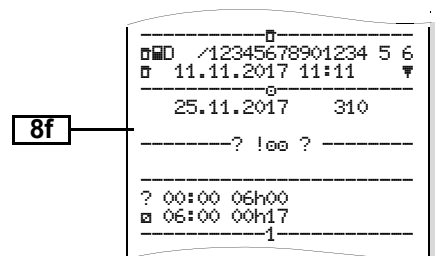
### ► A járművezetői kártya napi kinyomtatása

1	▼ 26.11.2017 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□ID /12345678901234 5 6
3a	○ Rosenz Winfried
3a	○DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive Technologies 1381.12345678901
6	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
6	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
7	□ID /12345678901234 5 6
8	□ 11.11.2017 11:11 ▼
8	25.11.2017 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km

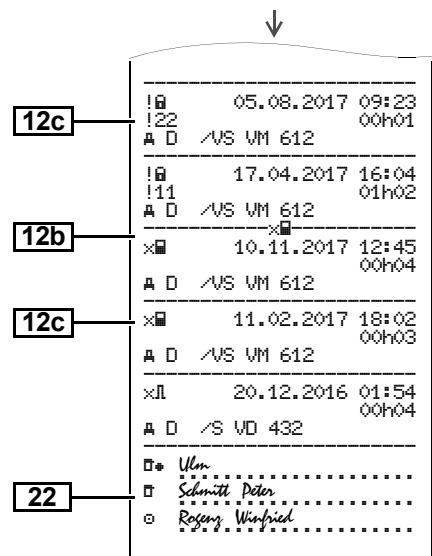
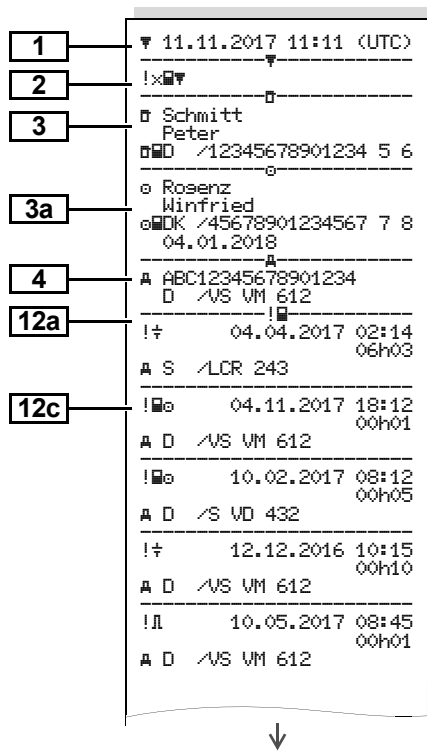
8c	* 06:17 00h45
8e	* 07:02 00h39 ○○
8e	○ 07:41 01h19 ○○
8e	95 958 km? 86 km
8a	? 09:00 00h24
8b	A S /LCR 243
8c	205 002 km
8c	□ 09:24 02h30 ○○
8c	* 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10
8c	○ 12:43 02h27
8c	h 15:10 01h12
8c	○ 16:22 00h16
8c	□ 16:38 00h42
8d	□ 16:38 ————
8d	○ 17:20 00h52
8e	* 18:12 00h24
8e	h 18:36 00h02
8e	205 408 km? 231 km
8a	? 18:38 05h22
11	* 06:00 D
11	95 872 km
11a	* 09:00 D
11a	95 958 km
11a	* 09:24 D
11a	205 002 km
11a	* 12:33 D
11a	205 177 km
11a	* 12:43 D
11a	205 177 km

11d	* 18:38 CH
11d	205 408 km
11d	○ 04h54 317 km
11d	* 02h27 □ 03h29
11d	h 01h14 ? 11h56
11d	○○ 04h28
12	× 0 10.11.2017 12:45
12	00h04
12c	A D /VS VM 612
12c	! 0 05.08.2017 09:23
12c	!34 ( 0 ) 00h01
12c	A D /VS VM 612
13	A D /VS VM 612
13	! 5 15.11.2017 16:42
13	( 2 ) 00h12
13	○DK /45678901234567 5 4
13	○F /12345678901234 5 6
13c	>> 4 15.10.2017 11:10
13c	( 95 ) 00h30
13c	○DK /45678901234567 7 8
13c	○F /12345678901234 5 6
13c	× 0 10.11.2017 12:45
13c	00h04
13c	○DK /45678901234567 7 8
22	□* Friedrichshafen
22	□ Schmitt Peter
22	○ Rosenz Winfried

Események / a járművezetői kártya zavarai



► Események / a járművezetői kártya zavarai



► A jármű tevékenységének kinyomtatása a járműről

**1** ▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)

**2** 24hA▼

**3** □ Schmitt  
Peter  
□DK /12345678901234 5 6

**4** A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**5** □ Continental Automotive  
Technologies  
1381.12345678901

**6** T NFZ-Profi Service & Ve  
rtrieb  
TID /87654321087654 3 2  
T 02.04.2016

**7** □DK /12345678901234 5 6  
□ 11.11.2017 11:11 □▼

**9** 25.11.2017  
95 872 - 96 284 km

**10** 1

**10a** □ 95 872 km  
h 00:00 06h17  
95 872 km 0 km

**10b** □ Rosenz  
Winfried  
□DK /45678901234567 7 8  
04.01.2018

**10c** A+S /LCR 243  
24.11.2017 18:54

**10d** 95 872 km M

**10e** \* 06:17 00h45  
\* 07:02 00h39 □□  
□ 07:41 01h19 □□  
95 958 km 86 km

**10g** □ 95 958 km

**10a** \* 09:00 00h05  
95 958 km 0 km

**10b** □ Mustermann  
Heinz-Dieter  
□DK /12345678901234 5 6  
16.06.2017

**10c** A+D /M MS 680  
24.11.2015 18:54

**10d** 95 958 km

**10f** \* 09:05 00h25  
□ 09:30 02h55  
□ 12:25 01h18  
□ 12:25 □

**10e** □ 13:43 00h03  
\* 13:46 00h02 □□  
□ 13:48 00h45 □□  
\* 14:33 00h35 □□  
h 15:08 01h02 □□  
96 206 km 248 km

**10g** □ 96 206 km  
h 16:10 00h20  
96 206 km 0 km

□ Anton  
Max  
□A /56789567895678 9 5  
25.10.2017

**10a** A+D /VS VM 612  
25.11.2017 16:30

96 206 km

□ 16:30 00h56  
\* 17:26 01h11  
96 274 km 68 km

**10a** □ 96 274 km  
\* 18:37 00h23  
□ 19:00 00h21  
h 19:21 04h39  
96 284 km 10 km

**10h** 2

**10a** □ 95 872 km  
h 00:00 07h02  
h 00:00 07h02

**11** 1□ Σ

**11b** □ 00h21 10 km  
\* 00h28 □ 00h00  
h 11h16

**11c** 2□  
\* 00h00 □ 12h16  
h 07h02

**11e** □ Rosenz  
Winfried  
□DK /45678901234567 7 8  
h 09:00 D  
95 958 km  
□ 01h19 86 km  
\* 01h24 □ 00h00  
h 00h00  
□ 01h58

↓

**13** !xA  
!e 1 25.11.2017 19:01  
( 1 ) 00:20

**13c** >> 5 15.11.2017 16:42  
( 2 ) 00h12  
e 98765432109876 5 4  
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45  
00h04  
e /45678901234567 7 8

**21** iRv  
e+ 17.11.2017 14:34  
+e 17.11.2017 15:29

**22** \* Linden  
Schmitt Peter  
+  
+  
o

Események / a jármű tevékenységének kinyomtatása a járműről

**10i** 1  
OUT

e Rosenz  
Winfried  
e /45678901234567 7 8  
04.01.2018  
A+S /LCR 243

► Események / zavarok a járműről

**1** 24.10.2017 16:07 (UTC)

**2** !xA

**3** Schmitt  
Peter  
e /12345678901234 5 6

**4** A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**13a** ! 0 10.08.2017 08:12  
( 0 ) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

**13c** ! 0 10.08.2017 08:20  
( 0 ) 00h03  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02  
( 1 ) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02  
( 1 ) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56  
( 1 ) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10  
( 95 ) 00h30  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6

↓

↓

**13b** ! 0 17.04.2017 16:04  
117 ( 0 ) 01h02  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6  
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2017 09:23  
( 0 ) 00h01  
e /45678901234567 7 8

**13c** x 0 10.08.2017 07:00  
00h02  
e /12341234123412 3 4

**13c** x 0 05.05.2016 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00  
00h01

x 0 02.06.2017 21:00  
00h30  
e /12341234123412 3 4

**22** \* Linden  
Schmitt Peter  
o

## ► Sebességtűlépések

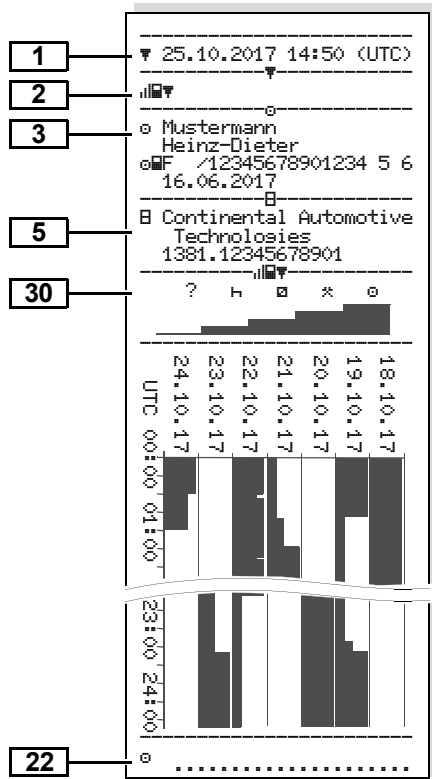
<b>1</b>	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
<b>2</b>	>>▼ 90 km/h
<b>3</b>	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
<b>4</b>	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
<b>19</b>	>>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 ( 7)
<b>20</b>	>>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
<b>20c</b>	○ Förster Thomas eMD /98765432109876 5 4
<b>20a</b>	>>>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	○ Rosenz Winfried eMDK /45678901234567 7 8
<b>20b</b>	UMLN /12345678901234 5 6 >>>(10) >>>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
<b>20c</b>	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6
<b>22</b>	○ ..... ○ ..... ○ Mustermann ..... Heinz

## ► Műszaki adatok

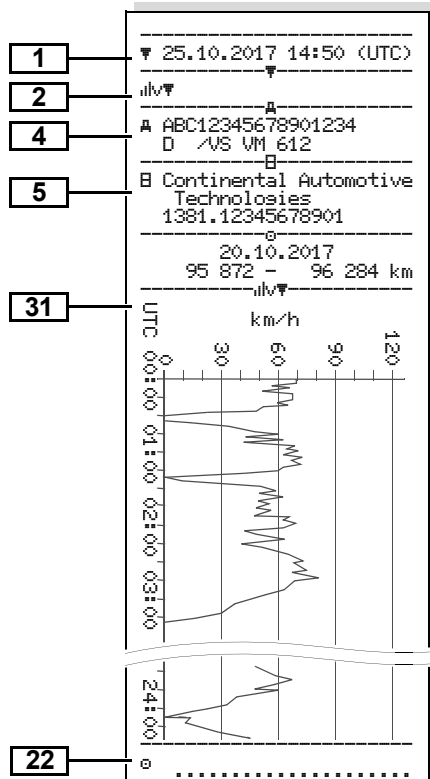
<b>1</b>	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
<b>2</b>	Ta▼
<b>3</b>	○ Spedition Mustermüller eMD /12341234123412 3 4
<b>3a</b>	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
<b>4</b>	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
<b>14</b>	B Continental Automotive Technologies H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
<b>15</b>	ll 87654321 e1-175 08.03.2016
<b>16</b>	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
<b>16a</b>	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2017
<b>16b</b>	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km k 8 000 Imp/km l 3 050 mm e 315/70/R22.5 > 90 km/h 0 - km
<b>17</b>	!e 08.03.2016 14:00 e 08.03.2016 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
<b>17a</b>	!e 28.08.2016 13:00 e 28.08.2016 13:26 T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
<b>18</b>	! 18.10.2017 06:34 x 30.09.2017 18:15 - ATTACHMENT
<b>26</b>	SWUM V xxx.xx
<b>27</b>	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
<b>28</b>	CR(EU) No.1266/2009: XX
<b>29</b>	Seal: ?????????

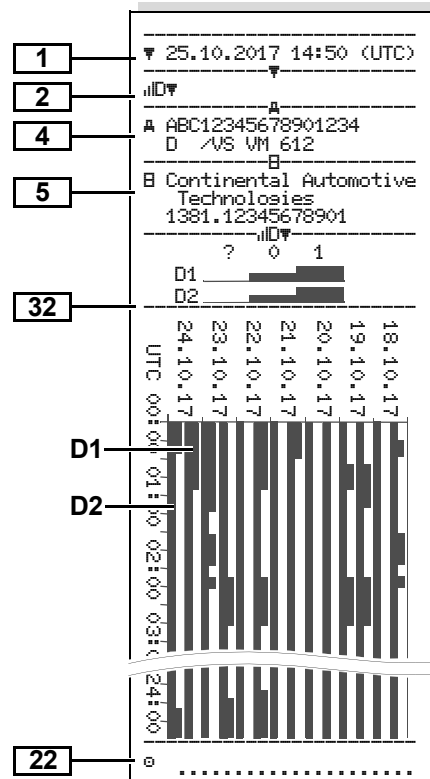
► A járművezető tevékenységei



► v-diagram



► D1/D2 Diagram státusz \*



## ► Sebességprofilok \*

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %v▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller  
 📄 /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

○  
 25.11.2017 00:00  
 25.11.2017 06:17  
 --- km/h

112 <=v< 221 00h00

23 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2017 18:37  
 26.11.2017 00:00  
 --- km/h

0	<=v<	1	05h02
1	<=v<	10	00h01
10	<=v<	16	00h02
16	<=v<	24	00h04
24	<=v<	32	00h05
32	<=v<	40	00h05
40	<=v<	48	00h04
48	<=v<	56	00h00
56	<=v<	64	00h00
64	<=v<	72	00h00
72	<=v<	80	00h00
80	<=v<	88	00h00
88	<=v<	96	00h00
96	<=v<	104	00h00
104	<=v<	112	00h00
112	<=v<	221	00h00

24

22 ○ .....

## ► Forgásfrekvencia profilok \*

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %n▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller  
 📄 /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

○  
 25.11.2017 00:00  
 25.11.2017 06:17  
 --- rpm

3281 <=n< \* 00h00

23 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2017 18:37  
 26.11.2017 00:00  
 --- rpm

0	<=n<	1	05h02
1	<=n<	234	00h00
234	<=n<	469	00h00
469	<=n<	703	00h00
703	<=n<	938	00h00
938	<=n<	1172	00h00
1172	<=n<	1406	00h03
1406	<=n<	1641	00h03
1641	<=n<	1875	00h04
1875	<=n<	2109	00h09
2109	<=n<	2344	00h02
2344	<=n<	2578	00h00
2578	<=n<	2812	00h00
2812	<=n<	3047	00h00
3047	<=n<	3281	00h00
3281	<=n<	*	00h00

25

22 ○ .....

## ► Nyomtatás helyi idő szerint

33 !!! No local printout!!!

34 ⚠+ 25.11.2017 01:00  
 ⚠+ 26.11.2017 01:00  
 UTC +01h00

35 ▼ 26.11.2017 15:55 (LOC)

36 24h▼

○ Rosenz  
 Winfried  
 📄 /45678901234567 7 8  
 04.01.2018


A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

B Continental Automotive  
 Technologies  
 1381.12345678901

T NFZ-Profi Service & Ve  
 rtrieb  
 TMD /87654321087654 3 2  
 T 02.04.2016

📄 /12345678901234 5 6  
 📄 11.11.2017 12:11 ▼

## Magyarázat a kinyomtatási példákhoz

 Kérésre a nyomtatót el lehet látni egy cég specifikus jelzéssel.

<b>1</b>	<pre>!  0 10.08.2017 08:12 (  )  00h01  12345678901234 5 6  12345678901234 5 6</pre>
<b>2</b>	<pre>!  0 10.08.2017 08:20 (  )  00h03</pre>

Minden kifejezés olyan különböző adatblokkok egymáshoz sorolásából áll, amelyeket a blokkjelölők **(1)** igazolnak.

Egy adatblokk egy vagy több adatrekordot tartalmaz, amelyeket egy adatrekord-jelölő **(2)** igazol.

Közvetlenül egy blokkjelölő után adatrekord-jelölő nem kerül nyomtatásra!

### Jelmagyarázat az adatblokkokhoz

<b>1</b>	A kinyomtatás dátuma és óraideje UTC-időben
<b>2</b>	A kinyomtatás fajtája: 24h = A járművezetői kártya napi kinyomtatása !x = Események / a járművezetői kártya zavarai 24hA = A DTCO 1381 napi kinyomtatása !xA = Események / zavarok a DTCO 1381-ről >> = Sebesség-túllépések A jogszabályban meghatározott megengedett legnagyobb sebesség is kijelzésre kerül. Te = Műszaki adatai ! = A járművezető tevékenységei !v = v-diagram Opcionális nyomtatások: !D = D1/D2 Diagram státusz * %v = Sebességprofilok * %n = Forgásfrekvencia profilok *

<b>3</b>	Adatok a bedugott tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban: = Ellenőr = Járművezető = Vállalkozó T = Műhely / vizsgálóállomás • Név • Keresztnév • Kártyaazonosítás • A kártya érvényes ....-ig Nem személyhez kötött tachográf-kártyák esetén a név helyett az ellenőrzőállomás, a vállalat vagy a műhely neve kerül kinyomtatásra.
<b>3a</b>	Adatok a további tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban
<b>4</b>	Járműazonosítás: • Járműazonosítási-szám • Forgalomba bocsátó tagállam és a jármű rendszáma
<b>5</b>	A tachográf utolsó kalibrálása: • A tachográf gyártója • A DTCO 1381 jelű tachográf alkatrészszáma

<b>6</b>	A tachográf utolsó kalibrálása: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A műhely neve</li> <li>• A műhely azonosítója</li> <li>• A kalibrálás dátuma</li> </ul>
<b>7</b>	Utolsó ellenőrzés: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az ellenőrzőkártya azonosítása</li> <li>• Az ellenőrzés dátuma, óraideje és fajtája</li> </ul> ■ = Letöltés a járművezetői kártyáról † = Letöltés a DTCO 1381-ről ‡ = Nyomtatni □ = Kijelzések
<b>8</b>	Az összes járművezetői tevékenység listája a bekövetkezés sorrendjében: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A kinyomtatás naptári napja és jelenléti számláló (azon napok száma, amelyeken a kártyát használták)</li> </ul>
<b>8a</b>	? = Időköz, kártya nincs bedugva: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kézzel bevitt tevékenység a járművezetői kártya bedugása után piktogrammal, kezdete és időtartama.</li> </ul>

<b>8b</b>	A járművezetői kártya bedugása bedugási helyen (kártyaakna-1 vagy kártyaakna-2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• A forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma</li> <li>• Kilométerállás a kártya bedugásakor</li> </ul>
<b>8c</b>	A járművezetői kártya tevékenységei: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kezdetek és időtartama, valamint a járművezetés státusza</li> <li>☐☐ = Team-üzem</li> </ul>
<b>8d</b>	Speciális feltételek: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beviteli idő és piktogram a példában: komp vagy vonat</li> </ul>
<b>8e</b>	A járművezetői kártya kivétele: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilométerállás és megtett útszakasz az utolsó bedugás óta</li> </ul>
<b>8f</b>	<b>Figyelem:</b> Az adatfeljegyzésben inkonzisztens lehetséges, mivel ez a nap a tachográf-kártyán duplán van tárolva.

<b>8g</b>	A tevékenység nincs lezárva: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bedugott járművezetői kártyával történő nyomtatásnál a tevékenység időtartama és a napi összefoglaló hiányos lehet.</li> </ul>
<b>8h</b>	A nap kezdetén be volt kapcsolva az "OUT of scope" speciális feltétel.
<b>9</b>	Az összes járművezetői tevékenység kilistázásának megkezdése a DTCO 1381-ben: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A nyomtatás naptári napja</li> <li>• Kilométerállás 00:00 órakor és 23:59 órakor</li> </ul>
<b>10</b>	Az összes tevékenység kronológiája a kártyaakna-1-ről
<b>10a</b>	Az az időszak, amíg a kártyaakna-1-ben járművezetői kártya nem volt: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilométerállás az időszak kezdetén</li> <li>• Beállított tevékenység(ek) ebben az időszakban</li> <li>• Kilométerállás az időszak végén és a megtett útszakasz</li> </ul>



<b>10b</b>	A járművezetői kártya bedugása: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A járművezető neve</li> <li>• A járművezető keresztnéve</li> <li>• Kártyaazonosítás</li> <li>• A kártya érvényes ...-ig</li> </ul>
<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Az előző járművet forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma</li> <li>• Az előző járműből való kártyakivétel dátuma és óraideje</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilométerállás a járművezetői kártya bedugásakor M = Kézi bevétel került végrehajtásra</li> </ul>
<b>10e</b>	A tevékenységek listája: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A tevékenység piktogramja, kezdete és időtartama, valamint a járművezetés státusza ☑ = Team-üzem</li> </ul>


<b>10f</b>	Bevitel speciális feltételek: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beviteli idő és a feltétel piktogramja ⚡ = Átkelés kompon vagy vonatszállítás OUT+ = Kezdet (ellenőrzőegység nem szükséges) +OUT = Vége</li> </ul>
<b>10g</b>	A járművezetői kártya kivétele: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilométerállás és megtett útszakasz</li> </ul>
<b>10h</b>	Az összes tevékenység kronológiája a kártyaakna-2-ről
<b>10i</b>	A nap kezdetén be volt kapcsolva az "OUT of scope" speciális feltétel.
<b>11</b>	Napi összefoglalás
<b>11a</b>	Bevitt helyek: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ⚡ = Kezdő óraidő országgal és adott esetben körzettel (régión)</li> <li>• ⚡ = Befejező óraidő országgal és adott esetben körzettel (régión)</li> <li>• A jármű kilométerállása</li> </ul>



<b>11b</b>	Az időszakok összefoglalása, nincs járművezetői kártya a kártyaakna-1-ben: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés)</li> <li>• Összes tevékenység a kártyaakna-1-ből</li> </ul>
<b>11c</b>	Az időszakok összefoglalása, "Nincs járművezetői kártya" a kártyaakna-2-ben: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés)</li> <li>• Összes tevékenység a kártyaakna-2-ből</li> </ul>
<b>11d</b>	Napi összefoglalás "A tevékenységek összes értéke" a járművezetői kártyáról: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teljes vezetési idő és a megtettútszakasz</li> <li>• Teljes munka- és készenléti idő</li> <li>• Teljes pihenőidő és ismeretlen idő</li> <li>• A team-tevékenységek összes ideje</li> </ul>


<b>11e</b>	<p>A tevékenységek összefoglalása időrendi sorrendben járművezetőként rendezve (járművezetőként, mindkét kártyaaknára kumulálva):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Név, keresztnév, a járművezető kártyaazonosítója</li> <li>☛☛ = Kezdő óraidő országgal és adott esetben körzettel (régión)</li> <li>☛☛ = Befejező óraidő országgal és adott esetben körzettel (régión)</li> <li>A szóban forgó járművezető tevékenységei: teljes vezetési idő és megtett útszakasz, teljes munkaidő és teljes készenléti idő, teljes pihenőidő, a team-tevékenységek teljes ideje.</li> </ul>
<b>12</b>	<p>Az utolsó öt tárolt esemény vagy zavar listája a járművezetői kártyán.</p>
<b>12a</b>	<p>Az összes tárolt esemény listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve.</p>

<b>12b</b>	<p>Az összes tárolt zavar listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve.</p>
<b>12c</b>	<p>Az esemény vagy zavar adatrekordja</p> <p>1. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az esemény vagy zavar piktogramja</li> <li>Dátum és kezdés</li> </ul> <p>2. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A biztonság megsértésének hatály alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva. ➡ Lásd "Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében" fejezetet a 116. oldalon.</li> <li>Az esemény vagy a zavar időtartama</li> </ul> <p>3. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A forgalomba helyező tagállam és a jármű hivatalos rendszáma, amelyben az események vagy zavarok felléptek.</li> </ul>
<b>13</b>	<p>A DTCO 1381 utolsó öt tárolt vagy még aktív eseményének/zavarának listája.</p>

<b>13a</b>	<p>A DTCO 1381 összes regisztrált vagy tartósan fennálló eseményének listája.</p>
<b>13b</b>	<p>A DTCO 1381 összes regisztrált vagy tartósan fennálló zavarának listája.</p>
<b>13c</b>	<p>Az esemény vagy zavar adatrekordja</p> <p>1. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az esemény vagy zavar piktogramja</li> <li>Kódolás adatrekord-cél. ➡ Lásd "Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében" fejezetet a 116. oldalon.</li> <li>Dátum és kezdés</li> </ul> <p>2. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A biztonság megsértésének hatály alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva. ➡ Lásd "Kódolás közelebbi leíráshoz" fejezetet a 118. oldalon.</li> <li>Hasonló események száma ezen a napon. ➡ Lásd "Hasonló események száma" fejezetet a 117. oldalon.</li> </ul>

<b>13c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az esemény vagy a zavar időtartama</li> </ul> <p>3. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az esemény vagy zavar kezdetekor vagy végekor bedugott járművezetői kártya (kártyák) azonosítása (maximálisan négy bejegyzés).</li> <li>"---" akkor jelenik meg, ha a járművezetői kártya nincs bedugva.</li> </ul>
<b>14</b>	<p>A tachográf azonosítója:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A tachográf gyártója</li> <li>A tachográf gyártó vállalat címe</li> <li>Darabszám</li> <li>A típusvizsgálati engedély száma</li> <li>Szériaszám</li> <li>Gyártási év</li> <li>Az operációs szoftver verziója és installálásának időpontja</li> </ul>
<b>15</b>	<p>A szenzor azonosítója:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Szériaszám</li> <li>A típusvizsgálati engedély száma</li> <li>Az első beszerelés időpontja</li> </ul>

<b>16</b>	Kalibrálási adatok
<b>16a</b>	<p>A kalibrálási adatok listája (adatrekordokban):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A műhely neve és címe</li> <li>A műhelykártya azonosítása</li> <li>A műhelykártya érvényes ...-ig</li> </ul>
<b>16b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A kalibrálás dátuma és célja:           <ul style="list-style-type: none"> <li>1 = Aktiválás; az aktiválás időpontjában ismert kalibrálási adatok regisztrálása</li> <li>2 = Első beszerelés; első kalibrálási adatok a DTCO 1381 aktiválása után</li> <li>3 = Beszerelés javítás után – cserekeszülék; első kalibrálási adatok a jelenlegi járműben</li> <li>4 = rendszeres utólagos vizsgálat; egy utólagos vizsgálat kalibrálási adatai</li> <li>5 = A jármű rendszámának beírása a vállalkozó által</li> <li>6 = IMS-kikapcsolása</li> </ul> </li> <li>Járműazonosítási-szám</li> <li>Forgalomba bocsátó tagállam és hivatalos rendszám</li> <li> = A jármű úti fordulatszáma</li> <li> = beállított állandó a DTCO 1381-ben a sebességkiegyenlítéshez</li> </ul>

<b>17</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 = tényleges abroncskerület</li> <li> = Abroncsméret</li> <li> = Jogszámban meghatározott megengedett legnagyobb sebesség</li> <li>Régi és új kilométerállás</li> </ul>
<b>17a</b>	<p>Időbeállítások</p> <p>Az időbeállításra vonatkozó, rendelkezésre álló adatok listája:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dátum és óraidő, régi</li> <li>Dátum és óraidő, módosított</li> <li>Azon műhely neve, amely az időt beállította</li> <li>A műhely címe</li> <li>A műhelykártya azonosítója</li> <li>A műhelykártya érvényes ...-ig</li> </ul> <p><b>Megjegyzés:</b> A 2. adatrekordból kitűnik, hogy a beállított UTC-időt a jogosított műhely helyesbítette.</p>
<b>18</b>	<p>A legaktuálisabb regisztrált esemény és a legaktuálisabb zavar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>! = legújabb esemény, dátum és óraidő</li> <li>x = legújabb zavar, dátum és óraidő</li> </ul>



<b>19</b>	<p>Információk a "Sebességtúllépés" ellenőrzése során:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az utolsó ellenőrzés dátuma és óraideje</li> <li>• Az utolsó ellenőrzés óta bekövetkezett első sebességtúllépés dátuma és óraideje, valamint a további túllépések száma.</li> </ul>
<b>20</b>	Első sebességtúllépés az utolsó kalibrálás után.
<b>20a</b>	Az utolsó 365 nap 5 legsúlyosabb (legjelentősebb) sebességtúllépése.
<b>20b</b>	Az utolsó 10 regisztrált sebességtúllépés. Ennek során naponta a legsúlyosabb sebességtúllépés kerül a tárba.
<b>20c</b>	<p>Bejegyzések a sebességtúllépések során (időrendi sorrendben a legmagasabb <math>\ddot{R}</math>-sebesség szerint):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A túllépés dátuma, óraideje és időtartama</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A túllépés legnagyobb- és <math>\ddot{R}</math>-sebessége, hasonló események száma ezen a napon</li> <li>• A járművezető neve</li> <li>• A járművezető keresztnéve</li> <li>• A járművezető kártyájának azonosítója</li> </ul> <p><b>Megjegyzés:</b> Ha egy blokkban nem szerepel egy sebességtúllépésre vonatkozó adatrekord, akkor megjelenik a "→----".</p>
<b>21</b>	<p>Aktivált távirányítású időszakok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ☞+ = Kezdési idő</li> <li>• +☞ = Befejezési idő</li> </ul> <p><b>Megjegyzés:</b> A feljegyzésre az 1. vezető és a 2. vezető tekintetében külön kerül sor. A nyomtatásnál mindkét vezető időértékei megjelennek, még akkor is, ha azok azonosak.</p>
<b>22</b>	<p>Kézírással rögzített adatok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ☞+ = Az ellenőrzés helye</li> <li>• ☞ = Az ellenőrző aláírása</li> <li>• ☞+ = Kezdési idő</li> <li>• +☞ = Befejezési idő</li> <li>• ☞ = A járművezető aláírása</li> </ul>





<b>23</b>	<p>Adatok a regisztrált profil kártyabirtokosával kapcsolatban:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A járművezető neve</li> <li>• A járművezető keresztnéve</li> <li>• Kártyaazonosítás</li> </ul> <p><b>Megjegyzés:</b> A kártyabirtokosra vonatkozó adatok hiánya azt jelenti, hogy: Nincs bedugva járművezetői kártya az 1-es kártyarekeszbe.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A profilregisztrálás kezdete dátummal és óraidővel</li> <li>• A profilregisztrálás vége dátummal és óraidővel</li> </ul> <p>Új profilok készülnek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• egy tachográf-kártya 1-es kártyarekeszbe történő bedugásával, ill onnan való kivételével</li> <li>• egy napváltással</li> <li>• az UTC-ido korrigálásával</li> <li>• egy feszültségmegszakítással.</li> </ul>

<b>24</b>	<p>Sebességprofilok regisztrálása:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A definiált sebességtartományok listája és időköze ebben a tartományban</li> <li>• Tartomány: <math>0 \leq v &lt; 1 = a</math> jármű áll (járműállás)</li> </ul> <p>A sebességprofil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.</p>
<b>25</b>	<p>A forgásfrekvencia-profilok regisztrálása:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A definiált motor-forgásfrekvencia tartományok listája és időköze ebben a tartományban</li> <li>• Tartomány: <math>0 \leq n &lt; 1 = \text{motor ki}</math></li> <li>• Tartomány: <math>3281 \leq n &lt; x = \text{végtelen}</math></li> </ul> <p>A forgásfrekvencia profil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.</p>
<b>26</b>	<p>A gyártó sajátos adatai:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A software upgrade modulusz száma (SWUM)</li> </ul>

<b>27</b>	<p>"Független mozgásjel" konfigurációja</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CAN: 1 vagy 2 jármű-adatbusz</li> <li>• Source: Jelforrás; speed = ABS / wheel = kerékfordulatszám / odometer (GPS) = GPS-készülék</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gain: A "független jelforrás" és a jeladó-jel mértékegységének szinkronizálására szolgáló átszámítási tényező.</li> <li>• Factor: A jeladó-jellel való szinkronizálás tényezője.</li> </ul>
<b>28</b>	<p>A beépített jeladóval kapcsolatos információk:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• OK: A csatlakoztatott jeladó (KITAS2+) megfelel a 161a. cikk rendelkezésének (1266/2009/EU rendelet).</li> <li>• ? : A jeladót feljogosított műhelynek manuális úton kell ellenőriznie.</li> </ul>
<b>29</b>	<p>A DTCO 1381 házán lévő zárjegy száma.</p>

<b>30</b>	<p>A tevékenység jelölése:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Szimbólumok leírása</li> <li>• A kiválasztott naptól kezdődően kirajzolódik egy diagram az utolsó 7 naptári nap tevékenységéről.</li> </ul>
<b>31</b>	<p>Bejegyzés a kiválasztott nap sebesség diagramok alapján.</p>
<b>32</b>	<p>A kiegészítő munkacsoportok bejegyzése mint a kék fény használata, szíreina stb.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Szimbólumok leírása</li> <li>• A kiválasztott nappal kezdődően kirajzolódik egy diagram a D1/D2 beérkezési státuszról az utolsó 7 naptári nap tevékenységéről.</li> </ul>
<b>33</b>	<p><b>Kérjük, vegyék figyelembe a következőket:</b> <b>Nem engedélyezett nyomtatás!</b></p> <p>A rendelkezés értelmében (például megőrzési kötelezettség) érvénytelen a helyi idővel kinyomtatott dokumentum!</p>



<b>34</b>	<p>A nyomtatás időtartama helyi idő szerint:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = A feljegyzés kezdete</li> <li>•  = A feljegyzés vége</li> <li>• UTC  = Az UTC idő és a helyi idő közötti különbség.</li> </ul>
<b>35</b>	A kinyomtatás dátuma és időpontja helyi idő (LOC) szerint.
<b>36</b>	A kinyomtatás típus például "24h  " helyi idő szerint "•".



A termék és a használati útmutató még tartalmaz hivatkozásokat a gyártó korábbi nevére, „Continental Automotive Technologies GmbH”. Ez nem képez reklamációs alapot, mivel a gyártó nevének „AUMOVIO Germany GmbH” névre történő megváltoztatása olyan átmeneti folyamat, amely során a gyártó valamennyi joga és kötelezettsége teljes körűen átvételre kerül.

## ■ Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében

Minden megállapított esemény vagy minden megállapított zavar esetében a DTCO 1381 az adatokat az előre rögzített szabályok szerint regisztrálja és tárolja.

	☐F /12345678901234 5 6
	☐B /22335578901234 1 2
1	➤➤ 4 15.10.2017 11:10 ( 45) 00h30
	☐DK /45670901234567 7 8
2	☐F /12345678901234 5 6

(1) Adatrekord-cél

(2) A hasonló események száma ezen a napon

Az adatrekord-cél (1) azt jelöli, hogy az esemény vagy zavar miért került regisztrálásra. Ezen a napon többször előforduló, hasonló események a (2) pozíciónál jelennek meg.

### ▶ Kódolás adatrekord-cél

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését.

#### Események

Pikto / kiváltó ok	Cél
!☐☐ Kártyakonfliktus <sup>2)</sup>	0
!☐☐ Vezetés érvényes kártya nélkül <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
!☐☐ Behelyezés menet közben	3
!☐☐ Kártya nincs lezárva	0
➤➤ A sebesség túl magas <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
!⚡ Feszültségmegszakadás	1 / 2 / 7
!⌚ Adó-zavar	1 / 2 / 7
!☐☐ Mozgás-konfliktus <sup>2)</sup>	1 / 2
!☐☐ A biztonság megsértése	0
!☐☐ Időbeli átfedés <sup>1)</sup>	–
!☐☐ A kártya érvénytelen <sup>3)</sup>	–

#### Zavarok

Pikto / kiváltó ok	Cél
☒☐ Kártyazavar	0
☒☐ Készülékzavar	0 / 6
☒☐ Nyomtatózavar	0 / 6
☒☐ Kijelzési zavar	0 / 6
☒☐ Zavar a letöltés során	0 / 6
☒☐ Adó-zavar	0 / 6

1) Ez az esemény csak a járművezetői kártyán kerül tárolásra.

2) Ezt az eseményt / zavart csak a DTCO 1381 menti el.

3) Ezt az eseményt a DTCO 1381 nem tárolja.



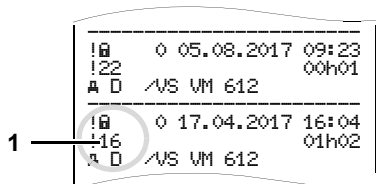
**Az adatrekord-cél áttekintése**

- 0 = A 10 legújabb esemény vagy zavar egyike.
- 1 = Az utolsó 10 nap valamelyikének leghosszabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
- 2 = Az utolsó 365 napon bekövetkezett 5 leghosszabb eseménye.
- 3 = Az utolsó 10 nap valamelyikének utolsó eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
- 4 = Az utolsó 10 nap valamelyikének leg súlyosabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
- 5 = Az utolsó 365 napon bekövetkezett 5 legrosszabb események egyike.
- 6 = Az első esemény vagy az első zavar az utolsó kalibrálás után.
- 7 = Egy aktív esemény vagy egy tartósan fennálló zavar.

**Hasonló események száma**

- 0 = A "Hasonló események száma" mentése ennél az eseménynél nem szükséges.
- 1 = Ezen a napon előfordult egy hasonló esemény.
- 2 = Ezen a napon két hasonló esemény fordult elő, és csak egy került mentésre.
- n = Ezen a napon "n" hasonló esemény fordult elő, és csak egy került mentésre.

## ► Kódolás közelebbi leíráshoz



A biztonság megsértésének "!" hatály alá tartozó események egy járulékos kódolás (1) szerint vannak felosztva.

### A biztonságot megsértő kísérletek a DTCO 1381-en

- 10 = Nincsenek további adatok
- 11 = Az adó félresikerült hitelesítése
- 12 = A járművezetői kártya hitelesítési hibája
- 13 = Az adó jogosulatlan megváltoztatása
- 14 = Sértetlenségi hiba; az adatok valódisága a járművezetői kártyán nincs biztosítva.

- 15 = Sértetlenségi hiba; a tárolt használói adatok valódisága nincs biztosítva.
- 16 = Belső adatviteli hiba
- 18 = A hardver manipulálása

### A biztonságot megsértő kísérletek a impulzusadón

- 20 = Nincsenek további adatok
- 21 = Félresikerült hitelesítés
- 22 = Sértetlenségi hiba; a táradatok valódisága nincs biztosítva.
- 23 = Belső adatviteli hiba
- 24 = A ház jogosulatlan kinyitása
- 25 = A hardver manipulálása

## ■ Főbb pontok jegyzéke

<b>A</b>			
A fordulatszám profilok kinyomtatása	64		
A jármű rendszámának beírása	28		
A járművezetői kártya adatainak letöltése	42		
Csatlakozás a letöltő interfészre	42		
A műszaki adatok kinyomtatása	63		
A napi érték kinyomtatása a	63		
A napi érték kinyomtatása a járművezetői kártyáról	62		
A sebességprofilok kinyomtatása	64		
A sebességtűlépések kinyomtatása	63		
A tápfeszültség megszakadása	21		
A tevékenységek kinyomtatása	62		
A vállalat bejelentése	27		
A vállalat kijelzése	71		
A v-diagram kinyomtatása	64		
Adatletöltő csatlakozó	16		
Adatok kinyomtatása	49		
A kinyomtatás megszakítása	49		
Kinyomtatás indítása	49		
Különlegességek a kinyomtatásnál	50		
ADR-változatok	14		
Funkcióbeli eltérések	16		
Jelölés a készüléken	14		
Alapértelmezett kijelzés	19		
		Általános tudnivalók	
		A DTCO 1381 kezelése	9
		A tachográf-kártyák kezelése	12
		Balesetveszély	9
		Megjelenítés	8
		Robbanásveszély	9
		Sérülésveszély	9
		Törvényes rendelkezések	10
		Ártalmatlanítás	93
		Átszámítás UTC időre	92
		Az adatok letöltése	29, 42
		Adatátvitel	29, 42
		Download Key	29, 42
		Szoftver	29, 42
		Az események kinyomtatása a főtárolóból	63
		Az események kinyomtatása a járművezetői kártyáról	62
		<b>B</b>	
		Balesetveszély	74
		Bevitel	65
		A helyi idő beállítása	68
		A kezdőország bevitel	65
		Komp / vonat kezdete bevitel	67
		Ország vége bevitel	65
		Out kezdet / vége bevitel	67
		UTC-korrekció végrehajtása	68
		<b>D</b>	
		D1/D2 belépési státusz kinyomtatása	64
		Definíciók	8
		1. Járművezető	8
		2. Járművezető	8
		<b>E</b>	
		Események	76
		<b>F</b>	
		Feszültséghiány / túlfeszültség	21
		<b>I</b>	
		Időmanagement	92
		<b>J</b>	
		Járműrögzítés	69
		Járművezető- / járműváltás	45
		Csatolt dokumentumok	46
		Vegyes üzem:	45
		Járművezetői kártya	89
		Járművezetői kártya behelyezése	32
		Járművezetői kártya kivétele	43
		Járművezetői kártya	
		Adatok a járművezetői kártyán	91

**K**

Karbantartás és ápolás .....	93
A DTCO 1381 tisztítása .....	93
A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség .....	93
Javítás / kicserélés .....	93
Kezelési elemek .....	14
Adatletöltő csatlakozó .....	15
Kártyaakna-1 .....	15
Kártyaakna-2 .....	16
Kijelző (display) .....	15
Leszakító él .....	16
Menübillentyűk .....	15
Nyomtatófiók nyitógomb .....	16
Kezelési lépések (első) .....	17
A járművezető számára .....	17
A vállalkozó számára .....	17
Kezelési utasítások .....	81
Kézi bevitel .....	32
"Pihenőidő" utólagos bejegyzése .....	37
A beviteli procedura megszakítása .....	35
A munkaműszak folytatása .....	38
Alapvető műveletek .....	33
Javítási lehetőségek .....	35
Ne jegyezzen be utólag tevékenységet .....	33
Országbevitel .....	35
Tevékenység bejegyzése egy műszak elé .....	39

**A**

Kiegészítő funkció	
Licenzkód .....	69
Kijelzés-változatok .....	18
Alapértelmezett kijelzések menet közben .....	19
Feszültséghiány / túlfeszültség .....	21
Gyári állapot .....	20
Komp vagy vonatforgalom .....	21
Out of scope .....	20
Stand-by üzemmód .....	18
Tájékoztatás a gyújtás bekapcsolása után .....	19
Üzenetek kijelzése .....	20
VDO GeoLoc * .....	18
Kijelző műszer .....	75
Kinyomtatási példák .....	101
A jármű járművezetői tevékenységei .....	103
A járművezető tevékenységei .....	106
A járművezetői kártya tevékenységei .....	101
D1/D2 Diagram státusz .....	106
Események / a járművezetői kártya zavarai .....	102
Események / zavarok a járműről .....	104
Forgásfrekvencia profil .....	107
Magyarázatok .....	108
Műszaki adatok .....	105
Nyomtatás helyi idő szerint .....	107

Sebességprofil .....	107
Sebességtűllépések .....	105
v-diagram .....	106

**L**

Letöltő csatlakozópont	
Csatlakozás a letöltő interfészre .....	42
Licenzkód .....	69
Lletöltő csatlakozópont	
Csatlakozás a letöltő interfészre .....	29

**M**


Menüfunkciók .....	51
A menüfunkciók elhagyása .....	61
Adathozzáférés zárva .....	61
Álló járműnél .....	52
Bevitel 1. járművezető / 2. járművezető .....	65
Jármű bevitel .....	67
Kijelzeni a járművezetői kártya időit .....	53
Kijelzés 1. járművezető / 2. járművezető .....	70
Kijelzés jármű .....	71
Kinyomtatás 1. járművezető / 2. járművezető .....	62
Kinyomtatás jármű .....	63
Menüfunkciók behívása .....	52
Menühozzáférés zárva .....	61
Navigálás a menüfunkciókban .....	60
Nyelvet beállítani .....	53

Menüstruktúra .....	59	Adatok a járművezetői/vállalati kártyáról .....	90	<b>V</b>	Vállalat lejelentése (visszavonása) .....	30	
Menüvezérlés a járművezetői kártya kivétele után .....	44	Automatikus kidobás .....	89	Vállalati kártya .....	89	A jármű rendszámának beírása .....	28
Műszaki adatok .....	94	Ellenőrző kártya .....	89	A vállalati kártya behelyezése .....	27	A vállalati kártya funkciói .....	26
DTCO 1381 .....	94	Járművezetői kártya .....	89	A vállalati kártya kivétele .....	30	Adatok a vállalati kártyán .....	91
Papírtekercs .....	94	Műhelykártya .....	89	Menüfunkciók a "Vállalat" üzemmódban .....	26	VDO Counter * .....	54
<b>N</b>		Vállalati kártya .....	89	A "Munkaidő" tevékenység kijelzése .....	56	A "Szünet" tevékenység kijelzése .....	56
Nyelv beállítása .....	53	Tartozékok .....	123	A VDO Counter-kijelző felépítése .....	54	Állapot-kijelzés .....	57
Nyomatás helyi idő szerint .....	44	Távirányítás .....	66	Heti érték .....	57	Menet közbeni kijelzések .....	55
<b>O</b>		Tevékenységek beállítása .....	40	Napi érték .....	57	VDO GeoLoc * .....	18, 91
Ország jelölések .....	99	Automatikus beállítás .....	40	Vezetési idő figyelmeztetései .....	80	Vezető-1 billentyűzet kezelőszerve .....	15
Az egyes régiók jelölése .....	100	Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után .....	40	<b>Z</b>		Zavarok .....	78
<b>P</b>		Kézi beállítás .....	40				
Papírtekercs behelyezése .....	48	Tevékenységek kézi bejegyzése .....	41				
Papírtorlódás megszüntetése .....	50	Törvényes rendelkezések .....	10				
Papírvég .....	50	A járművezető kötelességei .....	10				
Piktogram-kombinációk .....	97	A kinyomatott adatok feldolgozása .....	11				
Piktogramok .....	96	A vállalkozó kötelezettségei .....	11				
<b>R</b>		<b>U</b>					
Robbanásveszély .....	9, 29, 42	Üzem módok .....	88				
<b>T</b>		Üzem mód "Vállalat" .....	25				
Tachográf-kártyák .....	89	Üzem mód Üzem .....	31				
A tachográf-kártyák kezelése .....	12	Üzenetek .....	73				
A tachográf-kártyák reteszelése .....	89	Az üzenetek nyugtázása .....	75				
A tachográf-kártyák tisztítása .....	12	Megjelenik egy üzenet .....	74				

## ■ Az tevékenységek automatikus beállítása a gyújtás be/ki után

Automatikusan beállított tevékenység ...		
... gyújtás be után		
<input type="checkbox"/>	Szünet/pihenőidő	1. Járművezető
<input type="checkbox"/>	Egyéb munkaidő	
<input checked="" type="checkbox"/>	Készenléti idő	
<input type="checkbox"/>	Változtatás nélk(.)	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Szünet / pihenőidő	2. járművezető
<input type="checkbox"/>	Egyéb munkaidő	
<input checked="" type="checkbox"/>	Készenléti idő	
<input type="checkbox"/>	Változtatás nélk(.)	

... gyújtás ki után		
<input type="checkbox"/>	Szünet/pihenőidő	1. Járművezető
<input type="checkbox"/>	Egyéb munkaidő	
<input checked="" type="checkbox"/>	Készenléti idő	
<input type="checkbox"/>	Változtatás nélk(.)	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Szünet / pihenőidő	2. járművezető
<input type="checkbox"/>	Egyéb munkaidő	
<input checked="" type="checkbox"/>	Készenléti idő	
<input type="checkbox"/>	Változtatás nélk(.)	

 Az "útmutató bevitel" alatt (a tevékenységek kitöltése a járművezetői kártyán), ez az opció az üzemmódon kívül létezik! Az aktivitás nem változik a gyújtás be/ki után!

A gyújtás be/ki után történt automatikus beállítás csak a standard kijelzőben (a) látható. Ez a tevékenység kb. 5 másodpercig villog, majd megjelenik az előző kijelzés.

➡ A standard-beállítással kapcsolatos részleteket lásd az "Tevékenységek beállítása" részben a 40. oldaltól.

### Megjegyzés!

A járműgyártó a tevékenységek meghatározott automatikus beállításait a gyújtás be/ki után már beprogramozhatta! Kérem, jelölje meg "✓"-szel a táblázatban a beállított funkciókat.

### DTCO 1381 adatok

Típus:

Sz.:

Év:

Beállítás dátuma: \_\_\_\_\_

Alíírás: \_\_\_\_\_

## ■ Tartozékok

### ▶ DLKPro Download Key



A DLKPro Download Key segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le és archiválhatja a DTCO 1381 és a járművezetői kártya adatait..

Rendelési szám: **A2C59515252** a aktivált kártyaolvasóval.

### ▶ DLKPro TIS-Compact



A DLKPro TIS-Compact segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le, archiválhatja és jelenítheti meg a DTCO 1381 és a járművezetői kártya adatait.

Rendelési számok:

- Európa – **A2C59515262** aktivált kártyaolvasóval
- Franciaország – **A2C59516565** aktivált kártyaolvasóval

### ▶ Remote DL 4G



A VDO Remote DL 4G használatával a letöltési adatokat GPRS-en keresztül továbbíthatja flottakezelő rendszeréhez vagy egy kiértékelő szoftverhez.

- Rendelési szám: **2910002759400**

### ▶ Tisztítókártyák és tisztítókendők



A tisztítókártyával tisztíthatja meg a DTCO 1381 kártyaaljzaitait, a tisztítókendőkkel a vezetői és/vagy a vállalkozói kártyát tisztíthatja meg.

Rendelési számok:

- Tisztítókártyák – **A2C59513382** (12 kártya)
- Tisztítókendő – **A2C59511849** (12 kendő)
- Tisztítókendők (készlet) – **A2C59511838** (6 kártya / 6 kendő)

### ▶ VDO Link



A VDO Link egy kiegészítő modul, amellyel távolról és valós időben hozzáférhet a jármű- és tachográf-adatokhoz, például telematikához.

A VDO Link a DTCO-hoz kerül csatlakoztatásra.

Rendelési szám: **AAA2201870110**

## ■ VDO Online Shop

A VDO termékeinek és szolgáltatásainak online shop-ja:

[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## ■ Megfelelőségi nyilatkozatok / Engedélyek

A következő oldalakon megtalálja a DTCO 1381 digitális tachográf EU-területre vonatkozó megfelelőségi nyilatkozatát (CE-jelölés).

A <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> link alatt ezeket és más nyilatkozatokat és jóváhagyásokat találja több nyelven:

- KBA-típusjóváhagyás (Kraftfahrt-Bundesamt = Német Szövetségi Járműhivatal)
- ATEX tanúsítvány
- CE megfelelőségi nyilatkozat
- UKCA megfelelőségi nyilatkozat





EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1  
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17  
 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1  
 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017  
 EN 62479:2010

**8b.** Only applicable for ADR variants (4c.):

EN IEC 60079-0:2018;  
 EN IEC 60079-7:2015/A1;  
 EN 60079-11:2012

**9. Other used directives and regulations**  
 VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE  
 R10 Rev. 06/02

**10.** This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025  
 AUMOVIO Germany GmbH

\_\_\_\_\_  
 Pierre Bühler  
 Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Bühler  
 DN: cn=Pierre Bühler, o=AUMOVIO GmbH, email=pierre.buehler@aumovio.com, c=DE

\_\_\_\_\_  
 Ralphe Ulich  
 Head of Quality

Digitally signed by Ralphe Ulich  
 DN: cn=Ralphe Ulich, o=AUMOVIO GmbH, email=ralphe.ulich@aumovio.com, c=DE



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Quarkestraße 7 | 69468 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 (0) 79033-0 | www.aumovio.com  
 Fax: +49 (0) 79033-1000 | www.aumovio.com  
 Deputy Chairman of the Supervisory Board: Sören Nitzsch  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0008 8975 00 | BIC: DEUTDE33



DOC Translation Annex

Language Code (ISO 639-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Lithuanian	Lietuvių kalba	Lithuania
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

1.	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (PL) EU-u w pełni spełnieniu warunków; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) Declaration of conformity; (ES) Declaración de conformidad UE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (NL) EU-izjava o ujednašenosti; (LV) Deklarācija par atbilstību; (LT) Deklaracija apie atitikimą; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-förklaration om överensstämmelse; (SK) ES vyhlášení o shodě; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmiðgæfing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycarmauslovnosti; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Дeclaracija za ycrnacoct na EY; (BS) EU deklaracija o uskladnosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (PL) Urządzenie; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezés; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (P) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Oprema; (SQ) Pajisje; (MK) Oprema; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахометър тип DTCO 1381; (ET) Nutikalegraaf DTCO 1381; (PL) Aykwas inteligentny typ DTCO 1381; (EL) Έξυμνος ταχογράφος τύπου DTCO 1381; (ES) Registrador inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens táchográfus; (IT) Registratore intelligente modello DTCO 1381; (NL) Intelligentie tachograaf, type DTCO 1381; (PT) Registrador inteligente, tipo DTCO 1381; (RO) Registrator inteligent, tip DTCO 1381; (SV) Intelligenta tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tachografski tip DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf, typ DTCO 1381; (IS) Intelligentur tachografi, típa DTCO 1381; (MK) Intelligenta tachografski tip DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf, type DTCO 1381

AUMOVIO Germany GmbH | Guertelstaedle 7 | 60468 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 (0) 7603-51 | www.aumovio.com  
 E-mail: aumovio@aumovio.com | aumovio@aumovio.de  
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Sören Neitzel  
 Board Members: Andreas Lutz | Harald Schöbner  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW3333 | IBAN: DE25 2507 0010 0006 8975 00 | BIC: DEUTDE33HAN









## Megfelelőségi nyilatkozatok / Engedélyek

5.	(HU) ADR járművek vizslatási; (IT) Varianti ADR; (HR) variante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versajki; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (RO) Variante ADR; (RU) Varianty ADR; (SV) varianten för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) líkögil fyrir ADR önsauki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijante za ADR vozila (EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) одобрение за ЕС incorporation in type; (ET) EU tüübikinnituskinnitus; (FI) EU-tyyppitarkastuskokous; (FR) Certificat de conformité; (HU) Engedély; (IE) Certificate of approval; (IT) Certificato di omologazione UE; (LV) ES tipa sertifikāts; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typenotificatie; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo de UE; (RO) Certificat de examinare UE de tip; (SV) EU-typgodkännings; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-tipogledu tipa; (CS) Certifikát EU příkazování typu; (IS) ESB gerðiprófananvottur; (TR) AB tip incelenme sertifikası; (SR) EV odobrenje o iscrnimaenay tipa; (SQ) Certifikata e examimitit të tipit të BE-së; (IM) Ympewgese za icnrymawese tyn na EY; (BS) EU sertifikati o isprobnju tipa (EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED-Varianten erwerdbar; (BG) Подходящо само за RED одобрение; (FR) Certificat de conformité des produits RED; (HU) Engedély; (IE) Certificate of approval; (IT) Certificato di omologazione UE; (LV) ES tipa sertifikāts; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typenotificatie; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo de UE; (RO) Certificat de examinare UE de tip; (SV) EU-typgodkännings; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-tipogledu tipa; (CS) Certifikát EU příkazování typu; (IS) ESB gerðiprófananvottur; (TR) AB tip incelenme sertifikası; (SR) EV odobrenje o iscrnimaenay tipa; (SQ) Certifikata e examimitit të tipit të BE-së; (IM) Ympewgese za icnrymawese tyn na EY; (BS) EU sertifikati o isprobnju tipa
5a. 5b. 5c. 5d.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифицирана организация; (ET) Teavitatud asutus; (FI) ilmoitettu laitos; (EL) Επιτελεστικό όργανο; (ES) Organismo notificado; (FR) Organisme notifié; (HU) kijelölt szervezet; (IT) Organismo notificato; (LV) ES tipa sertifikāts; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typenotificatie; (RO) Organismo notificat; (SV) Anmänt organ; (SK) Množičkovo učastník; (SL) Preglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologaciono telo; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Obnaceno telo; (BS) Prijavljeno tijelo (EN) Only applicable for RED variants; (DE) Nur erwerbbare für ADR-Varianten; (BG) Подходящо само за одобряване ADR; (ET) Solo tüübikinnituseks rakendatav; (FI) vain ADR-variantien osaksi sovellettava; (HU) Csak ADR-variantokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-variantokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenivo samo za ADR varijante; (LT) Tinkamas tik ADR variantams; (LV) Pielikojams tikai ADR versajkiem; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Môže použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Píslí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR-afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Pripisano samo kao za ADR varijante; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Pripisano samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифицирана организация; (ET) Teavitatud asutus; (FI) ilmoitettu laitos; (EL) Επιτελεστικό όργανο; (ES) Organismo notificado; (FR) Organisme notifié; (HU) kijelölt szervezet; (IT) Organismo notificato; (LV) ES tipa sertifikāts; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typenotificatie; (RO) Organismo notificat; (SV) Anmänt organ; (SK) Množičkovo učastník; (SL) Preglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologaciono telo; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Obnaceno telo; (BS) Prijavljeno tijelo (EN) EU type examination; (DE) über die Baumusterprüfung; (BG) за екзaminatione na tipa; (ET) EU tüübikinnitus; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η έγκριση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizsgálat; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typenotificatie; (PL) badania typu UE; (RO) de examen UE de tip; (SV) för EU-typgodkännning; (SK) EU súkaly typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU příkazování typu; (IS) ESB gerðiprófan; (TR) AB tip incelenme; (SR) iscrnimaenay tipa EY; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) iscrnimaenay tip EY; (BS) EU ispitivanje tipa (EN) of surveillance; (DE) über die Überwachung; (BG) за екзaminatione; (ET) järelvaatlus; (FI) valvonta; (EL) ηγ επίτηρησις; (ES) de vigilancia; (FR) de surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (LV) ES tipa sertifikāts; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typenotificatie; (RO) Organismo notificat; (SV) för övervakning; (SK) Množičkovo učastník; (SL) Preglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologaciono telo; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Obnaceno telo; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätezeichnung; (BG) изобразяване на обзавеждането; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laiteen merkintä; (EL) Σήμανση εξοπλισμού; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Oznacavanje opreme; (LT) Priedaiso ženklinimas; (LV) leries apzīmējums; (NL) Apparatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparaturii; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Označba naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Mörking blöndar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Oznacavanje opreme; (SQ) Shënimet / pajisjeve; (MK) Obeleženayna na opremitara; (BS) Označavanje opreme (EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnituseks kasutatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εποχρηζόμενα ημοποιημένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Dispositivi armonizzati; (HR) Oznaceni standardi; (LT) Pritaikiama harmonizuoti standartai; (LV) Izmantojami standartiem; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane zharmonizowane standardy; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljene harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notiðar samræmðir

AUMOVIO Germany GmbH | Gewerbestraße 7 | 04268 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 30 303 01 | www.aumovio.com  
 E-mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | +49 30 303 01 1417 | CE-144-008  
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Sören Metzger  
 Chairperson of the Board of Directors: Sören Metzger  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW3333 | IBAN: DE25 2507 0110 0006 8915 00 | BIC: DEUTDE33HAN



<p>9.</p>	<p>stábir, (TR) Kulianimn uymylnymyriň standartar, (SR) Корпуневы устанавы стандартар, (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara, (MK) Корпуневы устанавыни стандарти, (BS) Korisnici uslođeni standardi (EN) Other used directives and regulations: (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen, (BG) Други използвани директиви и регламенти, (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused, (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetuksat, (EL) Άλλα χρησιμοποιούμενα διατάγματα, (ES) Otras directivas aplicadas, (FR) Autres directives appliquées, (HU) Egyéb felhasználott irányelvek és jogszabályok, (IT) Altre direttive applicate, (LV) Citi lietotie direktīvas un noteikumi, (LT) Kitos taikomos direktyvos ir reglamentai, (PT) Outras diretivas aplicadas, (NL) Andere toegepaste richtlijnen, (PL) Inne stosowane dyrektywy i rozporządzenia, (P) Odrze direktive aplikacije, (SV) Andra använda direktiv och författningar, (SK) Ostatné použité smernice, (SL) Druge uporabljene direktive, (CS) Další použitelné směrnice a předpisy, (IS) Aðrar notaðar líkjanir og reglugerðir, (TR) Kulianimn diger direktiv ve yonetmelikler, (SR) Druge korišćene direktive i propisi (EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying this product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die Sicherheitsanweisung der mitgelieferten Produktunterweisung sind zu beachten.; (BG) Използваните директиви и разпоредби не гарантират съответствието с изискванията на прилаганите директиви и разпоредби, но не представляват гаранция за качеството и/или за издръжливостта на продукта, трябва да се вземат предвид и другите прилагани директиви и разпоредби.; (ET) Käsitöid deklaratsioon loobub vastastatusest nimetatud direktiivide, lüdi eel teinud vakuuslikele tootele vastavusele vastavusele. Üksikisjuhtudel tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuuslauseella todetaan valmistusmenetelmässämme nimitettyjen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης αφορά τις συγκεκριμένες οδηγίες, ωστόσο δεν ονομάζει τυποποιημένο προϊόν.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las directivas mencionadas, si bien no constituye una garantía de las características o su durabilidad. La documentación de seguridad que acompaña a este producto debe considerarse en detalle.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code de Commerce allemand.; (HU) Ez a nyilatkozat a megjelölt direktívákkel való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di qualità o di durabilità e la documentazione di sicurezza che accompagna il prodotto, dovrà essere considerata in dettaglio.; (LV) Šī deklarācija apliecinā, ka šis produkts atbilst norādītajām direktīvām, bet tā ne garantē kvalitāti vai izturību. Drošības dokumentācija, kas ir uzskaitīta šī produkta drošības dokumentācijā, jāņem vērā pilnībā. (LT) Ši deklaracija apeliuoja atitikimą su nurodytomis direktyvomis, bet ji nėra sąlygi su atitikimu su nurodytomis direktyvomis. Saugos dokumentacija, kuri yra pateikti šio produkto saugos dokumentacijoje, turi būti atsižvelgiama išsamiai.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §43 BGB (Duits burgerlijk Wetboek). De veiligheidsdocumentatie die aan het product wordt meegeleverd, moet in detail worden gelezen.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §43 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Acesta declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, înveliți detaliat și ascultăți.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna riktlinjer men innebär ingen garanti för kvalitet eller hållbarhet enligt §43 i den tyska handelsrättens lagboken. Den säkerhetsdokumentation som följer med produkten ska läsas noggrant.; (SK) Táto vyhlásenie potvrdzuje súladnosť s uvedenými smernicami, ale neznamená potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnici, ale neznamená potřebné dodržovat bezpečnostní upozornění uvedená v dodané dokumentaci výrobku.; (IS) Önnegarðingin sýnir samræmi við tilgreindar líkjanir en þeir ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Stóðs skul tilfanga örgangspáningu og þessum stöðbreytingum. (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflerin uygulanmasını garanti etmemektedir, ancak bu beyan, ürünün kalite ve dayanıklılığını garanti etmemektedir. (SR) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>
<p>10.</p>	<p>(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying this product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die Sicherheitsanweisung der mitgelieferten Produktunterweisung sind zu beachten.; (BG) Използваните директиви и разпоредби не гарантират съответствието с изискванията на прилаганите директиви и разпоредби, но не представляват гаранция за качеството и/или за издръжливостта на продукта, трябва да се вземат предвид и другите прилагани директиви и разпоредби.; (ET) Käsitöid deklaratsioon loobub vastastatusest nimetatud direktiivide, lüdi eel teinud vakuuslikele tootele vastavusele vastavusele. Üksikisjuhtudel tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuuslauseella todetaan valmistusmenetelmässämme nimitettyjen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης αφορά τις συγκεκριμένες οδηγίες, ωστόσο δεν ονομάζει τυποποιημένο προϊόν.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las directivas mencionadas, si bien no constituye una garantía de las características o su durabilidad. La documentación de seguridad que acompaña a este producto debe considerarse en detalle.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code de Commerce allemand.; (HU) Ez a nyilatkozat a megjelölt irányelvekkel való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di qualità o di durabilità e la documentazione di sicurezza che accompagna il prodotto, dovrà essere considerata in dettaglio.; (LV) Šī deklarācija apliecinā, ka šis produkts atbilst norādītajām direktīvām, bet tā ne garantē kvalitāti vai izturību. Drošības dokumentācija, kas ir uzskaitīta šī produkta drošības dokumentācijā, jāņem vērā pilnībā. (LT) Ši deklaracija apeliuoja atitikimą su nurodytomis direktyvomis, bet ji nėra sąlygi su atitikimu su nurodytomis direktyvomis. Saugos dokumentacija, kuri yra pateikti šio produkto saugos dokumentacijoje, turi būti atsižvelgiama išsamiai.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §43 BGB (Duits burgerlijk Wetboek). De veiligheidsdocumentatie die aan het product wordt meegeleverd, moet in detail worden gelezen.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §43 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Acesta declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, înveliți detaliat și ascultăți.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna riktlinjer men innebär ingen garanti för kvalitet eller hållbarhet enligt §43 i den tyska handelsrättens lagboken. Den säkerhetsdokumentation som följer med produkten ska läsas noggrant.; (SK) Táto vyhlásenie potvrdzuje súladnosť s uvedenými smernicami, ale neznamená potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnici, ale neznamená potřebné dodržovat bezpečnostní upozornění uvedená v dodané dokumentaci výrobku.; (IS) Önnegarðingin sýnir samræmi við tilgreindar líkjanir en þeir ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Stóðs skul tilfanga örgangspáningu og þessum stöðbreytingum. (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflerin uygulanmasını garanti etmemektedir, ancak bu beyan, ürünün kalite ve dayanıklılığını garanti etmemektedir. (SR) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>

55

AUMOVIO Germany GmbH | Querenstraße 7 | 06468 Frankfurt am Main | Germany  
 Telefon: +49 39 7903-0 | www.aumovio.com  
 Ustawa o Dobrej Praktyce Informacyjnej (GDPR) | 10001 | VAT: DE34142706  
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sören Nothmann  
 Chairman of the Supervisory Board: Sören Nothmann | Address: Lustigstraße 10  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0006 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX



AUMOVIO Germany GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

A2C13874600 29  
70194246 SPE 000 AB  
BA00.1381.30 100 114  
Nyelv: Magyar

Version 030b I © 2026-02 I AUMOVIO Germany GmbH



[fleet.vdo.com](http://fleet.vdo.com)